叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 乌拉-乌拉(wurra-wurra) 000001

2. 乌拉-乌拉(wurra-wurra) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乌拉-乌拉(Wurra-Wurra)
第1/2页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

- - - [[ˌtuːˈtuː]]
WURRA - WURRA [2]
- - - [2]

WURRA-WURRA[2]

['grɑːtoʊ] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] - - -
GROTTO AND IMAGE OF WURRA - WURRA
石窟 和 图像 的 - - -

洞穴和乌拉乌拉的形象

[drɔːn] [baɪ][dʒɑːn] ['ɪnəs] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['eɪnʃənt] ['keltɪk] ['aɪdl] ,
Drawn by John Innes , from his reconstruction of this very ancient Celtic Idol ,
绘制 经过 约翰 伊内斯 , 从 他的 重建 的 这 非常 古老的 凯尔特人 偶像 ,

这幅画由约翰·英尼斯根据他对这尊非常古老的凯尔特偶像的复原图绘制而成。

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['ledʒənd] . [[θriː]] [[fɔːr]]
as described in the Legend . [3] [4]
作为 描述 在 这 传奇 . [3] [4]

如图例[3][4]中所述。

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1911 ,
版权 , - ,

版权所有，1911年

[baɪ] ['dezmənd] [fɪts'dʒerəld] , [ɪŋk] . [[faɪv]]
By Desmond FitzGerald , Inc . [5]
经过 德斯蒙德 菲茨杰拉德 , 公司 . [5]

Desmond FitzGerald, Inc.[5]

[tuː; tə] [ðoʊz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]
to those descendants
到 那些 后代

给那些后代

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊ'ʃɑːnɪsi] [huː] [prɪ'zɜːrv]
of the o'shaughnessy who preserved
的 这 奥肖内西 WHO 保存完好

奥肖内西家族的保存者

[ðɪs] ['ledʒənd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [æt; ət]['tærə] ;
this legend of st . patrick at tara ;
这 传奇 的 英石 . 帕特里克 在 塔拉 ;

塔拉庄园的圣帕特里克传说；

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['fɑːðər] [ˌoʊ'ʃɑːnɪsi] ,
to the memory of father o'shaughnessy ,
到 这 记忆 的 父亲 奥肖内西 ,

谨以此纪念奥肖内西神父

[frʌm; frəm] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːrəli] ; [ænd; ənd]

from	whom	it	was	received	orally	;	and
从	谁	它	曾是	已收到	口头	;	和

该信息是从他那里口头传授的；并且

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['ænti] - ['wɜːri] [sə'saiətiz] [ʌv; əv]

to	the	anti	-	worry	societies	of
到	这	反对	-	担心	社会	的

致反忧虑协会

['krɪsndəm] , [ðɪs] ['trænskrɪpt]

christendom	,	this	transcript
基督教世界	,	这	文字稿

基督教世界，这份记录

[ɪz] [rɪ'spektfəli] ['dedɪkeɪtɪd] [[sɪks]] [['sɛvən]]

is	respectfully	dedicated	[	6	]	[	7	]
是	尊敬	投入的	[	6	]	[	7	]

谨以此献给[6][7]

[fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns]

FULL	-	PAGE	ILLUSTRATIONS
满的	-	页	插图

全页插图

['grɑːtoʊ][ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] - - - ['frʌntɪspiːs]

Grotto	and	Image	of	Wurra	-	Wurra	Frontispiece
石窟	和	图像	的	-	-	-	卷首插图

乌拉乌拉洞穴和图像卷首插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]

Facing	page
面向	页

对面页

['pætrɪk] ['kæstɪŋ] [daʊn] - - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [twelv] ['smɔːlər]['aɪdəlz] -

Patrick	casting	down	Cromm	Cruach	and	the	twelve	smaller	idols	12
帕特里克	铸件	向下	-	-	和	这	十二	较小的	偶像	-

帕特里克推倒了克罗姆·克鲁阿赫和十二个较小的偶像 12

[kɛθ] , ['pætrɪks] [strɔːŋ] [mæn] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][fɪ'noʊlə][ðə; ðɪ] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hændstəun] -

Keth	,	Patrick's	Strong	Man	,	describing	to	Finola	the	virtues	of	his	handstone	20
凯斯	,	帕特里克的	强的	男人	,	描述	到	菲诺拉	这	美德	的	他的	手石	-

凯斯，帕特里克的壮汉，向菲诺拉描述他的手石的优点 20

[kɛθ] [mæk] [mærəg] [ɪn][ðə; ðɪ][bɑːg] , [bɪ'set] [baɪ][ðə; ðɪ]['wɪzərd] ['spɛlz] [ʌv; əv] - -

Keth	Mac	Maragh	in	the	bog	,	beset	by	the	wizard	spells	of	Lochru	38
凯斯	苹果	马拉格	在	这	沼泽	,	围困	经过	这	巫师	咒语	的	-	-

沼泽中的凯斯·麦克·马拉格，被洛克鲁38号的巫师咒语所困扰

[kɛθ] [riˈsaits] [ðə; ðɪ]['briːhən] [lɔː] [tuː; tə] [dʌθək] [mæk][nɑː] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['detər] -

Keth	recites	the	Brehon	Law	to	Dubthach	Mac	na	Lugair	and	his	debtor	44
凯斯	背诵	这	布雷洪	法律	到	杜布塔赫	苹果	纳	-	和	他的	债务人	-

Keth 向 Dubthach Mac na Lugair 和他的债务人背诵 Brehon 法则 44

[dʌθək] , [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['ʃænəki] , ['draɪvɪŋ] [hoʊm] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] -

Dubthach	,	the	Royal	Shanachy	,	driving	home	the	price	of	his	poems	48
杜布塔赫	,	这	皇家	沙纳奇	,	驾驶	家	这	价格	的	他的	诗歌	-

皇家沙纳奇杜布萨赫 (Dubthach) 的诗歌价值 48

[fɑːr] [daʊn] - [kɛθ] [siːz] [ðə; ði] [tɔːtʃiz] ['fleɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['grɑːtoʊ] [ʌv; əv] - - -
Far down Glanngalt Keth sees the torches flaming about the Grotto of Wurra - Wurra
远的 向下 - 凯斯 看到 这 火炬 炽盛 关于 这 石窟 的 - - -
-
52
-

从格伦加尔特·凯斯远眺，可以看到沃拉沃拉洞穴周围火炬熊熊燃烧。52

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['hændstəun] , [dɪ'faɪɪŋ] - , [kɛθ] ['ʃætəz] [ðə; ði] ['aɪdl] - - - -
With his mighty handstone , defying Lochru , Keth shatters the idol Wurra - Wurra 62
和 他的 强大的 手石 , 反抗 - , 凯斯 破碎 这 偶像 - - - -

凯斯用他强大的手石，对抗洛克鲁，击碎了偶像乌拉乌拉62。

[fɪ'noʊlə] [rʌnz] [tuː; tə] [kɛθ] [ænd; ənd] [di'livəz] [æn; ən] ['ɜːrdʒənt] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['pætrɪk] -
Finola runs to Keth and delivers an urgent message from Patrick 64
菲诺拉 跑步 到 凯斯 和 交付 一个 紧迫的 信息 从 帕特里克 -

菲诺拉跑到凯斯那里，转达了帕特里克64号的紧急消息。

[kɛθ] , [ɪn] [ðə; ði] ['ʃætərd] ['aɪdlz] [pleɪs] , ['hiːrz] - [greɪt] ['wɜːri] -
Keth , in the shattered idol's place , hears Finola's great worry 76
凯斯 , 在 这 破碎 偶像的 地方 , 听到 - 伟大的 担心 -

凯斯站在破碎的偶像所在之处，听到了菲诺拉的忧虑 76

['pætrɪk] ['mæriz] [ænd; ənd] [blesiz] [kɛθ] [ænd; ənd] [fɪ'noʊlə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['ʃoʊldər] - [[eɪt] [
Patrick marries and blesses Keth and Finola of the White Shoulder 78 [8] [
帕特里克 结婚 和 祝福 凯斯 和 菲诺拉 的 这 白色的 肩膀 - [8] [
[naɪn]]
9]
9]

帕特里克为白肩的凯斯和菲诺拉举行婚礼并送上祝福 78[8][9]

- [twʌz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wɪn] [ðə; ði] [gʊd] ['pætrɪk] [ʌv; əv] [aː'maː] [slept] [wɪð; wɪθ] [wɑːn] [aɪ] ['oʊpən] ,
' Twas in the days whin the good Patrick of Armagh slept with wan eye open ,
- 那是 在 这 天 抱怨 这 好的 帕特里克 的 阿马郡 睡着了 和 万 眼睛 打开 ,

那时，善良的阿马郡的帕特里克睡觉时总是睁着一只苍白的眼睛。

['oʊɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] - [mə'dʒɪʃnz] [tuː; tə] [hæŋ]
owin ' to the murderous desire of a bunch of haythin magicians to hang
欧文 - 到 这 杀人犯 欲望 的 一个 束 的 - 魔术师 到 悬挂
['ɑːntə] [ðer; ðər] [dʒɑːbz] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kɪŋ] - .
onto their jobs at the court of King Laeghaire .
到 他们的 工作 在 这 法庭 的 国王 - .

由于一群卑鄙的魔法师为了保住他们在国王莱盖尔宫廷中的职位而怀有杀人的欲望。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['rɔɪəl] ['wɪzərd] , - [baɪ] [neɪm] , [æn; ən] - [tuː] ['ʌðər] - [sɪnt]
There was the chief royal wizard , Lochru by name , an ' two other divil - sint
那里 曾是 这 首席 皇家 巫师 , - 经过 姓名 , 一个 - 二 其他 魔鬼 - 罪恶
['druːɪd] [priːsts] ,
Druid priests ,
德鲁伊 神父 ,

那里有首席皇家巫师，名叫洛克鲁，还有另外两名被魔鬼诅咒的德鲁伊祭司。

['neɪmli] - [æn; ən] - - - [mɔɪl] ,
namely Caplait an ' Lucat - Moel ,
即 - 一个 - - - 莫尔 ,

即 Caplait 和 Lucat-Moel，

[huː] ['hɪld][ðə; ði][græft][ʌv; əv]['mækɪn] - [waɪz] - [ʌv; əv] ['ɛθni] [ðə; ði] [fer] [æn; ən] - - [ðə; ði]

who	hild	the	graft	of	makin	'	wise	haythins	of	Ethne	the	Fair	an	'	Fedelm	the
WHO	希尔德	这	接枝	的	制造	-	明智的	-	的	埃斯尼	这	公平的	一个	-	-	这

['rʌdi] ,

Ruddy	,
红润	,

谁掌握着制作美丽的埃斯尼和红润的费德尔姆的智慧干草的秘诀，

[ðə; ði] ['kɪŋz] [tuː] ['dɔtɜ-z] [æn; ən] - [ðə; ði] [twɪn] ['æplz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] ; [æn; ən] - [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

the	King's	two	daughters	an	'	the	twin	apples	of	his	eye	;	an	'	between	the
这	国王学院	二	女儿们	一个	-	这	双	苹果	的	他的	眼睛	;	一个	-	之间	这

[θriː] [ʌv; əv] [θɪm] ,

three	of	thim	,
三	的	蒂姆	,

国王的两个女儿，也是他最疼爱的双亲；在她们三人之间，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ['lʊkɪn] - [ðer; ðər] [wei] [wɑːn] [deɪ] [æn; ən] - ['pætrɪks] [wei] [ðə; ði][nekst] ,

with	the	King	lookin	'	their	way	wan	day	an	'	Patrick's	way	the	next	,
和	这	国王	在看	-	他们的	方式	万	天	一个	-	帕特里克的	方式	这	下一个	,

国王前一天看向他们，第二天看向圣帕特里克，

[ðə; ði] ['spɛlz] [ʌv; əv] [wɪnd] [æn; ən] - ['wɔːtər] [æn; ən] - [blæk] ['mædʒɪk] [ðə; ði] [gʊd] ['pætrɪk] [hæd; həd] [tuː; tə]

the	spells	of	wind	an	'	water	an	'	black	magic	the	good	Patrick	had	to
这	咒语	的	风	一个	-	水	一个	-	黑色的	魔法	这	好的	帕特里克	有	到

- [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] . [-]

circumvint	were	sure	a	caution	.	[	10	]
-	是	当然	一个	警告	.	[	-	]

善良的帕特里克必须克服风、水和黑魔法的咒语，这无疑是一种警告。[10]

[naʊ] ['pætrɪk] , ['biːn] - [ə; eɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [æt; ət]['tærə] ,

Now	Patrick	,	bein	'	a	gintleman	and	the	guest	of	King	Laeghaire	at	Tara	,
现在	帕特里克	,	是	-	一个	金特尔曼	和	这	客人	的	国王	-	在	塔拉	,

[kʊd; kəd][nɑːt] [-]

could	not	[	11	]
可以	不是	[	-	]

帕特里克是一位绅士，也是塔拉庄园里莱盖尔国王的客人，他不能[11]

[tɜːrn][hɪm'self] [luːs] [ɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] ['haʊshoʊld] .

turn	himself	loose	on	mimbers	of	the	King's	own	household	.
转动	他自己	松动的	在	麦克风	的	这	国王学院	自己的	家庭	.

他竟对国王的亲信大开杀戒。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kleɪn] [ʌp]['aɪərlənd] , ['druːidz] , [sneɪks] [æn; ən] - [ɔːl] ,

All	the	same	,	if	he	was	to	clane	up	Ireland	,	Druids	,	snakes	an	'	all	,
全部	这	相同的	,	如果	他	曾是	到	克莱恩	向上	爱尔兰	,	德鲁伊	,	蛇	一个	-	全部	,

尽管如此，如果他要征服爱尔兰，包括德鲁伊教徒、蛇类等等，

- [twʌz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] [kən'vəːtin] - [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	twas	important	to	begin	by	convertin	'	the	King	.
-	那是	重要的	到	开始	经过	转化	-	这	国王	.

首先要做的就是说服国王皈依基督教。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - ['iːzi] [laɪk] , [wɑːn] [deɪ] -

So	he	was	goin	'	easy	like	,	wan	day	miltin
所以	他	曾是	去	-	简单的	喜欢	,	万	天	-

所以他当时很轻松，就像……一天米尔廷

- - [tuː; tə] [terz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - , [æn; ən] - [ə'læs] !

'	Laeghaire	to	tears	with	his	iloquence	,	an	'	alas	!
-	-	到	眼泪	和	他的	-	,	一个	-	唉	!

莱盖尔被他的雄辩弄得泪流满面，唉！

[ðə; ði] - [deɪ]['faɪndɪn] - [ðə; ði] [kɪŋ] [boʊɪn] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [goʊld][æn; ən] - ['sɪlvər]['aɪdl] ,

the	nixt	day	findin	'	the	King	bowin	'	down	to	the	great	gold	an	'	silver	idol	,
这	-	天	发现	-	这	国王	鲍温	-	向下	到	这	伟大的	金子	一个	-	银	偶像	,

-	-	,

Cromm	Cruach	,
-	-	,

第二天，国王发现他正向巨大的金银偶像克罗姆·克鲁阿赫鞠躬。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][pleɪn] [nɪr] ['tærə] [sə'raʊndɪd] [baɪ] - ['smɔːlər] ['aɪdəlz][ʌv; əv] [bræs] [æn; ən]

which	stood	on	the	plain	near	Tara	surrounded	by	twilve	smaller	idols	of	brass	an
哪个	站立	在	这	清楚的	靠近	塔拉	包围	经过	-	较小的	偶像	的	黄铜	一个

- [tɪn] . - [twʌz] [-]

'	tin	.	'	Twas	[	12	]
-	锡	.	-	那是	[	-	]

它矗立在塔拉附近的平原上，周围环绕着十二座较小的黄铜和锡制偶像。[12]

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] - - [ə'genst] ['pætrɪk] [æn; ən] - [ðə; ði] [fɔːr] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːdz]

a	case	of	Cromm	Cruach	against	Patrick	an	'	the	Four	Gospils	with	the	odds
一个	案件	的	-	-	反对	帕特里克	一个	-	这	四	-	和	这	赔率

['iːv(ə)n] .

even	.
甚至	.

克罗姆·克鲁阿赫对阵帕特里克和四位福音传道者，双方实力相当。

[wɑːn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][pleɪn] , - - [ðə; ði][bɪg]['aɪdl] , [æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪdəlz]

Wan	thing	was	plain	,	Cromm	Cruach	the	big	idol	,	an	'	all	the	little	idols
万	事物	曾是	清楚的	,	-	-	这	大的	偶像	,	一个	-	全部	这	小的	偶像

[mʌst; məst][goʊ] .

must	go	.
必须	去	.

事情很清楚，克罗姆·克鲁阿赫是大偶像，所有的小偶像都必须消失。

[soʊ][wɑːn] [deɪ] ,

So	wan	day	,
所以	万	天	,

所以，一天，

[ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv] [kɪŋ] - [æn; ən] - [ɔːl][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [æn; ən] - [ə; eɪ] [greɪt]

in	the	prisence	of	King	Laeghaire	an	'	all	his	household	an	'	a	great
在	这	-	的	国王	-	一个	-	全部	他的	家庭	一个	-	一个	伟大的

['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

multitude	of	the	people	,
民众	的	这	人们	,

在莱盖尔国王及其全家和众多民众的面前，

['pætrɪk] [reɪzd] [hɪz; ɪz][stɑːf] [bɪ'fɔːr] - - ,

Patrick	raised	his	staff	before	Cromm	Cruach	,
帕特里克	提高	他的	职员	前	-	-	,

帕特里克在克罗姆·克鲁阿赫面前举起了他的法杖，

[æn; ən] - [ɪn][ðə; ði] - - [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðə; ði][bɪg]['aɪdl][æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪdəlz][sæŋk]

an	'	in	the	twinklin	'	of	an	eye	the	big	idol	an	'	all	the	little	idols	sank
一个	-	在	这	-	-	的	一个	眼睛	这	大的	偶像	一个	-	全部	这	小的	偶像	沉没

['ɪntuː][ðə; ði][pleɪn][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [neks] .

into	the	plain	up	to	their	necks	.
进入	这	清楚的	向上	到	他们的	脖子	.

转眼间，大偶像和所有的小偶像都沉入了平原，只露出脖子。

- [twʌz] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd]['naɪvɝ] [bɪn] [siːn] [ɪn]['aɪərlənd] .

'	Twas	a	miracle	the	like	of	which	had	niver	been	seen	in	Ireland	.
-	那是	一个	奇迹	这	喜欢	的	哪个	有	尼弗	到过	已见	在	爱尔兰	.

这是一个爱尔兰前所未见的奇迹。

[æn; ən] - [kɪŋ] - ,
An ' King Laeghaire ,
一个 - 国王 - ,

安·国王莱盖尔

['siːɪn] - [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['spɛlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['druːɪd] [mə'dʒɪʃnz] [kʊd; kəd][nɑːt] [reɪz] [ʌp] - -
seein ' that all the spells of his Druid magicians could not raise up Cromm Cruach
看到 - 那 全部 这 咒语 的 他的 德鲁伊 魔术师 可以 不是 增加 向上 - -
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

眼见他所有的德鲁伊魔法师的法术都无法再次召唤出克罗姆·克鲁阿赫，

[nɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪdəlz] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
nor even the smallest of the little idols , became a Christian on the spot .
也不 甚至 这 最小 的 这 小的 偶像 , 成为 一个 基督教 在 这 点 .

就连最小的偶像也没有当场皈依基督教。

- - [ðə; ði] [seɪm] , [oʊld] - [ðə; ði]['wɪzərd] [fel] [tuː; tə]['rædʒɪn] - [æn; ən] - ['tɛrɪn] - [aʊt][hɪz; ɪz]
Observin ' the same , old Lochru the wizard fell to ragin ' an ' tearin ' out his
- - 这 相同的 , 老的 - 这 巫师 跌倒 到 愤怒 - 一个 - 撕裂 - 出去 他的
[lɔːŋ] ['wɪskərz] [-]
long whiskers [13]
长的 胡须 [-]

看到同样的事情，老巫师洛克鲁勃然大怒，扯掉了自己的长胡须[13]。

[baɪ]['hændfulz] .
by handfuls .
经过 一把 .

一把一把地抓。

- [æn; ən] - - - [mɔɪl] [wɜːr; wər] [frɑːθɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][fæt]
Caplait an ' Lucat - Moel were frothin ' at the mouth because of their fat
- 一个 - - - 莫尔 是 泡沫 - 在 这 嘴 因为 的 他们的 胖的
[dʒɑːbz] [gɔːn] [ə; eɪ] - - - .
jobs gone a - glimmerin ' .
工作 已消失 一个 - - - .

卡普莱特和卢卡特-莫尔因为他们那份摇钱树的肥差而气得口吐白沫。

- [twʌz] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['pætrɪk] ,
' Twas a great day for the good Patrick ,
- 那是 一个 伟大的 天 为了 这 好的 帕特里克 ,

对于善良的帕特里克来说，这是美好的一天。

['bɑːrɪn] - [ðə; ði] - ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
barrin ' the prisint failure of the multitude to follow the example of the
巴林 - 这 - 失败 的 这 民众 到 跟随 这 例子 的 这
[kɪŋ] .
King .
国王 .

除了民众未能效法国王的榜样这一根本性失败之外。

['pætrɪk] ['kæstɪŋ] [daʊn] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] ['smɔːlər]['aɪdəlz]
Patrick casting down Cromm Cruach and the twelve smaller idols
帕特里克 铸件 向下 - - 和 这 十二 较小的 偶像

帕特里克推倒了克罗姆·克鲁阿赫和十二个较小的偶像

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['fælɪn] - [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] - - [ʌv; əv] ['pætrɪk] [æz; əz][hi:; hi]
Instead of fallin ' on their knees to receive the blissin ' of Patrick as he
反而 的 坠落 - 在 他们的 膝盖 到 收到 这 - - 的 帕特里克 作为 他
[stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] - [hɪz; ɪz] ['bɪʃəp] ,
stood there with Sechnall his bishop ,
站立 那里 和 - 他的 主教 ,

他们没有跪下接受帕特里克与主教塞克纳尔站在一起时的祝福，

[ɜ:rk] [hɪz; ɪz] [dʒʌdʒ] , [æn; ən] - - - [hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] , [ɔ:l][ɪn][ðer; ðər] [tʃɜ:rtʃ] - ,
Erc his judge , an ' Presbiter Bescna his chaplain , all in their church vestmints ,
埃尔克 他的 法官 , 一个 - - - 他的 牧师 , 全部 在 他们的 教会 - ,

他的法官埃尔克，以及他的牧师贝斯纳长老，都穿着他们的教会礼服。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [tɜ:rnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [west] [æz; əz][wɑ:n][mæn] ,
the people turned their faces to the West as wan man ,
这 人们 转向 他们的 面孔 到 这 西方 作为 万 男人 ,

人们面朝西方，如同面无表情一般。

[bi:t] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] - [æn; ən] - [kraɪd] [aʊt] : " [oʊ] , - - - !
beat upon their brists an ' cried out : " O , Wurra - Wurra !
打 之上 他们的 - 一个 - 哭 出去 : " 哦 , - - - !

拍打着它们的鬃毛，喊道："哦，乌拉乌拉！

" [ɪn][ðer; ðər]['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] [æn; ən] - ['geilik] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:mən] [spi:tʃ]
" In their mixture of ancient Irish an ' Gaelic (which was the common speech
" 在 他们的 混合物 的 古老的 爱尔兰 一个 - 盖尔语 (哪个 曾是 这 常见的 演讲
[ɪn] [ðoʊz] [deɪz]) ,
in those days) ,
在 那些 天) ,

"他们混合使用了古老的爱尔兰语和盖尔语（当时的通用语言），"

[θri:] [taɪmz] [ðeɪ] [kraɪd] : " [oʊ] , - - - !
three times they cried : " O , Wurra - Wurra !
三 时代 他们 哭 : " 哦 , - - - !

他们喊了三声："哦，乌拉乌拉！

" [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [let] ['pætrɪk] [blɪs] [æn; ən] - [dɪ'spɜ:rs] [θɪm] . [-]
" before they would let Patrick bliss an ' disperse thim . [14]
" 前 他们 会 让 帕特里克 极乐 一个 - 分散 蒂姆 . [-]

"在他们让帕特里克·布利斯分散他们之前。"[14]

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] ['pætrɪks] [treɪn] [kɛθ] [mæk] [mærəg] , [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [mæn] ,
Now there was in Patrick's train Keth Mac Maragh , his strong man ,
现在 那里 曾是 在 帕特里克的 火车 凯斯 苹果 马拉格 , 他的 强的 男人 ,

帕特里克的随从中还有他的得力助手凯斯·麦克·马拉赫。

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [θru:] [ðə; ði][bɑ:gz][æn; ən] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
the same that carried him on his back through the bogs an ' was his
这 相同的 那 携带 他 在 他的 后退 通过 这 沼泽 一个 - 曾是 他的
['tʃæmpiən] [wɪn] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['faɪtɪn] - [ba:'bɛəriənz] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][ək'sept][ðə; ði] -
champion whin it came to fightin ' barbarians who would not accept the Gospil
冠军 抱怨 它 来了 到 战斗 - 野蛮人 WHO 会 不是 接受 这 -
[wɪð; wɪθ] [hoʊl] ['hedz] .
with whole heads .
和 所有的 头部 .

就是它背着他穿过沼泽，也是它在与野蛮人战斗时，为他保驾护航的勇士，那些野蛮人不肯接受戈斯皮尔的完整头颅。

[kɛθ] [wʌz; wəz][mɔ:r'oʊvər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃænəki] , [ɔ:r]['stɔ:ri] - ['telər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
Keth was moreover a bit of a shanachy , or story - teller , in his way ,
凯斯 曾是 而且 一个 少量 的 一个 沙纳奇 , 或者 故事 - 出纳员 , 在 他的 方式 ,

此外，凯斯在某种程度上也算是个讲故事的人，或者说说故事的能手。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz][æn; ən] - ['hɪstɝi:z, 'hɪstri:z][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

with	a	head	full	of	the	old	tales	an	'	histories	set	down	in	the
和	一个	头	满的	的	这	老的	故事	一个	-	历史	放	向下	在	这

[bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌn] [kaʊ] ,

Book	of	the	Dun	Cow	,
书	的	这	逼债	奶牛	,

满脑子都是《邓牛之书》里记载的古老故事和历史，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][frɪnd][ʌv; əv] ['aɪvɝi] [smɔ:l] [bɔɪ] - ['pætrɪk] ['kærid] [ɑ:n][ðə; ði] [gʊd]

which	made	him	the	frind	of	ivery	small	boy	wheriver	Patrick	carried	on	the	good
哪个	制成	他	这	朋友	的	白葡萄酒	小的	男生	-	帕特里克	携带	在	这	好的

[-]

[	15	]

[-]

这使他成为帕特里克行善的小男孩的挚友[15]

[wɜ:rk] .

work	.
工作	.

工作。

[soʊ] [wɪn] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [kraɪ][aʊt] : “ [oʊ] , - - - !

So	whin	he	heard	the	multitude	cry	out	:	“	O	,	Wurra	-	Wurra	!
所以	抱怨	他	听到	这	民众	哭	出去	:	“	哦	,	-	-	-	!

当他听到众人喊道：“哦，乌拉-乌拉！

” [æt; ət][ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv] - - , [kɛθ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

”	at	the	downfall	of	Cromm	Cruach	,	Keth	was	disturbed	in	his	mind	.
”	在	这	倒台	的	-	-	,	凯斯	曾是	不安	在	他的	头脑	.

“克罗姆·克鲁阿赫倒台后，凯斯心神不宁。”

['naɪvɝ] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðoʊz] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] ['ʌtəd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d]

Niver	before	had	he	heard	those	words	of	lamentation	uttered	by	a	multitude
尼弗	前	有	他	听到	那些	字	的	哀叹	说出	经过	一个	民众

[ɔ:l][ɪn] [spɑ:n'teɪniəs] [ə'kɔ:rd] .

all	in	spontaneous	accord	.
全部	在	自发的	符合	.

他以前从未听过这么多人自发地齐声发出这样的哀叹。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] - - ['gɝ:lz][fər'seɪkən][baɪ][ðer; ðər]['lʌvəz] ,

Yet	in	the	mouths	of	sorrowin	'	girls	forsaken	by	their	lovers	,
然而	在	这	嘴	的	-	-	女孩们	被遗弃的	经过	他们的	恋人	,

然而，在那些被爱人抛弃的悲伤少女的口中，

[æn; ən] - [oʊld] ['wɪmɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [weɪk] [ɔ:r] - - ['oʊvər] [ʃi:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊt] - [rɑ:t] ,

an	'	old	women	at	a	wake	or	grievin	'	over	sheep	with	the	foot	-	rot	,
一个	-	老的	女性	在	一个	唤醒	或者	-	-	超过	羊	和	这	脚	-	腐烂	,

还有参加守灵仪式或为患蹄腐病的羊哀悼的老妇人，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][wɜ:rdz][æz; əz][fə'mɪliər][ɪn] ['pætrɪks] [taɪm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] . [-]

they	were	words	as	familiar	in	Patrick's	time	as	they	are	to	this	day	.	[	16	]
他们	是	字	作为	熟悉的	在	帕特里克的	时间	作为	他们	是	到	这	天	.	[	-	]

这些词语在帕特里克的时代和今天一样为人熟知。[16]

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [moʊst] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [kɛθ] [mæk] [mærəg] [wʌz; wəz][ðə; ði]

But	the	thing	that	most	disturbed	the	mind	of	Keth	Mac	Maragh	was	the
但	这	事物	那	最多	不安	这	头脑	的	凯斯	苹果	马拉格	曾是	这

[saɪt] [ʌv; əv][fɪ'noʊlə][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['ʃoʊldər] ,

sight	of	Finola	of	the	White	Shoulder	,
视线	的	菲诺拉	的	这	白色的	肩膀	,

但最令凯斯·麦克·马拉格心神不宁的，是白肩菲诺拉的身影。

[wɑːn][ʌv; əv] ['pætrɪks] [θriː] [em'brɒɪdərɪs] — [wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ʌv; əv]

wan	of	Patrick's	three	embroideresses	—	which	means	a	Christian	mimber	of
万	的	帕特里克的	三	刺绣女工	—	哪个	方法	一个	基督教	麦克风	的

['pætrɪks] [oʊn] ['haʊshoʊld] — ['tɜːrnɪn] - [hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Patrick's	own	household	—	turnin	'	her	pretty	face	to	the	West	with	the
帕特里克的	自己的	家庭	—	转弯	-	她	漂亮的	脸	到	这	西方	和	这

['mʌltɪtuːd] [æn; ən] - [dʒɔin in] - [ɪn][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] “ - - - ! ”

multitude	an	'	joinin	'	in	the	cry	of	“	Wurra	-	Wurra	!	”
民众	一个	-	加入	-	在	这	哭	的	“	-	-	-	!	”

帕特里克的三个女刺绣工之一——也就是帕特里克自己家里的一位基督徒——和众人一起，把她漂亮的脸转向西方，加入了“Wurra-Wurra！”的呼喊声。

- [twʌz] [ʃʊr] [ə; eɪ] - [ækt] , [æn; ən] - [æz; əz] [kɛθ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

'	Twas	sure	a	haythin	act	,	an	'	as	Keth	had	been	for	a	long	time	swate
-	那是	当然	一个	-	行为	,	一个	-	作为	凯斯	有	到过	为了	一个	长的	时间	拍打

[ɑːn] [ðɪs] [-]

on	this	[	17	]
在	这	[	-	]

“这肯定是一场闹剧，而且”正如凯斯长期以来一直对此感到震惊[17]

[seɪm] [fɪ'noʊlə] , ['faɪndɪn] - [hɜːr; hər] [waɪt] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ] - [pleɪs] [tuː; tə] ['rɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] ,

same	Finola	,	findin	'	her	white	shoulder	a	plisant	place	to	rist	his	head	on	,
相同的	菲诺拉	,	发现	-	她	白色的	肩膀	一个	-	地方	到	瑞斯特	他的	头	在	,

菲诺拉也一样，她白皙的肩膀让他觉得靠着头很舒服。

[hiː; hi]['wɪnt] ['spiːdəli] [æn; ən] - ['tækst][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

he	wint	speedily	an	'	taxed	her	with	it	.
他	冬天	迅速地	一个	-	已征税	她	和	它	.

他迅速地赢了，并以此向她征税。

[bʌt; bət][fɪ'noʊlə]['oʊnli] [hʌŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] [æn; ən] - [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

But	Finola	only	hung	her	pretty	head	an	'	was	silent	.
但	菲诺拉	仅有的	悬挂	她	漂亮的	头	一个	-	曾是	沉默的	.

但菲诺拉只是低着头，一言不发。

“ [fɪ'noʊlə] , ” [sez] [kɛθ] , “ [jiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] - ,

“	Finola	,	”	says	Keth	,	“	ye	ought	to	be	ashamed	of	yoursilf	,
“	菲诺拉	,	”	说道	凯斯	,	“	是的	应该	到	是	羞愧	的	-	,

“菲诺拉，”凯斯说，“你应该感到羞耻。”

[juː; jʊ][ə; eɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['pætrɪks] ['haʊshoʊld] [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['brɔɪdərər] [ʌv; əv][ðə; ði]

you	a	mimber	of	the	good	Patrick's	household	an	'	a	'	broiderer	of	the
你	一个	麦克风	的	这	好的	帕特里克的	家庭	一个	-	一个	-	刺绣工	的	这

['seɪkrɪd] - .

sacred	vestmints	.
神圣	-	.

你是善良的帕特里克家的一员，也是神圣圣衣的刺绣者。

” ['naɪvɝ][ə; eɪ][wɜːrd] ['ænsər] [fɪ'noʊlə] , [bʌt; bət]['oʊnli] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ðə; ði] ['loʊər] .

”	Niver	a	word	answered	Finola	,	but	only	hung	her	head	the	lower	.
”	尼弗	一个	单词	回答	菲诺拉	,	但	仅有的	悬挂	她	头	这	降低	.

菲诺拉一句话也没说，只是低下了头。

[ðen] [sed] [kɛθ] [mæk] [mærəg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] :

Then	said	Keth	Mac	Maragh	with	a	keen	look	at	the	girl	:
然后	说	凯斯	苹果	马拉格	和	一个	敏锐的	看	在	这	女孩	:

然后，凯斯·麦克·马拉格目光锐利地打量着那个女孩，说道：

“ [fɪ'noʊlə] , - [tɪz] - [hæz; həz][toʊld][ðə; ði] [truːθ] [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][hæz; həz] [pæst] [jʊr; jər]
“ Finola , ' tis yoursilf has told the truth though not a word has passed your
“ 菲诺拉 , - 的 - 有 讲述 这 真相 尽管 不是 一个 单词 有 通过了 你的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

“菲诺拉，虽然你一句话也没说，但你说的都是实话。”

- - , [wɪtʃ] [-]
Cromm Cruach , which [18]
- - , 哪个 [-]

Cromm Cruach，其中[18]

['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['pætrɪk] [hæz; həz] [ˌoʊvər'θroʊn] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [greɪt] [fɔːls] [gɑːd][ɪn]
our good Patrick has overthrown , was not the only great false god in
我们的 好的 帕特里克 有 被推翻 , 曾是 不是 这 仅有的 伟大的 错误的 上帝 在
['aɪərlənd] .
Ireland .
爱尔兰 .

我们敬爱的圣帕特里克推翻的，并不是爱尔兰唯一的大伪神。

” [naʊ] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'pɪrd] ['stɑːrtld] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hed] [stɪl] [druːpt] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['ænsər]
” Now the girl appeared startled , but her head still drooped an ' she answered
” 现在 这 女孩 出现 惊慌 , 但 她 头 仍然 下垂 一个 - 她 回答
['niːðər] [jes] [nɔːr][noʊ] .
neither yes nor no .
两者都不 是的 也不 不 .

“现在女孩似乎受到了惊吓，但她的头仍然低垂着，既没有回答‘是’也没有回答‘否’。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [hæf][hɪd][baɪ][ðə; ði] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪp] , [kɛθ] [spoʊk] ['stɜːrnli] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
With a smile half hid by the hair on his lip , Keth spoke sternly to her :
和 一个 微笑 一半 隐藏 经过 这 头发 在 他的 唇 , 凯斯 辐 严厉地 到 她 :

凯斯嘴角带着一丝不易察觉的微笑，被唇毛遮住了一半，他严肃地对她说：

“ [fɪ'noʊlə] ,
“ Finola ,
“ 菲诺拉 ,

“菲诺拉，

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [lɪps] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['pætrɪk] [æt; ət]['tærə][frʌm; frəm]
I have it from your own lips that you came to Patrick at Tara from
我 有 它 从 你的 自己的 嘴唇 那 你 来了 到 帕特里克 在 塔拉 从
[jʊr; jər]['piːp(ə)l]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [west] ['kʌntri] .
your people over in the West country .
你的 人们 超过 在 这 西方 国家 .

我从你口中得知，你从西部的乡亲那里来到塔拉的帕特里克那里。

- [tɪz]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [west] [stændz] [ə'nʌðər] [greɪt] ['aɪdl] , [æn; ən] - [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] -
' Tis over in the West stands another great idol , an ' the name of it is Wurra
- 的 超过 在 这 西方 站立 其他 伟大的 偶像 , 一个 - 这 姓名 的 它 是 -
- - . ” [-]
- Wurra . ” [19]
- - . ” [-]

“在西方，矗立着另一座伟大的偶像，它的名字叫乌拉乌拉。”[19]

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][fɪ'noʊlə][bɪ'gæn] - ['vaɪələntli] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [noʊ][wɜːrd] , [æn; ən] -
At these words Finola began trimbling violently , though she spoke no word , an '
在 这些 字 菲诺拉 开始 - 暴力 , 尽管 她 辐 不 单词 , 一个 -
[hɜːr; hər] [hed] [stɪl] [druːpt] .
her head still drooped .
她 头 仍然 下垂 .

听到这些话，菲诺拉开始剧烈颤抖，但她一句话也没说，头仍然低垂着。

[kɛθ] [mæk] [mærəg] [ʃoʊd] [ðə; ði][gɜːrl][noʊ]['mɜːrsi] . “
Keth Mac Maragh showed the girl no mercy . “
凯斯 苹果 马拉格 显示 这 女孩 不 怜悯 . “

凯斯·麦克·马拉格对那个女孩毫不留情。

- [tɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] , [fɪ'noʊlə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [west]
' Tis in my mind , Finola , ” he said , “ to make a journey over into the West
- 的 在 我的 头脑 , 菲诺拉 , ” 他 说 , “ 到 制作 一个 旅行 超过 进入 这 西方
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

“菲诺拉,”他说，“我一直想去西部地区走一趟。”

[æn; ən] - [faɪnd] [ðɪs] ['hiːðn] [gɑːd] , - - - , [æn; ən] - [kæst][hɪm; ɪm] [daʊn] ['iːv(ə)n][æz; əz]
an ' find this heathen god , Wurra - Wurra , an ' cast him down even as
一个 - 寻找 这 异教徒 上帝 , - - - , 一个 - 投掷 他 向下 甚至 作为
['pætrɪk] [kæst] [daʊn] - - .
Patrick cast down Cromm Cruach .
帕特里克 投掷 向下 - - .

找到这个异教神 Wurra-Wurra，把他打倒，就像圣帕特里克打倒克罗姆·克鲁阿赫一样。

” [naʊ] [ðə; ði][gɜːrl] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌp] ['kwɪkli] : “ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn]
” Now the girl lifted her head and spoke up quickly : “ But you are not in
” 现在 这 女孩 抬起 她 头 和 辐 向上 迅速地 : “ 但 你 是 不是 在
['ɔːrdərz] ,
orders ,
订单 ,

“这时，女孩抬起头，急切地说道：‘但是你不在军队里，’”

[kɛθ] , [æn; ən] - [hæv; həv][noʊ] ['bɪʃəps] [-]
Keth , an ' have no Bishop's [20]
凯斯 , 一个 - 有 不 主教的 [-]

Keth，并且没有主教[20]

[stɑːf] [tuː; tə] [reɪz] [ə'genst] [ðɪs] ['aɪdl] — [ɪf] [soʊ][ðer; ðər][biː; bi][wʌn] . ” “
staff to raise against this idol — if so there be one . ” “
职员 到 增加 反对 这 偶像 — 如果 所以 那里 是 一 . ” “

如果真有这样的人，那就应该有人站出来反对这个偶像。”

- [tɪz] [truː] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['bɪʃəps] [stɑːf] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [nɔːr][duː][aɪ] [neɪd] [wɑːn] .
' Tis true I have no Bishop's staff , ” said he , “ nor do I nade wan .
- 的 真的 我 有 不 主教的 职员 , ” 说 他 , “ 也不 做 我 纳德 万 .

“的确，我没有主教的权杖，”他说，“我也没有主教的权杖。”

[aɪ][hæv; həv][ˌem 'iː]['hændstəun] .
I have me handstone .
我 有 我 手石 .

我有一块手磨石。

[aɪ][hæv; həv][ˌem 'iː]['hændstəun] , [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [dɪd][fɔːr; fər] [mæk] - , [maɪnd][jiː; ji] , [fɪ'noʊlə]
I have me handstone , the same that did for Macc Cairthinn , mind ye , Finola
我 有 我 手石 , 这 相同的 那 做过 为了 麦克 - , 头脑 是的 , 菲诺拉
.
:
.

我也有我的手石，就是当年给麦克·凯尔辛用的那块，你可要记住，菲诺拉。

[æn; ən] -
An '
一个 -

一个'

- [tɪz][ɪn][ˌem ˈiː][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['hændstəun] [ðæt] [spɪld] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [strɔːŋ]
' tis in me mind that the handstone that spilled the brains of the King's strong
- 的 在 我 头脑 那 这 手石 那 洒了 这 大脑 的 这 国王学院 强的

[mæn][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bæʃ] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['aɪdl] .
man is enough to bash the countenance of a haythin idol .
男人 是 足够的 到 狂欢 这 面容 的 一个 - 偶像 .

在我看来，砸碎国王大力士脑浆的那块手石，足以砸碎一个虚伪的偶像。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][stoʊn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][ɪts] [faɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd]
" And he took the stone out of his shield to gaze on its fine shape and
" 和 他 采取 这 石头 出去 的 他的 盾 到 目光 在 它是美好的 形状 和

[fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
feel the weight of it . "
感觉 这 重量 的 它 . "

"于是他从盾牌上取下那块石头，仔细端详它精美的形状，并掂量它的重量。"

- [twʌz] [ə; eɪ]['smɔːlər][wɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] [mɪr] [stoʊn][frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] [wɪð; wɪθ][noʊ]
' Twas a smaller wan , " he said , " a mere stone from the brook with no
- 那是 一个 较小的 万 , " 他 说 , " 一个 仅仅 石头 从 这 溪 和 不

['vɜːrtʃuː] - ,
virtue whativer ,
美德 - ,

"那是一块更小的石头，"他说，"只不过是溪流里的一块石头，没有任何价值。"

[ðæt] ['deɪvɪd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][gə'laɪəθ] . "
that David sunk into the forehead of Goliath . "
那 大卫 沉没 进入 这 前额 的 歌利亚 . "

大卫的头颅沉入了歌利亚的额头。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] , " ['wɪspəd] [fɪ'noʊlə][wɪð; wɪθ] [ɔː] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
" Is it the same , " whispered Finola with awe in her eyes ,
" 是 它 这 相同的 , " 低声说道 菲诺拉 和 敬畏 在 她 眼睛 ,

"是一样的吗？"菲诺拉轻声问道，眼中充满了敬畏。

" [ðæt] [geɪv] [jiː; ji][ðə; ði] ['traɪʌmf] ['oʊvər] [mæk] - ?
" that gave ye the triumph over Macc Cairthinn ?
" 那 给予 是的 这 胜利 超过 麦克 - ?

"是什么让你们战胜了麦克凯恩？"

" [kɛθ] , ['pætrɪks] [strɔːŋ] [mæn] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][fɪ'noʊlə][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hændstəun] [
" Keth , Patrick's Strong Man , describing to Finola the virtues of his handstone [
" 凯斯 , 帕特里克的 强的 男人 , 描述 到 菲诺拉 这 美德 的 他的 手石 [

-] "
21] "
-] "

"凯斯，帕特里克的大力士，向菲诺拉描述他的手石的优点[21]"

- [tɪz] [ə; eɪ] ['betər] [wɑːn] , " [spoʊk] [ʌp] [kɛθ] [mæk] [mærəg] ['praʊdli] . "
' Tis a better wan , " spoke up Keth Mac Maragh proudly . "
- 的 一个 更好的 万 , " 辐 向上 凯斯 苹果 马拉格 自豪地 . "

"这真是个更好的选择，"凯斯·麦克·马拉格自豪地说。

- [tɪz] [ʌv; əv] [freʃ] - [sleɪkt] [laɪm] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [seɪm] [breɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [strɔːŋ] [mæn]
' Tis of fresh - slaked lime mixed with those same brains of the King's strong man
- 的 的 新鲜的 - 熟化 酸橙 混合 和 那些 相同的 大脑 的 这 国王学院 强的 男人
[ðæt] [aɪ] [spɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [wɑːn] — [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [mæk] - [oʊn] [breɪnz] [æn; ən] -
that I spilled with the old wan — mixed with Macc Cairthinn's own brains an '
那 我 洒了 和 这 老的 万 — 混合 和 麦克 - 自己的 大脑 一个 -
[draɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv] [flɪnt] [æn; ən] - [ðə; ði] ['tʌfnəs] [ʌv; əv]
dried in the sun till it has the hardness of flint an ' the toughness of
干燥 在 这 太阳 直到 它 有 这 硬度 的 燧石 一个 - 这 韧性 的
[oʊk] .
oak .
橡木 .

这是用新鲜的熟石灰，混合着我与老巫婆一起洒下的国王壮汉的脑浆，再混合着麦克·凯尔辛自己的脑浆，在阳光下晒干，直到它像燧石一样坚硬，像橡木一样坚韧。

[bɪ'saɪdz] — [mɑːrk] [ðɪs] , [fɪ'noʊlə] — - [tɪz] [ə; eɪ] [truː] ['hændstəun] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː]
Besides — mark this , Finola — ' tis a true handstone with all the virtues of me
除了 — 标记 这 , 菲诺拉 — - 的 一个 真的 手石 和 全部 这 美德 的 我
[oʊn] [red] [bræntʃ] ['naɪthʊd] .
own Red Branch Knighthood .
自己的红色的 分支 骑士爵位 .

此外——记住这一点，菲诺拉——这是一块真正的手石，具备我红枝骑士团的所有美德。

[æn; ən] - [huː] [kæn; kən] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɛrɚ] [ɔːr] ['swɪftər] [ðæn; ðən] [kɛθ] [mæk] [mærəg] ?
An ' who can throw it fairer or swifter than Keth Mac Maragh ?
一个 - WHO 能 扔 它 更公平 或者 更迅捷 比 凯斯 苹果 马拉格 ?

谁能比凯斯·麦克·马拉格投得更精准、更迅速?

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [fɪ'noʊlə] [tɜːrnd] ['streɪndʒli] [peɪl] .
" At these words Finola turned strangely pale .
" 在 这些 字 菲诺拉 转向 奇怪的 苍白 .

听到这话，菲诺拉的脸色变得异常苍白。

- [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [kɛθ] [æn; ən] - [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm] [nɑːt]
Prisently she threw her arms about the neck of Keth an ' besought him not
- 她 扔 她 武器 关于 这 脖子 的 凯斯 一个 - 恳求 他 不是
[tuː; tə] ['dʒɜːrni] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðæt] [waɪld] [west] ['kʌntri] .
to journey off into that wild West country .
到 旅行 离开 进入 那 荒野 西方 国家 .

她随即搂住凯斯的脖子，恳求他不要去那片蛮荒的西部地区。

" [kɛθ] , ['dɑːrlɪn] - , " [sed] [ʃiː; ʃi] , "
" Keth , darlin ' , " said she , "
" 凯斯 , 亲爱的 - , " 说 她 , "

"凯斯，亲爱的，"她说，"

- [tɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔv] [æn; ən] - [ɔːl] [ðə; ði] - ['fjʊriz] ,
' tis the country of the Badb an ' all the Dedannan furies ,
- 的 这 国家 的 这 巴德布 一个 - 全部 这 - 复仇女神 ,

这是巴德人和所有德丹南愤怒者的国家，

[wer] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [bæn'ʃiːz] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [ðə; ði] [-]
where the terrible Banshees are only the [22]
在哪里 这 糟糕的 女妖 是 仅有的 这 [-]

可怕的女妖只是[22]

[liːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæd] ['fɛəriz] .
least of the bad fairies .
至少 的 这 坏的 仙女 .

最不坏的仙女。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər]['bɑːdi][æn; ən] - [jʊr; jər][soʊl] .

They	will	have	your	body	an	'	your	soul	.
他们	将要	有	你的	身体	一个	-	你的	灵魂	.

他们将夺走你的身体和灵魂。

" [æn; ən] - [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] :

"	An	'	then	she	whispered	:
"	一个	-	然后	她	低声说道	:

然后她低声说道:

" [steɪ] [wɪð; wɪθ][fɪ'noʊlə] .

"	Stay	with	Finola	.
"	停留	和	菲诺拉	.

"和菲诺拉待在一起。"

[ʃiː; ʃi] [neɪdz] [jiː; ji] , [æn; ən] - — [æn; ən] - [suːn] [ʃiːl] [neɪd] [jiː; ji] [sɔːr] !

She	nades	ye	,	an	'	—	an	'	soon	she'll	nade	ye	sore	!
她	手雷	是的	,	一个	-	—	一个	-	很快	壳	纳德	是的	疮	!

她会伤害你，很快她就会伤害你!

" [naʊ] [kɛθ] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][fɪ'noʊlə] ,

"	Now	Keth	was	touched	with	the	tears	of	Finola	,
"	现在	凯斯	曾是	感动	和	这	眼泪	的	菲诺拉	,

"现在凯斯被菲诺拉的眼泪感动了，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [mæn][æn; ən] - [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][tuː; tə]

but	he	was	an	obstinate	man	an	'	his	mind	was	made	up	to
但	他	曾是	一个	顽固	男人	一个	-	他的	头脑	曾是	制成	向上	到

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt] ['traɪʌmf] [ænd; ənd]['kredɪt][wɪð; wɪθ] ['pætrɪk] ,

have	it	for	his	own	great	triumph	and	credit	with	Patrick	,
有	它	为了	他的	自己的	伟大的	胜利	和	信用	和	帕特里克	,

但他是个固执的人，他一心想把这件事据为己有，以此作为自己与帕特里克共同取得的巨大胜利和荣誉。

[ðə; ði]['kæstɪn] - [daʊn] [ʌv; əv] - - - .

the	castin	'	down	of	Wurra	-	Wurra	.
这	卡斯汀	-	向下	的	-	-	-	.

沃拉沃拉的陨落。

- [twʌz] [truː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ɑːrmz][ʌv; əv]

'	Twas	true	also	that	he	had	become	a	trifle	weary	of	the	white	arms	of
-	那是	真的	还	那	他	有	变得	一个	琐事	厌倦	的	这	白色的	武器	的

[fɪ'noʊlə][fər'evər] ['drægɪn] - [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] .

Finola	forever	draggin	'	about	his	neck	.
菲诺拉	永远	拖拽	-	关于	他的	脖子	.

的确，他也对芬诺拉那双总是拖在他脖子上的白色手臂感到有些厌倦了。

[soʊ][hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːf] - , ['lævɪn] - [hɜːr; hər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [-]

So	he	threw	them	off	gintly	,	lavin	'	her	there	on	the	[	23	]
所以	他	扔	他们	离开	-	,	拉文	-	她	那里	在	这	[	-	]

于是他轻轻地把它们扔了下来，把她拉在了[23]

[graʊnd] [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] - - ,

ground	half	dead	with	grievin	'	,
地面	一半	死的	和	-	-	,

大地因悲伤而奄奄一息，

[æn; ən] - ['wɪnt] [streɪt] [tuː; tə] ['pætrɪk] [fɔːr; fər] [leɪv] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɑːn] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

an	'	wint	straight	to	Patrick	for	lave	to	go	on	a	journey	on	business	of
一个	-	冬天	直的	到	帕特里克	为了	澡	到	去	在	一个	旅行	在	商业	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

然后直接去找帕特里克，请求他放行，以便自己出差办事。

[ðə; ði] [gʊd] ['pætrɪk] , ['biːn] - ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æn; ən] - ['tʃɪrf(ə)l] [naʊ] [ðæt] - -

The	good	Patrick	,	bein	'	easy	in	his	mind	an	'	cheerful	now	that	Cromm	Cruach
这	好的	帕特里克	,	是	-	简单的	在	他的	头脑	一个	-	快乐	现在	那	-	-

[wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər] ,

was	done	for	,
曾是	完毕	为了	,

善良的帕特里克，现在克罗姆·克鲁阿赫被干掉了，心情也轻松愉快起来。

[geɪv] [kɛθ] [hɪz; ɪz] [leɪv] [æn; ən] - [ə; eɪ] - - ; [æn; ən] - [lest] - [ɑːrmz][ʃʊd; ʃəd][dræg][æt; ət]

gave	Keth	his	lave	an	'	a	blissin	'	;	an	'	lest	Finola's	arms	should	drag	at
给予	凯斯	他的	澡	一个	-	一个	-	-	;	一个	-	免得	-	武器	应该	拖	在

[hɪz; ɪz] [nek] [ə'gen] ,

his	neck	again	,
他的	脖子	再次	,

给了凯斯他的爱和幸福；以免菲诺拉的手臂再次勒住他的脖子，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'leɪ] ,

he	did	not	delay	,
他	做过	不是	延迟	,

他没有耽搁，

[bʌt; bət] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [æn; ən] - [hɪz; ɪz]['hændstəun][æn; ən] - [wʌz; wəz][ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz]

but	took	his	shield	an	'	his	handstone	an	'	was	off	on	his	long	legs
但	采取	他的	盾	一个	-	他的	手石	一个	-	曾是	离开	在	他的	长的	腿

[fɔːr; fər][ðə; ði] [west] ['kʌntri] .

for	the	West	country	.
为了	这	西方	国家	.

但他带上盾牌和手石，迈着大长腿向西部进发。

- , - [twʌz] [wel] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['lɔɪtər] ,

Indade	,	'	twas	well	he	did	not	loiter	,
-	,	-	那是	出色地	他	做过	不是	游荡	,

Indade，幸好他没有逗留。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['wɪzərd] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɑːt][wɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪntɚpraɪz] [æn; ən] -

for	the	old	wizard	Lochru	had	already	got	wind	of	his	interprise	an	'
为了	这	老的	巫师	-	有	已经	得到	风	的	他的	INTERPRISE	一个	-

[wʌz; wəz] ['bruːɪn] - [hɪz; ɪz][moʊst] - ['spɛlz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . [-]

was	brewin	'	his	most	divilish	spells	against	him	.	[	24	]
曾是	酿造	-	他的	最多	-	咒语	反对	他	.	[	-	]

因为老巫师洛克鲁已经察觉到了他的阴谋，正在酝酿最邪恶的咒语来对付他。[24]

- [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] .

Caplait	was	in	the	same	business	.
-	曾是	在	这	相同的	商业	.

卡普莱特从事的也是同样的行业。

- [twʌz] [ə; eɪ][kloʊz][kɔːl][fɔːr; fər] [kɛθ] [mæk] [mærəg] ,

'	Twas	a	close	call	for	Keth	Mac	Maragh	,
-	那是	一个	关闭	称呼	为了	凯斯	苹果	马拉格	,

凯斯·麦克·马拉格真是死里逃生。

[fɔːr; fər] [bɪ'twiːn] [θɪm] [ðiːz] [tuː] ['haʊlɪn] - [oʊld] ['wɪzədz] [bɔːst] [ɔːl][ðə; ði][bæd] ['fɛəriz] [æn; ən] -

for	between	thim	these	two	howlin	'	old	wizards	bossed	all	the	bad	fairies	an	'
为了	之间	蒂姆	这些	二	豪林	-	老的	巫师	老板	全部	这	坏的	仙女	一个	-

['diːmənz][æn; ən] - ['reptaɪlz][ɪn]['aɪərlənd] .

demons	an	'	reptiles	in	Ireland	.
恶魔	一个	-	爬行动物	在	爱尔兰	.

因为这两个嚎叫的老巫师联手统治了爱尔兰所有的邪恶仙女、恶魔和爬行动物。

[ɔːl] [ðɪs] , [maɪnd][jiː; ji] , [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ˈpætrɪk] [hæd; həd][gɑːt] [ˈredi] [tuː; tə] - [tuː; tə][ðə; ði]

All	this	,	mind	ye	,	was	before	Patrick	had	got	ready	to	attind	to	the
全部	这	,	头脑	是的	,	曾是	前	帕特里克	有	得到	准备好	到	-	到	这

[sneɪks] .

snakes	.
蛇	.

请注意，这一切都发生在帕特里克准备去对付蛇之前。

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪm] .

The	land	was	full	of	thim	.
这	土地	曾是	满的	的	蒂姆	.

这片土地上到处都是它们。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈfɛəriz] , [gʊd] [æn; ən] - [bæd] ,

As	for	fairies	,	good	an	'	bad	,
作为	为了	仙女	,	好的	一个	-	坏的	,

至于仙子，无论是好仙子还是坏仙子，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wɪn] [ðə; ði] [gʊd] [ˈpætrɪk] [ˈlændɪd][æt; ət] [ˈwikləu] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [-]

at	the	time	whin	the	good	Patrick	landed	at	Wicklow	they	were	[	25	]
在	这	时间	抱怨	这	好的	帕特里克	登陆	在	威克洛	他们	是	[	-	]

当时，善良的帕特里克在威克洛登陆时，他们[25]

[ˈθɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] — [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrθ] - - ,

thicker	than	the	people	—	which	is	worth	raymimberin	'	,
较厚	比	这	人们	—	哪个	是	值得	-	-	,

比人还厚——这值得雷米伯林。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][tɪn] [taɪmz] [æz; əz] [ˈmeni] - [ɪn][ˈaɪərlənd] [ðen] [ðæn; ðən][ˈaɪvɝ][hæz; həz]

for	there	were	tin	times	as	many	Irishmin	in	Ireland	then	than	iver	has
为了	那里	是	锡	时代	作为	许多	-	在	爱尔兰	然后	比	河	有

[bɪn] [sɪns] .

been	since	.
到过	自从	.

因为当时爱尔兰的爱尔兰裔人口是此后爱尔兰裔人口的九倍。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] - [twʌz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['aɪərlənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,

In	those	days	'	twas	a	case	of	Ireland	for	the	Irish	,
在	那些	天	-	那是	一个	案件	的	爱尔兰	为了	这	爱尔兰	,

在那个年代，爱尔兰是爱尔兰人的爱尔兰。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['lʊkɪn] - [ɑːn][ɪn] ['envi] [æn; ən] - ['kʌvətəsnəs] ,

with	the	rist	of	the	world	lookin	'	on	in	envy	an	'	covetousness	,
和	这	瑞斯特	的	这	世界	在看	-	在	在	嫉妒	一个	-	贪婪	,

全世界的人都带着嫉妒和贪婪的目光注视着这一切。

[bʌt; bət][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ker] [tuː; tə]['kɑːpeɪ][ðer; ðər][hændz][ɔːf][tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] ['hedz] .

but	takin	'	care	to	kape	their	hands	off	to	save	their	heads	.
但	拿	-	关心	到	咖啡	他们的	双手	离开	到	节省	他们的	头部	.

但他们小心翼翼地保护自己，以免丢掉性命。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [neɪd] [fɔːr; fər] [kɛθ] [tuː; tə] ['kæri] [miːt] [ɔːr][drɪŋk] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər]

There	was	no	nade	for	Keth	to	carry	meat	or	drink	—	which	was	another
那里	曾是	不	纳德	为了	凯斯	到	携带	肉	或者	喝	—	哪个	曾是	其他

[faɪn] [θɪŋ] [-]

fine	thing	[	26	]
美好的	事物	[	-	]

Keth 没有手榴弹来携带肉类或饮料——这又是一件好事[26]

[ə'baʊt]['aɪərlənd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

about	Ireland	in	those	days	.
关于	爱尔兰	在	那些	天	.

关于当时的爱尔兰。

[æt; ət] ['aɪvɜ-i] ['krɔ:sroʊdz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] - ,

At	ivery	crossroads	was	an	inn	maintained	at	the	public	expinse	,
在	白葡萄酒	十字路口	曾是	一个	客栈	维持	在	这	民众	-	,

在艾弗里十字路口有一家由公共资金维持的旅店，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['trævələz] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [æn; ən] - [wɪ'ðaʊt] [praɪs] ,

for	the	intertainmint	of	travellers	without	money	an	'	without	price	,
为了	这	-	的	旅行者	没有	钱	一个	-	没有	价格	,

为那些身无分文、不计代价的旅行者提供娱乐

[æn; ən] - [ðə; ði][pɑ:t]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] - ['bailin] - [deɪ][æn; ən] - [naɪt] .

an	'	the	pot	always	a	-	bilin	'	day	an	'	night	.
一个	-	这	锅	总是	一个	-	比林	-	天	一个	-	夜晚	.

锅日夜不停地烧水。

- [twʌz] [ðə; ði] ['sænəki] [æn; ən] - ['poʊəts] [hu:] ['trævld] [ə'baʊt] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [θi:vz] ,

'	Twas	the	shanachies	an	'	poets	who	travelled	about	thicker	than	thieves	,
-	那是	这	沙纳奇斯	一个	-	诗人	WHO	旅行	关于	较厚	比	窃贼	,

那些游吟诗人结伴而行，比盗贼还亲密。

['sɪŋɪn] - [ðer; ðər] ['sɔŋz] [æn; ən] - ['telɪn] - [ðer; ðər][teɪlz; 'teɪˌliz][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ,

singin	'	their	songs	an	'	tellin	'	their	tales	at	the	courts	of	the	kings	,
唱歌	-	他们的	歌曲	一个	-	告诉	-	他们的	故事	在	这	法院	的	这	国王	,

他们在国王的宫廷里歌唱，讲述他们的故事，

[ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] , [fɔ:r; fər] [-]

that	were	the	cause	of	all	this	hospitality	,	for	[	27	]
那	是	这	原因	的	全部	这	热情好客	,	为了	[	-	]

这一切都是出于好客的原因，因为[27]

[ði:z] ['dʒentri][pʊt][ɑ:n]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['ɛrz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:] [naʊ] ,

these	gentry	put	on	even	more	airs	in	those	days	than	they	do	now	,
这些	绅	放	在	甚至	更多的	播出	在	那些	天	比	他们	做	现在	,

这些绅士阶层在当时比现在更加摆架子。

['hævɪn] - [fri:] [græft] - , [soʊ] ['i:gər] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [nu:z]

havin	'	free	graft	iverywhere	,	so	eager	were	the	people	to	hear	all	the	news
拥有	-	自由的	接枝	-	,	所以	渴望的	是	这	人们	到	听到	全部	这	消息

[æn; ən] - [ðə; ði][rəu'mænsiz] .

an	'	the	romances	.
一个	-	这	浪漫故事	.

到处都有免费的贿赂，人们都渴望听到所有的新闻和浪漫故事。

- [tɪz] [ɔ:l'redi] [taʊld] [haʊ] [kɛθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃænəki] - ,

'	Tis	already	towld	how	Keth	was	a	bit	of	a	shanachy	himsilf	,
-	的	已经	托尔德	如何	凯斯	曾是	一个	少量	的	一个	沙纳奇	-	,

已经有人说过凯斯有点儿自恋了，

[æn; ən] - [wel] [vɜ:rst] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪzərdri] [ʌv; əv] ['pætrɪks] ['dru:ɪd] - .

an	'	well	versed	in	all	the	wizardry	of	Patrick's	Druid	inemies	.
一个	-	出色地	精通	在	全部	这	巫术	的	帕特里克的	德鲁伊	-	.

并且精通帕特里克所有德鲁伊敌人的巫术。

- [twʌz] [ə; eɪ] [fʊl] [groʊn] ['mænz][dʒɑ:b] , [baɪ] [ðɪs] ['toʊkən] , [ðæt] [-]

'	Twas	a	full	grown	man's	job	,	by	this	token	,	that	[	28	]
-	那是	一个	满的	生长	男人的	工作	,	经过	这	令牌	,	那	[	-	]

从这个意义上讲，这是成年男子的工作[28]

[oʊld] - [tʊk] [ɑːn] - [ɪn] ['leɪɪn] - [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə] [seɪv] - - - [frʌm; frəm][ðə; ði]

old	Lochru	took	on	himsilf	in	layin	'	his	plans	to	save	Wurra	-	Wurra	from	the
老的	-	采取	在	-	在	躺着	-	他的	计划	到	节省	-	-	-	从	这

- [hændz][ʌv; əv] ['pætrɪks] [strɔːŋ] [mæn] .

vi'lint	hands	of	Patrick's	strong	man	.
-	双手	的	帕特里克的	强的	男人	.

老洛克鲁独自制定计划，从帕特里克手下壮汉的魔爪中拯救沃拉沃拉。

[æn; ən] -

An	'
一个	-

一个'

- [twɪl] ['aɪvɚ][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] - - ['sʌt(ə)lti] [ðæt] [hiː; hi][soʊ] [nɪr]

'	twill	iver	be	to	the	credit	of	Lochru's	divilish	subtlety	that	he	so	near
-	斜纹布	河	是	到	这	信用	的	-	-	微妙之处	那	他	所以	靠近

['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər] [pʊr] [kɛθ] [baɪ] - - - ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːls] ['ʃænəki] [æn; ən] - - -

finished	for	poor	Keth	by	transformin	'	himsilf	into	a	false	shanachy	an	'	tacklin	'
完成的	为了	贫穷的	凯斯	经过	-	-	-	进入	一个	错误的	沙纳奇	一个	-	-	-

[ðə; ði] [læd] [ɑːn][hɪz; ɪz][sɔːft][saɪd] .

the	lad	on	his	soft	side	.
这	小伙子	在	他的	柔软的	边	.

洛赫鲁狡猾的诡计几乎让可怜的凯斯丧命，他把自己变成了一个假扮沙纳奇的人，并从凯斯的弱点下手。

[θruː] ['kaʊnti] [aː'maː] [æn; ən] - [wel] ['ɪntuː] [fər'mænə] [kɛθ] [mæk] [mærəg] [pæst] ['seɪfli] ,

Through	County	Armagh	an	'	well	into	Fermanagh	Keth	Mac	Maragh	passed	safely	,
通过	县	阿马郡	一个	-	出色地	进入	弗马纳郡	凯斯	苹果	马拉格	通过了	安全	,

凯斯·麦克·马拉格安全通过了阿马郡，并深入弗马纳郡。

['lɪvɪn] - [friː] [ɑːn][ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][æn; ən] - [kæpɪn] - [æn; ən] [aɪ] [ə'pɪn][fɔːr; fər][saɪnz][ʌv; əv]

livin	'	free	on	the	fat	of	the	land	an	'	kapin	'	an	eye	opin	for	signs	of
生活	-	自由的	在	这	胖的	的	这	土地	一个	-	卡平	-	一个	眼睛	观点	为了	标志	的

[ðə; ði][oʊld]['aɪdl] - - - .

the	old	idol	Wurra	-	Wurra	.
这	老的	偶像	-	-	-	.

自由自在地享受着土地的肥沃，四处寻找着古老偶像 Wurra-Wurra 的踪迹。

- [tɪz] [-]

'	Tis	[	29	]
-	的	[	-	]

'Tis[29]

[truː] [ðæt] [wɑːns] - [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['venəməs] ['bænʃiː,bæn'ʃiː][ɪn]

true	that	wance	Lochru	tried	to	beguile	him	with	a	venomous	banshee	in
真的	那	瓦恩斯	-	尝试	到	欺骗	他	和	一个	有毒	女妖	在

[ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n][ɔːl] [smaɪlz] [æn; ən][ɪm'prɑːpər] - ;

the	guise	of	a	beautiful	maiden	all	smiles	an	improper	alluremints	;
这	伪装	的	一个	美丽的	少女	全部	微笑	一个	不当	-	;

确实，万斯·洛赫鲁试图用一个伪装成美丽少女、笑容满面、举止轻佻的毒女妖来引诱他；

[bʌt; bət] - [waɪt] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [læft]

but	Finola's	white	shoulder	was	still	so	fresh	in	his	mind	that	he	only	laughed
但	-	白色的	肩膀	曾是	仍然	所以	新鲜的	在	他的	头脑	那	他	仅有的	笑了

[æn; ən] - [bɪd][hɜːr; hər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [æn; ən] - [pæst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

an	'	bid	her	the	time	of	day	an	'	passed	on	his	way	.
一个	-	出价	她	这	时间	的	天	一个	-	通过了	在	他的	方式	.

但菲诺拉白皙的肩膀仍然清晰地印在他的脑海里，他只是笑着向她问好，然后继续上路了。

[wɑːns] , [tuː] ,

Wance	,	too	,
瓦恩斯	,	也	,

万斯也是，

- [sɪnt][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] - — [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['ɪmpɪʃ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bæd]
Lochru sint a swarm of sheevras — which are the most impish of all the bad
- 罪恶 一个 蜂群 的 - — 哪个 是 这 最多 顽皮的 的 全部 这 坏的
['fɛəriz] — [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [tʃoʊk] [kɛθ] [tuː; tə] [deθ] [ɑːn]['sæmən] [boʊnz][æz; əz][hiː; hi] [eɪt]
fairies — with orders to choke Keth to death on salmon bones as he ate
仙女 — 和 订单 到 呛 凯斯 到 死亡 在 三文鱼 骨头 作为 他 吃
[hɪz; ɪz][ə'viːnin] - [miːl] ;
his avenin ' meal ;
他的 燕麦 - 一顿饭 ;

洛克鲁召唤了一群希夫拉——所有坏仙子中最顽皮的——命令它们在凯斯吃他的午餐时用鲑鱼骨头把他噎死；

[bʌt; bət] - [twʌz] [ɔːl][ɪn][veɪn] , [fɔːr; fər] [kɛθ] [wʌz; wəz][waɪz][æn; ən] - [kept][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [krɔːst] .
but ' twas all in vain , for Keth was wise an ' kept his fingers crossed .
但 - 那是 全部 在 徒劳 , 为了 凯斯 曾是 明智的 一个 - 保留 他的 手指 交叉 .

但这一切都是徒劳，因为凯斯很聪明，他一直祈祷好运。

['hævɪn] - [siːn] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] - , - [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [aʊt] [-
Havin ' seen the failure of these poor experimints , Lochru changed his face out [30
拥有 - 已见 这 失败 的 这些 贫穷的 - , - 已更改 他的 脸 出去 [-
]
]
]

看到这些可怜的实验品失败后，洛克鲁换了张脸[30]

[ʌv; əv][ɔːl] - [tuː; tə] - ,
of all raysimblance to himsilf ,
的 全部 - 到 - ,

所有光线都与他自身相似，

[æn; ən] - [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪrɪʃ] [hɑːrp][æn; ən] - ['wɪnt][æn; ən] - [sæt][ɑːn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
an ' took a small Irish harp an ' wint an ' sat on a hillside among the
一个 - 采取 一个 小的 爱尔兰 竖琴 一个 - 冬天 一个 - 卫星 在 一个 山坡 之中 这
['ʃæmrɔks] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brɔːd] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [kɛθ] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə]
shamrocks close beside the broad road along which he knew Keth was soon to
三叶草 关闭 旁 这 广阔 路 沿着 哪个 他 知道 凯斯 曾是 很快 到
[pæs] .
pass .
经过 .

他拿起一把小小的爱尔兰竖琴，坐在山坡上，周围长满了三叶草，旁边就是宽阔的道路，他知道凯斯很快就会经过那里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][grænd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə]['hoʊkəs] - ['poʊkəs]
This was his preparation for the grand schame that was to hocus - pocus
这 曾是 他的 准备 为了 这 盛大 耻辱 那 曾是 到 麻醉 - 魔法
[ðə; ði]['aɪdl] - ['hʌntɪŋ] [strɔːŋ] [mæn][fɔːr; fər] [gʊd] [æn; ən] - [ɔːl] .
the idol - hunting strong man for good an ' all .
这 偶像 - 打猎 强的 男人 为了 好的 一个 - 全部 .

这是他为彻底愚弄那个追寻偶像的壮汉所做的准备。

- , [æz; əz] [kɛθ] [mæk] [mærəg] [hoʊv][ɪn] [saɪt] ,
Prisintly , as Keth Mac Maragh hove in sight ,
- , 作为 凯斯 苹果 马拉格 霍夫 在 视线 ,

当凯斯·麦克马拉出现在视线中时，

[ɔːl]['taɪərd][ænd; ənd] ['dʌsti] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , - ,
all tired and dusty from a hard day of travel , Lochru ,
全部 疲劳的 和 尘土飞扬 从 一个 难的 天 的 旅行 , - ,

洛克鲁，经过一天的长途跋涉，大家都疲惫不堪，浑身沾满灰尘。

[ɪn][hɪz; ɪz] [gaɪz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][æn; ən] - [dɪ'krepɪt] ['ʃænəki] , [twæŋd] [ðə; ði] [-]
in his guise of an old an ' decrepit shanachy , twanged the [31]
在 他的 伪装 的 一个 老的 一个 - 衰老 沙纳奇 , 拨弦 这 [-]

他装扮成一个又老又破的沙纳奇，弹奏着[31]

[strɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑ:rp][æn; ən] - [bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] [ʌv; əv][pæst] ['glɔ:rɪz] [wɪn] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rɔɪəl]
strings of his harp an ' began to sing of past glories whin he was royal
字符串 的 他的 竖琴 一个 - 开始 到 唱歌 的 过去的 荣耀 抱怨 他 曾是 皇家

['ʃænəki] [æt; ət]['tærə][wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [æn; ən] - - ['pju:p(ə)lz][ɔ:l] - - ['lʌstər] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
shanachy at Tara with four an ' twinty pupils all sheddin ' lustre on his
沙纳奇 在 塔拉 和 四 一个 - - 学生 全部 - - 光泽 在 他的

[pər'fɔ:rməns] .
performance .
表现 .

他的竖琴琴弦开始吟唱昔日的辉煌，那时他还是塔拉的皇家沙纳奇，四二十名学生都为他的表演增添了光彩。

[bʌt; bət] [wɪn] [kɛθ] [keɪm] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt]
But whin Keth came abrist of him on the road he lifted his voice in a sort
但 抱怨 凯斯 来了 - 的 他 在 这 路 他 抬起 他的 嗓音 在 一个 种类

[ʌv; əv] [rɪ'freɪn] ,
of refrain ,
的 避免 ,

但当凯斯在路上与他擦肩而过时，他便提高了嗓门，重复着某种话语。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɔ:zd] ['pætrɪks] [strɔ:ŋ] [mæn][tu:; tə] [prɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [æn; ən] -
the substince of which caused Patrick's strong man to prick up his ears an '
这 - 的 哪个 导致 帕特里克的 强的 男人 到 刺 向上 他的 耳朵 一个 -

[pɪntʃ] - [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi][wʌz; wəz] - [ə'weɪk] .
pinch himsilf to be sure he was indade awake .
捏 - 到 是 当然 他 曾是 - 醒 .

这件事让帕特里克的壮汉竖起了耳朵，掐了掐自己，以确认自己确实醒了。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [pər'pɔ:rt][ʌv; əv] - [rɪ'freɪn] :
For this was the unexpicted purport of Lochru's refrain :
为了 这 曾是 这 - 旨趣 的 - 避免 :

这就是洛克鲁副歌中未曾言明的含义：

“ [heɪl][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] ['ɛrɪnz] ['goʊldən][eɪdʒ] ,
“ Hail the dawn of Erin's Golden Age ,
“ 冰雹 这 黎明 的 艾琳的 金的 年龄 ,

“欢呼吧，爱琳的黄金时代来临了！”

[ri'di:md] [frʌm; frəm]['dru:idz] - ['i:v(ə)l][saɪnz][ænd; ənd] ['spɛlz] .
Redeemed from Druids ' evil signs and spells .
已赎回 从 德鲁伊 - 邪恶的 标志 和 咒语 .

从德鲁伊的邪恶符号和咒语中解脱出来。

[rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] ['eɪnʃənt] ['aɪdəlz] [ˌoʊvər'θroʊn]
Rejoice at ancient idols overthrown
麾 在 古老的 偶像 被推翻

为古代偶像被推翻而欢欣鼓舞

[ænd; ənd] ['di:mənz] ['bænɪʃt] [tu:; tə][ðer; ðər] [fleɪmz] [bɪ'loʊ] .
And demons banished to their flames below .
和 恶魔 被放逐 到 他们的 火焰 以下 .

而恶魔则被放逐到下方的烈焰之中。

- - [hed] [dʌθ; dəθ][baʊ; boʊ][tu:; tə] ['pætrɪks] ['paʊər] ;
Cromm Cruach's head doth bow to Patrick's power ;
- - 头 确实 弓 到 帕特里克的 力量 ;

克罗姆·克鲁阿赫的头颅向帕特里克的权力低下；

[greɪt] - [teɪks] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
Great Laeghaire takes the Gospel to his heart ;
伟大的 - 需要 这 福音 到 他的 心 ;

大莱盖尔将福音铭记于心;

[noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl]['aɪdəlz] [lʊr] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][maɪnd] —
No more shall idols lure the simple mind —
不 更多的 将 偶像 饵 这 简单的 头脑 —

偶像再也不能诱惑愚昧之人了——

[iːn] - - - ['feɪt(ə)l]['aʊər][hæz; həz] [strʌk] .
E'en Wurra - Wurra's fatal hour has struck .
e'en - - - 致命的 小时 有 击 .

E'en Wurra-Wurra 的致命时刻已经来临。

[heɪl] ['ɛrɪnz] ['goʊldən][eɪdʒ] ,
Hail Erin's Golden Age ,
冰雹 艾琳的 金的 年龄 ,

向艾琳的黄金时代致敬!

[heɪl] ['pætrɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [blɪs] [wɜːrd] ! ” [-]
Hail Patrick and the Blissed Word ! ” [32]
冰雹 帕特里克 和 这 幸福 单词 ! ” [-]

向圣帕特里克和至福圣言致敬![32]

[æn; ən] - [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] -
An ' no sooner had the schamin
一个 - 不 很快 有 这 -

沙明刚一出现，就立刻.....

- - [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] - [ðiːz] [faɪn] ['krɪstʃən] - [ðæn; ðən] [kɛθ] [fel] [fɔːr; fər]
' Lochru in his disguise exprissed these fine Christian sintimints than Keth fell for
- - 在 他的 伪装 - 这些 美好的 基督教 - 比 凯斯 跌倒 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

洛赫鲁伪装成基督徒，表现出这些美好的虔诚，以至于凯斯爱上了他。

[jɪs] , [kɛθ] [mæk] [mærəg] [fel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] - — [swɑːlowɪn] - [beɪt] , [hʊk] , [laɪn][æn; ən] -
Yis , Keth Mac Maragh fell for him complately — swallowin ' bait , hook , line an '
yis , 凯斯 苹果 马拉格 跌倒 为了 他 - — 吞咽 - 饵 , 钩 , 线 一个 -
[ɔːl] .
all .
全部 .

是的，凯斯·麦克·马拉格完全被他迷住了——连鱼饵、鱼钩、鱼线都吞了下去。

[oʊld] - , - - [nɑːt][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] ,
Old Lochru , pretindin ' not to observe the prisince of the lad ,
老的 - , - - 不是 到 观察 这 - 的 这 小伙子 ,

老洛克鲁，假装没看到那孩子的贞洁，

[wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [riːl] [ɔːf][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [jaːdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ,
was about to reel off a few more yards of his song ,
曾是 关于 到 卷轴 离开 一个 很少 更多的 码 的 他的 歌曲 ,

他正准备再唱几码歌，

[bʌt; bət] [kɛθ] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] , ['seɪɪn] - :
but Keth fell on his neck , sayin ' :
但 凯斯 跌倒 在 他的 脖子 , 说 - :

但凯斯摔倒在地，脖子着地，说道:

“ - - ['rɪst] [ɑːn][jiː; ji] , [oʊld][mæn] ; [fɔːr; fər] - [tɪz] - [truː] , [æz; əz] [jiːv] [sed] ,
“ Hiven's blessin's rist on ye , old man ; for ' tis indade true , as ye've said ,
“ - - 瑞斯特 在 是的 , 老的 男人 ; 为了 - 的 - 真的 , 作为 你们已经 说 ,

“愿上天的祝福与你同在，老人家；因为你所说的话的确是真的，

[ðæt] - - - ['feɪt(ə)l]['aʊər][hæz; həz] [strʌk] .
that Wurra - Wurra's fatal hour has struck .
那 - - - 致命的 小时 有 击 .

Wurra-Wurra的致命时刻已经来临。

[tel] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪdl] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bæʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
Tell me where to look for the owld idol that I may bash his face with me
告诉 我 在哪里 到 看 为了 这 猫头鹰 偶像 那 我 可能 狂欢 他的 脸 和 我
['hændstəun] . ”
handstone . ”
手石 . ”

告诉我猫头鹰神像在哪里，我要用我的手石砸碎它的脸。

“ [duː][ˌem 'iː] [aɪz] - [ˌem 'iː] ? ” [sed] [ðə; ði] [fɔːls] ['ʃænəki] , [rɪtɝːnɪn] - - [ɪm'breɪs] .
“ Do me eyes desayve me ? ” said the false shanachy , returnin ' Keth's embrace .
“ 做 我 眼睛 - 我 ? ” 说 这 错误的 沙纳奇 , 返回 - - 拥抱 .

“难道我的眼睛欺骗了我吗？”假扮沙纳奇的人说着，回抱了凯斯。

“ [noʊ] ; [ʃʊr] - [tɪz][ðə; ði] [gʊd] ['pætrɪks] [strɔːŋ] [mæn] [ðæt] [-]
“ No ; sure ' tis the good Patrick's strong man that [33]
“ 不 ; 当然 - 的 这 好的 帕特里克的 强的 男人 那 [-]

“不；当然是善良的帕特里克的强壮男人[33]

[stændz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] — [kɛθ] [mæk] [mærəg] , [huː] , [wɑːn] [deɪ] , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɪʃəp] . ” “
stands before me — Keth Mac Maragh , who , wan day , will be a bishop . ” “
站立 前 我 — 凯斯 苹果 马拉格 , WHO , 万 天 , 将要 是 一个 主教 . ” “

站在我面前的是凯斯·麦克·马拉，他终有一天会成为主教。

- [tɪz][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [kɛθ] ,
' Tis the same , ” said Keth ,
- 的 这 相同的 , ” 说 凯斯 ,

“都一样，”凯斯说。

- - [wɪð; wɪθ][praɪd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪzərdz] ['prɑːfəsi] — [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] - [greɪt]
swellin ' with pride at the wizard's prophecy — for that was Keth's great
- - 和 自豪 在 这 巫师的 预言 — 为了 那 曾是 - 伟大的
- [æm'bɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] .
saycrit ambition , to become a bishop .
- 志向 , 到 变得 一个 主教 .

听到巫师的预言，凯斯感到无比自豪——因为成为主教是凯斯最大的梦想。

[æn; ən] - [naʊ] - [hæd; həd][hɪm; ɪm][hɑːrd][æn; ən] - [fæst] .
An ' now Lochru had him hard an ' fast .
一个 - 现在 - 有 他 难的 一个 - 快速地 .

现在洛克鲁已经牢牢控制住了他。

[noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ['ʃænəki] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['biːtn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed]
No suspicion of the false shanachy could have been beaten into his head
不 怀疑 的 这 错误的 沙纳奇 可以 有 到过 被打败 进入 他的 头
[wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] .
with an axe .
和 一个 斧头 .

就算用斧头砍下去，他也不会对虚假的沙纳奇产生丝毫怀疑。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] ['paːsiz] , ” [sed] [kɛθ] ; “ [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] - - - ,
“ But the time passes , ” said Keth ; “ show me the road to Wurra - Wurra ,
“ 但 这 时间 通过 , ” 说 凯斯 ; “ 展示 我 这 路 到 - - - ,

“但是时光飞逝，”凯斯说；“带我去沃拉沃拉吧。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['spiːdəli] [ɜːrn] [ˌem 'iː] ['bɪʃəps] [stɑːf] .
that I may speedily earn me bishop's staff .
那 我 可能 迅速地 赚 我 主教的 职员 .

愿我能尽快获得主教权杖。

" - [wʌz; wəz] ['pleɪɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] .
" Lochru was playin ' with the lad as a cat plays with a mouse .
" - 曾是 玩耍 - 和 这 小伙子 作为 一个 猫 演出 和 一个 老鼠 .

"洛克鲁和那孩子玩得就像猫和老鼠玩一样。"

" [hæv; həv][jiː; ji][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['druːɪd] ['wɪzədz] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Have ye no fear of the druid wizards ? " he said .
" 有 是的 不 害怕 的 这 德鲁伊 巫师 ? " 他 说 .

"你们难道不怕德鲁伊巫师吗？"他说道。

" [kæn; kən][jiː; ji] - [ðə; ði] ['spɛlz] [ʌv; əv] - ?
" Can ye circumvint the spells of Lochru ?
" 能 是的 - 这 咒语 的 - ?

"你们能破解洛克鲁的咒语吗？"

[ɑːr; ər][jiː; ji]['æftər] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] - - [mɔɪl] [æn; ən] - - [wɪl] [let][jiː; ji] [kʌm] [æt; ət] - -
Are ye after thinkin ' that Lucat - Moel an ' Caplait will let ye come at Wurra -
是 是的 后 思考 - 那 - - 莫尔 一个 - - 将要 让 是的 来 在 - -
- [tuː; tə][duː][ðə; ði]['aɪdl][hɑːrm] ? "
Wurra to do the idol harm ? "
- 到 做 这 偶像 伤害 ? "

你们以为卢卡特-莫尔和卡普莱特会让你们去乌拉-乌拉破坏偶像吗?

" [teɪk] [ðə; ði] ['wɪzədz] [æn; ən] - [ɔːl][ðer; ðər] [-]
" Divil take the wizards an ' all their [34]
" 魔鬼 拿 这 巫师 一个 - 全部 他们的 [-]

"魔鬼带走巫师和他们所有人[34]

['spɛlz] , " ['ænsər] [kɛθ] .
spells , " answered Keth .
咒语 , " 回答 凯斯 .

"咒语，"凯斯回答道。

" [ʃʊr] , - [tɪz] [kɛθ] [mæk] [mærəg] ,
" Sure , ' tis Keth Mac Maragh ,
" 当然 , - 的 凯斯 苹果 马拉格 ,

"当然，这是凯思·麦克·马拉，

['tʃæmpiən] [strɔːŋ] [mæn][æn; ən] - [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [æz; əz][ðə; ði] [bist] [ʌv; əv] [θɪm] ,
champion strong man an ' as good a scholar as the bist of thim ,
冠军 强的 男人 一个 - 作为 好的 一个 学者 作为 这 比斯特 的 蒂姆 ,

他是冠军级大力士，而且学识渊博，堪称一流。

[ðæt] [hæz; həz][ɔːl][ðer; ðər] ['spɛlz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] - ['ɛndz] .
that has all their spells at his finger - ends .
那 有 全部 他们的 咒语 在 他的 手指 - 结束 .

他能轻易施展所有魔法。

[soʊ][set][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] - - - . "
So set me on the road to Wurra - Wurra . "
所以 放 我 在 这 路 到 - - - . "

于是，让我踏上前往乌拉乌拉的路吧。

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , " [sed] - .
" Be it so , " said Lochru .
" 是 它 所以 , " 说 - .

"那就这样吧。"洛克鲁说道。

“ [aɪ] - [ðæt] [jɜːr] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] , ['sævɪn] - [ðə; ði] [ˌɔːrdn'eɪʃn] .
“ I persayve that ye're already a bishop , savin ' the ordination .
“ 我 - 那 是的 已经 一个 主教 , 萨文 - 这 授职 .

“我认为你已经是一位主教了，只是还没举行祝圣仪式。”

- [tɪz] [wel] .
' Tis well .
- 的 出色地 .

很好。

[gɪv] [hiːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɜːrdz] ,
Give heed to me words ,
给 注意 到 我 字 ,

听我的话，

[fɔːr; fər] - [tɪz] [grəu in] - [dɑːrk][æn; ən] - [jiː; ji][mʌst; məst] - [ðə; ði] [naɪt] [θruː] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]
for ' tis growin ' dark an ' ye must travil the night through to escape the
为了 - 的 成长中 - 黑暗的 一个 - 是的 必须 - 这 夜晚 通过 到 逃脱 这

[ʃʊr] [dɪ'strʌkʃn] [wɪtʃ] - [hæz; həz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][jiː; ji] . [-]
sure destruction which Lochru has prepared for ye . [35]
当然 破坏 哪个 - 有 准备 为了 是的 . [-]

因为天色渐暗，你们必须熬过漫漫长夜，才能逃脱洛克鲁为你们准备的毁灭。[35]

“ [prɪs] [ɑːn][jʊr; jər] - [wei] , [læd] , [tɪl] [jiːv] [rætʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['wʊdɪd]
“ Priss on your prisint way , lad , till ye've rached the top of the third wooded
“ 矫揉造作 在 你的 - 方式 , 小伙子 , 直到你们已经 拉赫德 这 顶部 的 这 第三 树木繁茂的

[rɪdʒ] .
ridge .
岭 .

“小伙子，沿着你那笔直的小路走，直到你到达第三座林木茂盛的山脊的顶端。”

[ðer; ðər] [jɪl] [siː] [bɪ'loʊ] [jiː; ji][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðə; ði] - - ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bɑːg]
There ye'll see below ye in the moonlight the glimmerin ' surface of a great bog
那里 叫喊 看 以下 是的 在 这 月光 这 - - 表面 的 一个 伟大的 沼泽

,
,
,

在月光下，你会看到下方一片巨大的沼泽地闪闪发光。

[æn; ən] - [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [æn; ən] [raʊnd] ['taʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
an ' on the farther side of the same an owld round tower to the right ,
一个 - 在 这 更远 边 的 这 相同的 一个 猫头鹰 圆形的 塔 到 这 正确的 ,

在同一地点的另一侧，右侧有一座猫头鹰形状的圆形塔楼。

[æn; ən] - - [mæk] ['nɛsəz] ['ruːɪnd] ['kæs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][lɪft] .
an ' Concobar Mac Nessa's ruined castle to the lift .
一个 - - 苹果 内萨的 毁坏 城堡 到 这 举起 .

康科巴·麦克内萨的废墟城堡通往电梯。

[goʊ] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːg][æn; ən] - ['sʌd(ə)nli] [jɪl] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn]
Go straight down to the edge of the bog an ' suddenly ye'll see that a fine
去 直的 向下 到 这 边缘 的 这 沼泽 一个 - 突然 叫喊 看 那 一个 美好的

,
,
,

径直走到沼泽边缘，突然间你就会看到一个漂亮的，

[hɑːrd][roʊd] [liːdz] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .
hard road leads across it .
难的 路 线索 穿过 它 .

通往那里的路很艰难。

[krɔːs] [ðə; ði][bɑːg] [wɪˈðaʊt] [fɪr] .
Cross **the** **bog** **without** **fear** **.**
叉 这 沼泽 没有 害怕 .

无所畏惧地穿越沼泽。

- [tɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt][tuː; tə] - - - ['oʊvər][bɪ'jɑːnd][ðə; ði][raʊnd] ['taʊər] , [æn; ən] -
' **Tis** **a** **short** **cut** **to** **Wurra** **-** **Wurra** **over** **beyond** **the** **round** **tower** **,** **an** **'**
- 的 一个 短的 切 到 - - - 超过 超过 这 圆形的 塔 , 一个 -

穿过圆塔，就能抄近路去往乌拉乌拉，而且

- [twɪl] [leɪv] [jiː; ji] [seɪf] [frʌm; frəm] [-]
' **twill** **lave** **ye** **safe** **from** **[** **36** **]**
- 斜纹布 澡 是的 安全的 从 [-]

'twill 使你免受[36]

- [æn; ən] - [ɔːl][hɪz; ɪz]['diːmən] - .
Lochru **an** **'** **all** **his** **demon** **immissaries** **.**
- 一个 - 全部 他的 恶魔 - .

洛克鲁和他的所有恶魔使者。

[hæv; həv][jiː; ji][ˌem 'iː][dəˈrekʃ(ə)nz] [fɪkst] [klɪr] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , [læd] ? ”
Have **ye** **me** **directions** **fixed** **clear** **in** **your** **mind** **,** **lad** **?** **”**
有 是的 我 方向 固定的 清除 在 你的 头脑 , 小伙子 ? ”

小伙子，你明白我的指示了吗?

“ [jɪs] , ” [sed] [kɛθ] .
“ **Yis** **,** **”** **said** **Keth** **.**
“ yis , ” 说 凯斯 .

“是的，”凯斯说道。

“ [æn; ən] - [meɪ] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['pætrɪk] [æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [rest] [ɑːn][jʊr; jər] [waɪt] [hed] ,
“ **An** **'** **may** **the** **blissin's** **of** **Patrick** **an** **'** **all** **the** **saints** **rest** **on** **your** **white** **head** **,**
“ 一个 - 可能 这 - 的 帕特里克 一个 - 全部 这 圣徒 休息 在 你的 白色的 头 ,

愿圣帕特里克和所有圣人的福泽安息在你洁白的头颅上。

- [mæn] , [fɔːr; fər] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , - - - [ɪz] [ɔːlˈredi] [æz; əz] [gʊd]
vinerable **owld** **man** **,** **for** **,** **thanks** **to** **you** **,** **Wurra** **-** **Wurra** **is** **already** **as** **good**
- 猫头鹰 男人 , 为了 , 谢谢 到 你 , - - - 是 已经 作为 好的
[æz; əz] [dʌn] [fɔːr; fər] .
as **done** **for** **.**
作为 完毕 为了 .

可敬的猫头鹰人，多亏了你，Wurra-Wurra 已经彻底完蛋了。

” [ðə; ði] - ['mɪnɪt] - [legz][wɜːr; wər] ['lɛdɪn] - [hɪm; ɪm] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][træp][soʊ] ['kʌnɪŋli]
” **The** **nixt** **minute** **Keth's** **legs** **were** **leadin** **'** **him** **straight** **into** **the** **trap** **so** **cunningly**
” 这 - 分钟 - 腿 是 引言 - 他 直的 进入 这 陷阱 所以 狡猾地
[set][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
set **for** **him** **,**
放 为了 他 ,

“就在下一刻，凯斯的双腿正带着他径直走进为他精心设下的陷阱。”

[æn; ən] - [oʊld] - , - - [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [æn; ən] - [fɔːrm] , [wʌz; wəz] [tʃʌklɪn] - ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
an **'** **old** **Lochru** **,** **raysumin** **'** **his** **own** **face** **an** **'** **form** **,** **was** **chucklin** **'** **into** **his**
一个 - 老的 - , - - 他的 自己的 脸 一个 - 形式 , 曾是 查克林 - 进入 他的
[lɔːŋ] ['wɪskərz] .
long **whiskers** **.**
长的 胡须 .

老洛克鲁打量着自己的脸和身形，对着他长长的胡须咯咯地笑着。

[naʊ] [wɪn] [kɛθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [rɪdʒ] [æn; ən] - [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Now whin Keth came to the top of the third ridge an ' looked down upon the
现在 抱怨 凯斯 来了 到 这 顶部 的 这 第三 岭 一个 - 看起来 向下 之上 这
[greɪt] [bɑːg] ,
great bog ,
伟大的 沼泽 ,

当凯斯登上第三道山脊的顶端，俯瞰着那片巨大的沼泽时，

- [twʌz] [ðə; ði]['dɑːrkəst]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wɪn] [ðə; ði][bæd] ['fɛəriz] [ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər]
' twas the darkest hour of the night , whin the bad fairies are up to their
- 那是 这 最黑暗的 小时 的 这 夜晚 , 抱怨 这 坏的 仙女 是 向上 到 他们的
[wɜːrst] [-]
worst [37]
最差 [-]

夜深人静之时，坏仙女们正忙着做坏事[37]

- , [æn; ən] - [ðə; ði]['deɪndʒərəs] [elvz] [æn; ən] - ['diːmənz] - [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv]
divilmint , an ' the dangerous elves an ' demons attind to the summons of
- , 一个 - 这 危险的 精灵 一个 - 恶魔 - 到 这 传票 的
[ðer; ðər]['mæstərz] , [ðə; ði]['druːɪd] ['wɪzədz] .
their masters , the Druid wizards .
他们的 大师 , 这 德鲁伊 巫师 .

邪恶的精灵和恶魔听命于他们的主人——德鲁伊巫师。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['eni] [roʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
From the top of the ridge there was no sign of any road across the
从 这 顶部 的 这 岭 那里 曾是 不 符号 的 任何 路 穿过 这
[bɑːg] ;
bog ;
沼泽 ;

从山脊顶部看去，没有发现任何穿过沼泽的道路；

[bʌt; bət] [kɛθ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ['ʃænəki] ,
but Keth , full of foolish faith in the words of the false shanachy ,
但 凯斯 , 满的 的 愚蠢 信仰 在 这 字 的 这 错误的 沙纳奇 ,

但基思却愚昧地相信了那虚假的沙纳奇的话，

[stɑːpt] ['oʊnli][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [fʊl] [breθ] , [æn; ən] - [wʌz; wəz][ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp][æt; ət][hɪz; ɪz]
stopped only to draw a full breath , an ' was off down the slope at his
停止 仅有的 到 画 一个 满的 气息 , 一个 - 曾是 离开 向下 这 坡 在 他的
[tɑːp] [spiːd] .
top speed .
顶部 速度 .

他停下来只是深吸了一口气，然后就以最快的速度冲下山坡。

[æn; ən] - [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði][bɑːgz] [edʒ] , [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
An ' sure enough , as he neared the bog's edge , he saw before him a
一个 - 当然 足够的 , 作为 他 接近 这 沼泽的 边缘 , 他 锯 前 他 一个
[streɪt] ,
straight ,
直的 ,

果然，当他走到沼泽边缘时，他看到眼前是一条笔直的.....

[hɑːrd][roʊd] [gliːmɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [æn; ən] - ['strɛtʃɪn] - [klɪr] [æn; ən] - [fer] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl]
hard road gleamin ' in the moonlight an ' stretchin ' clear an ' fair to the hill
难的 路 闪光 - 在 这 月光 一个 - 拉伸 - 清除 一个 - 公平的 到 这 爬坡道
- [sloʊp][ɑːn][ðə; ði]['fɑːrðər] [saɪd] .
- slope on the farther side .
- 坡 在 这 更远 边 .

月光下，坚硬的道路闪闪发光，笔直地延伸到远处的山坡上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
With **a** **shout** **of** **triumph** **,**
和 一个 喊 的 胜利 ,

伴随着一声胜利的呐喊，

[kɛθ] - ['fɔːrwərd][æn; ən] - [ræn] ['swɪftli] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd]['oʊvər][ðə; ði][bɑːg] .
Keth **laped** **forward** **an** **'** **ran** **swiftly** **out** **upon** **the** **road** **over** **the** **bog** **.**
凯斯 - 向前 一个 - 跑 迅速地 出去 之上 这 路 超过 这 沼泽 .

凯斯向前一跃，迅速跑过沼泽地，来到路上。

[æn; ən] - [θɪn] , [ɔːl][æt; ət] [wɑːns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [roʊd] ,
An **'** **thin** **,** **all** **at** **wance** **,** **there** **was** **no** **more** **road** **,**
一个 - 薄的 , 全部 在 瓦恩斯 , 那里 曾是 不 更多的 路 ,

瘦弱，一切都陷入困境，没有路了。

[æn; ən] - [hiː; hi] [faʊnd] - - - [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [pɪts][ɪn][ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] [mʌd] [ʌv; əv]
an **'** **he** **found** **himsilf** **flounderin** **'** **up** **to** **his** **arm** **-** **pits** **in** **the** **quaking** **mud** **of**
一个 - 他 成立 - - - 向上 到 他的 手臂 - 坑 在 这 震动 泥 的
[ðə; ði] ['stɪkiːəst] [bɑːg][ɪn]['aɪərlənd] . [-]
the **stickiest** **bog** **in** **Ireland** **.** **[** **38** **]**
这 最粘稠的 沼泽 在 爱尔兰 . [-]

他发现自己正陷在爱尔兰最粘稠的沼泽里，泥浆深及腋窝。[38]

[æn; ən] - [waɪl] [hiː; hi] ['flaʊndəd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] - , - ['læftər]
An **'** **while** **he** **floundered** **he** **heard** **a** **peal** **of** **faymiliar** **,** **divilish** **laughter**
一个 - 尽管 他 挣扎 他 听到 一个 皮尔 的 - , - 笑声
[frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːgz] [edʒ] .
from **the** **bog's** **edge** **.**
从 这 沼泽的 边缘 .

当他挣扎时，他听到沼泽边缘传来一阵熟悉的、邪恶的笑声。

[ðer; ðər] [stʊd] [oʊld] - , ['hoʊldɪn] - [hɪz; ɪz][saɪdz][æn; ən] - ['wægɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] — [æn; ən] - [θɪn]
There **stood** **old** **Lochru** **,** **holdin** **'** **his** **sides** **an** **'** **waggin** **'** **his** **head** **—** **an** **'** **thin**
那里 站立 老的 - , 持有 - 他的 侧面 一个 - 篷车 - 他的 头 — 一个 - 薄的
, [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,
, **in** **a** **flash** **,**
, 在 一个 闪光 ,

老洛克鲁站在那里，捂着肚子，摇着头——突然间，他瘦了下来。

[kɛθ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
Keth **saw** **it** **all** **,**
凯斯 锯 它 全部 ,

凯丝目睹了一切。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊkəs] - - [baɪ][ə; eɪ] [fɔːls] ['ʃænəki] [huː] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər]
how **he** **had** **been** **hocus** **-** **pocussed** **by** **a** **false** **shanachy** **who** **was** **none** **other**
如何 他 有 到过 麻醉 - - 经过 一个 错误的 沙纳奇 WHO 曾是 没有任何 其他
[ðæn; ðən] - - .
than **Lochru** **himsilf** **.**
比 - - .

他是如何被一个假扮沙纳奇的人迷惑的，而这个人不是别人，正是洛克鲁本人。

- [twʌz] ['juːsləs] [tuː; tə] [weɪst] [breθ] - - , [ɔːr] [hɜːlɪn] - [hɑːrd] [neɪmz] [æt; ət] - ;
' **Twas** **useless** **to** **waste** **breath** **lamintin** **'** **,** **or** **hurlin** **'** **hard** **names** **at** **Lochru** **;**
- 那是 无用 到 浪费 气息 - - , 或者 赫林 - 难的 姓名 在 - ;

"浪费口舌去拉明廷，或者对洛克鲁破口大骂，都是没用的。"

[kɛθ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [neɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə]['ekstrɪkeɪt] - [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:g]

Keth	saw	that	he	had	nade	of	it	all	to	extricate	himsilf	from	the	bog
凯斯	锯	那	他	有	纳德	的	它	全部	到	解脱	-	从	这	沼泽

— [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [raɪt] ['spi:dəli] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [trʌmp] [kɑ:rd][ðə; ði][oʊld]

—	which	he	would	have	done	right	speedily	but	for	the	trump	card	the	old
—	哪个	他	会	有	完毕	正确的	迅速地	但	为了	这	王牌	卡片	这	老的

['wɪzərd] [pleɪd] [θɪn] [æn; ən] - [ðer; ðər] .

wizard	played	thin	an	'	there	.
巫师	玩	薄的	一个	-	那里	.

凯斯意识到他已经竭尽全力从沼泽中脱身——如果不是老巫师打出了那张王牌，他早就脱身了。

[ɔ:l] [æt; ət] [wɑ:ns] [kɛθ] [faʊnd] - [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv] - — [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

All	at	wance	Keth	found	himsilf	surrounded	by	a	swarm	of	meisi	—	which	are
全部	在	瓦恩斯	凯斯	成立	-	包围	经过	一个	蜂群	的	-	—	哪个	是

[ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] ['fæntəmz] [ðæt] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] — ['sʌmənd] [baɪ]

the	most	dreadful	phantoms	that	inhabit	the	World	of	Darkness	—	summoned	by
这	最多	可怕	幻影	那	居住	这	世界	的	黑暗	—	被召唤	经过

[ðə; ði] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] [ʌv; əv] - .

the	incantations	of	Lochru	.
这	咒语	的	-	.

凯斯发现自己被一群梅西包围着——梅西是黑暗世界中最可怕的幽灵——这些幽灵是由洛克鲁的咒语召唤出来的。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [θɪm] [-]

The	sight	of	thim	[	39	]
这	视线	的	蒂姆	[	-	]

看到他们[39]

[froʊz] - [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .

froze	Keth's	blood	in	his	veins	.
冻住了	-	血	在	他的	静脉	.

凯斯的血液仿佛凝固了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['terər] [ðeɪ] [fɪld] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][kʊd; kəd] - [spi:k] [nɔ:r]

For	a	time	,	so	full	of	terror	they	filled	him	,	he	could	nayther	speak	nor
为了	一个	时间	,	所以	满的	的	恐怖	他们	已填	他	,	他	可以	-	说话	也不

[mu:v] .

move	.
移动	.

有一段时间，他被恐惧彻底吞噬，既说不出话，也动弹不得。

- , ['aɪvɜ-i] ['mɪnɪt] [ðə; ði][bɑ:g] [sʌkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [di:pər] .

Manewhile	,	ivery	minute	the	bog	sucked	him	down	deeper	.
-	,	白葡萄酒	分钟	这	沼泽	真烂	他	向下	更深	.

然而，每过一分钟，沼泽就把他吸得更深。

[kɛθ] [mæk] [mærəg] [ɪn][ðə; ði][bɑ:g] , [bɪ'set] [baɪ][ðə; ði]['wɪzərd] ['spɛlz] [ʌv; əv] -

Keth	Mac	Maragh	in	the	bog	,	beset	by	the	wizard	spells	of	Lochru
凯斯	苹果	马拉格	在	这	沼泽	,	围困	经过	这	巫师	咒语	的	-

沼泽中的凯斯·麦克·马拉格，被洛克鲁的巫师咒语所困扰

[ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [kɛθ] [mæk] [mærəg] [ɪf] , ['sʌd(ə)nli] ,

Sure	it	would	have	been	all	over	with	Keth	Mac	Maragh	if	,	suddenly	,
当然	它	会	有	到过	全部	超过	和	凯斯	苹果	马拉格	如果	,	突然	,

当然，如果突然发生这种情况，凯斯·麦克·马拉格的一切都将结束。

[ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['pætrɪk] , ['fɪrləs] [ɪn][hɪz; ɪz]

there	had	not	appeared	before	him	a	vision	of	Patrick	,	fearless	in	his
那里	有	不是	出现	前	他	一个	想象	的	帕特里克	,	无畏	在	他的

[greɪt] [feɪθ] ,

great	faith	,
伟大的	信仰	,

他面前并没有出现帕特里克的幻象，那个无畏地怀着坚定信仰的帕特里克。

['kæstɪŋ]	[daʊn]	-	-	[ɪn][ðə; ði]	['veri]	-	[ʌv; əv]	[kɪŋ]	-	[æn; ən]	-	[ðə; ði][moʊst]
casting	**down**	**Cromm**	**Cruach**	**in**	**the**	**very**	**prisince**	**of**	**King**	**Laeghaire**	**an**	**'**	**the**	**most**
铸件	向下	-	-	在	这	非常	-	的	国王	-	一个	-	这	最多

['paʊərf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['druːɪd]	['wɪzədz]	.
powerful **of** **the** **Druid**	**wizards**	**.**
强大的 的 这 德鲁伊	巫师	.

在国王莱盖尔的监狱里，将克罗姆·克鲁阿赫——最强大的德鲁伊巫师——击败。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[streŋθ]	[tuː; tə]	[reɪz]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri]	[ʌv; əv][gɑːd]	[æn; ən]	-
The **vision**	**gave**	**him**	**strength**	**to**	**raise**	**his**	**voice**	**to**	**the**	**glory**	**of**	**God**	**an**	**'**
这 想象	给予	他	力量	到	增加	他的	嗓音	到	这	荣耀	的	上帝	一个	-

[dɪ'faɪəns]	[ʌv; əv][ðə; ði]	,
defiance **of** **the** **divil**		**,**
蔑视 的 这 魔鬼		,

那异象给了他力量，让他能够高声赞美上帝，对抗魔鬼。

[soʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[kweɪkt]	[wɪð; wɪθ]	-	-	[fɪr]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['fæntəmz]	,
so **that**	**he**	**no**	**longer**	**quaked**	**with**	**paralizin**	**'**	**fear**	**of**	**the**	**phantoms**	**,**
所以 那	他	不	更长	震动	和	-	-	害怕	的	这	幻影	,

因此，他不再因害怕幽灵而颤抖不已。

[æn; ən]	-	[wʌz; wəz]	[nɪr]	['strʌglɪn]	-	[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːg]	.
an	**'**	**was**	**near**	**strugglin**	**'**	**out** **of** **the** **bog**	**.**
一个	-	曾是	靠近	挣扎	-	出去 的 这 沼泽	.

几乎就要从沼泽里挣脱出来了。

[θɪn]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[ðæt]	-	['sʌmənd]	['bænbə]	,	[kwiːn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	-	['fjʊriz]	,
Thin	**it**	**was**	**that**	**Lochru**	**summoned**	**Banba**	**,**	**queen** **of** **the**	**Dedannan**	**furies**	**,**
薄的	它	曾是	那	-	被召唤	班巴	,	女王 的 这	-	复仇女神	,

洛克鲁召唤了德达南复仇女神的女王班巴，

[æn; ən]	-	[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]	[eɪd]	[kɔːzd]	[kɛθ]	[tuː; tə][biː; bi]	[	-	]
an	**'**	**with** **her** **diabolical**	**aid**	**caused**	**Keth**	**to** **be**	**[**	**40**	**]**
一个	-	和 她 邪恶的	援助	导致	凯斯	到 是	[	-	]

在她的邪恶帮助下，凯斯[40]

[set][ə'pɑːn][baɪ]	-	,	['lɛpɝˌkɔnz]	[æn; ən]	-	[ɔːl]	['mænər]	[ʌv; əv][dɪ'moʊniæk]	['reptaɪlz]	.
set **upon** **by** **sheevras**	**,**	**leprechauns**	**an**	**'**	**all**	**manner** **of**	**demoniac**	**reptiles**	**.**	
放 之上 经过 -	,	小妖精	一个	-	全部	方式 的	恶魔	爬行动物	.	

遭到妖精、小妖精和各种恶魔爬行动物的袭击。

[ɔːl][ðə; ði][bɑːg]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm][wʌz; wəz]	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	[θɪm]	,
All **the** **bog**	**about**	**him** **was**	**covered**	**with**	**thim**	**,**
全部 这 沼泽	关于	他 曾是	涵盖	和	蒂姆	,

他周围的沼泽地里到处都是它们。

[æn; ən]	-	[ɔːl][ðə; ði]	[er]	['mɝːmɝd]	[ænd; ənd]	[ʃriːkt]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['flæpɪŋ]	[ʌv; əv]['diːmən]	[wɪŋz]	.
an	**'**	**all** **the**	**air**	**murmured**	**and**	**shrieked**	**with** **the**	**flapping**	**of**	**demon**	**wings**	**.**
一个	-	全部 这	空气	低声说道	和	尖叫	和 这	扑	的	恶魔	翅膀	.

空气中弥漫着恶魔翅膀拍打的低语和尖叫声。

	[keɪm]	[ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	[tuː; tə]	[prɪs]	[hɪm; ɪm]	[daʊn]	['ɪntuː][ðə; ði]['maɪər]	,
Pookas	**came**	**and** **sat**	**upon**	**his**	**shoulders**	**to**	**priss**	**him**	**down**	**into**	**the**	**mire**	**,**
普卡斯	来了	和 卫星	之上	他的	肩膀	到	矫揉造作	他	向下	进入	这	沼泽	,

波卡斯过来坐在他的肩膀上，把他拽进泥潭里。

[waɪl]	[ðə; ði]	[dred]	[bɔv]	,
while	**the**	**dread**	**Badb**	**,**
尽管	这	恐惧	巴德布	,

而可怕的 Badb，

[ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊðsəm] [hæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bæt] ,

in	the	guise	of	a	loathsome	hag	with	the	wings	of	a	great	bat	,
在	这	伪装	的	一个	令人厌恶的	魔女	和	这	翅膀	的	一个	伟大的	蝙蝠	,

她伪装成一个长着蝙蝠翅膀的丑陋老巫婆，

[ʃʌt] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd] [klɔːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

shut	the	air	from	his	nostrils	and	clawed	at	his	throat	.
关闭	这	空气	从	他的	鼻孔	和	爪子	在	他的	喉	.

他堵住鼻孔，用爪子抓挠自己的喉咙。

[jet] ['ɔːlweɪz] , [æt; ət] [wʌt] [siːmd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] - , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kɛθ] ,

Yet	always	,	at	what	seemed	the	fatal	momint	,	the	voice	of	Keth	,
然而	总是	,	在	什么	似乎	这	致命的	-	,	这	嗓音	的	凯斯	,

然而，每当看似致命的时刻，凯斯的声音总会响起。

[reɪzd] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][gɑːd][æn; ən] - [boʊld] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

raised	in	praise	of	God	an	'	bowld	defiance	of	the	divil	,
提高	在	称赞	的	上帝	一个	-	保龄球	蔑视	的	这	魔鬼	,

为赞美上帝而高举，为蔑视魔鬼而高举。

[soʊ] ['wiːkənd] [ðə; ði][dɪ'moʊniæk] ['paʊɝz] [ðæt] [oʊld] - , ['reɪdʒɪŋ][ɪn][veɪn] ,

so	weakened	the	demoniac	powers	that	old	Lochru	,	raging	in	vain	,
所以	减弱	这	恶魔	权力	那	老的	-	,	愤怒	在	徒劳	,

恶魔的力量被削弱得如此厉害，以至于老洛克鲁徒劳地咆哮着

[sɔː] [ðə; ði] [dɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ˌʌnə'kɑːmplɪʃt] .

saw	the	dawn	approaching	an	'	his	triumph	unaccomplished	.
锯	这	黎明	接近	一个	-	他的	胜利	未完成的	.

他眼见黎明将至，而他的胜利却尚未实现。

- , [ðə; ði] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] - , [fɔːr; fər] , [baɪ][ðə; ði] - - [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [hiː; hi]['hɪld]

Indade	,	the	triumph	was	Keth's	,	for	,	by	the	blissin	'	of	heaven	,	he	hild
-	,	这	胜利	曾是	-	,	为了	,	经过	这	-	-	的	天堂	,	他	希尔德

[aʊt] .

out	.
出去	.

Indade，胜利属于Keth，因为凭借天堂的幸福，他坚持了下来。

[ɪn] [fɪr] [-]

In	fear	[	41	]
在	害怕	[	-	]

恐惧[41]

[ʌv; əv][ðə; ði]['blæstɪn] - ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

of	the	blastin	'	rays	of	the	sun	,
的	这	爆破素	-	射线	的	这	太阳	,

耀眼的太阳光芒，

[ɔːl][æt; ət] [wɑːns] [hɪz; ɪz]['diːmən] - ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ʃriːks] [ʌv; əv] ['bæfəld] ['vendʒəns] ,

all	at	wance	his	demon	inemies	disappeared	with	shrieks	of	baffled	vengeance	,
全部	在	瓦恩斯	他的	恶魔	-	消失	和	尖叫	的	困惑	复仇	,

[æn; ən] - [oʊld] - [wɪð; wɪθ] [θɪm] .

an	'	old	Lochru	with	thim	.
一个	-	老的	-	和	蒂姆	.

他的恶魔敌人全都消失得无影无踪，伴随着困惑的复仇尖叫声，老洛克鲁也随之消失了。

[æn; ən] - [suːn] [kɛθ] , [stɪl] [preɪzɪn] - [gɑːd][æn; ən] - - - [ðə; ði] ,

An	'	soon	Keth	,	still	praisin	'	God	an	'	defyin	'	the	divil	,
一个	-	很快	凯斯	,	仍然	普雷辛	-	上帝	一个	-	-	-	这	魔鬼	,

不久之后，凯斯依然赞美上帝，对抗魔鬼，

[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:g] [æn; ən] - - - - [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
was **out** **of** **the** **bog** **an** **'** **dryin** **'** **himsilf** **in** **the** **sun** **.**
曾是 出去 的 这 沼泽 一个 - - - - 在 这 太阳 .

他从沼泽里出来，正在太阳下晒干自己。

[wɪn] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [draɪ] [æn; ən] - ['sʌmwʌt] - [æn; ən] - - ['æftər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ]
Whin **he** **was** **dry** **an** **'** **somewhat** **risted** **an** **'** **raycuperated** **after** **the** **long**
抱怨 他 曾是 干燥 一个 - 有些 - 一个 - - 后 这 长的
['ægəni] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] ,
agonies **of** **that** **night** **,**
痛苦 的 那 夜晚 ,

当他经历了那一夜的痛苦之后，身体干爽，有些僵硬和疲惫时，

[hi:; hi] [ri:'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tu:; tə] [ðə; ði] [roʊd] [wer] - [hæd; həd] [bɪ'gaɪld] [hɪm; ɪm] .
he **retraced** **his** **steps** **to** **the** **road** **where** **Lochru** **had** **beguiled** **him** **.**
他 重走 他的 步骤 到 这 路 在哪里 - 有 被迷惑 他 .

他沿着原路返回，来到了洛克鲁引诱他的那条路。

[wɑ:n] [deɪ] [æn; ən] - [ə; eɪ] [naɪt] [hi:; hi] [spɪnt] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn] [fɔ:r; fər] [fu:d] [æn; ən] - ['sleɪp] ,
Wan **day** **an** **'** **a** **night** **he** **spint** **at** **an** **inn** **for** **food** **an** **'** **slape** **,**
万 天 一个 - 一个 夜晚 他 旋转 在 一个 客栈 为了 食物 一个 - 拍打 ,

他在客栈里日夜颠倒，只为换取食物和性命。

[waɪl] [ðə; ði] [meɪdz] - [ðə; ði] [bɑ:g] [slaɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] - ,
while **the** **maids** **claned** **the** **bog** **slime** **from** **his** **raimint** **,**
尽管 这 女佣 - 这 沼泽 粘液 从 他的 - ,

当女仆们擦洗他雨衣上的沼泽粘液时，

[æn; ən] - [θɪn] [prə'si:did] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:] [ðə; ði] [west] .
an **'** **thin** **proceeded** **on** **his** **way** **into** **the** **West** **.**
一个 - 薄的 继续 在 他的 方式 进入 这 西方 .

安·辛继续向西进发。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [fər'mænə] [æn; ən] - [wel] ['ɪntu:] [rɔs'kɔmən] [dɪd] [hi:; hi] [kʌm]
Not **until** **he** **was** **out** **of** **Fermanagh** **an** **'** **well** **into** **Roscommon** **did** **he** **come**
不是 直到 他 曾是 出去 的 弗马纳郡 一个 - 出色地 进入 罗斯康芒 做过 他 来
[ə'pɑ:n] ['eni] [klu:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] - - - . [-]
upon **any** **clue** **to** **the** **whereabouts** **of** **Wurra** **-** **Wurra** **.** **[** **42** **]**
之上 任何 线索 到 这 下落 的 - - - . [-]

直到他离开弗马纳郡，进入罗斯康芒郡后，才发现了有关 Wurra-Wurra 下落的线索。[42]

- [twʌz] ['tru:li] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['ʃænəki]
' **Twas** **truly** **strange** **that** **the** **right** **direction** **should** **come** **from** **another** **shanachy**
- 那是 真的 奇怪的 那 这 正确的 方向 应该 来 从 其他 沙纳奇
— [bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɑ:l] [wɑ:n] [ðɪs] [taɪm] ,
— **but** **a** **rale** **wan** **this** **time** **,**
— 但 一个 拉尔 万 这 时间 ,

真是奇怪，正确的方向竟然来自另一个沙纳奇——但这次是一个拉尔万。

[nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [greɪt] [dʌθək] [mæk] [nɑ:] - ,
none **other** **than** **the** **great** **Dubthach** **Mac** **na** **Lugair** **,**
没有任何 其他 比 这 伟大的 杜布塔赫 苹果 纳 - ,

正是伟大的杜布萨赫·麦克·纳·卢盖尔（Dubthach Mac na Lugair），

['rɔɪəl] ['poʊət] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:nɔ:t] .
royal **poet** **at** **the** **court** **of** **the** **King** **of** **Connaught** **.**
皇家 诗人 在 这 法庭 的 这 国王 的 康诺特 .

康诺特国王宫廷的皇家诗人。

[kɛθ] [keɪm] [ə'pɑːn] [dʌθək] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['ʃænəki] [wʌz; wəz] - - [ɑːn][ə; eɪ] [fɔːls]
Keth **came** **upon** **Dubthach** **as** **the** **renowned** **shanachy** **was** **fastin** **'** **on** **a** **false**
凯斯 来了 之上 杜布塔赫 作为 这 著名 沙纳奇 曾是 - - 在 一个 错误的
['poʊət] [huː] [oʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [det] [fɔːr; fər]['mækɪn] - [ʌp][sʌm; səm] [raɪmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːls] ['poʊət]
poet **who** **owed** **him** **a** **debt** **for** **makin** **'** **up** **some** **rhymes** **which** **the** **false** **poet**
诗人 WHO 欠款 他 一个 债务 为了 制造 - 向上 一些 韵律 哪个 这 错误的 诗人
[riˈsaitid] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪn] [ə'fleɪtəs] .
recited **about** **the** **country** **as** **his** **own** **divine** **afflatus** **.**
背诵 关于 这 国家 作为 他的 自己的 神圣的 灵感 .

凯斯遇到杜布塔赫时，这位著名的沙纳奇正在斋戒，惩罚一个假诗人。这个假诗人欠他一个人情，因为他编造了一些韵律诗，而这个假诗人却把这些诗当作自己的神圣灵感来吟诵。

[ðɪs] [fə'kɪr][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] [æt; ət][bɑːg] - - - [neɪmd] ['fəːˆəs] ,
This **fakir** **was** **a** **failure** **at** **bog** **-** **drainin** **'** **named** **Fergus** **,**
这 苦行僧 曾是 一个 失败 在 沼泽 - - - 命名 弗格斯 ,

这个名叫弗格斯的苦行僧，排干沼泽失败了。

[æn; ən] - ['hævɪn] - [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪmz] [hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər]
an **'** **havin** **'** **neglected** **to** **pay** **for** **the** **rhymes** **he** **couldn't** **make** **up** **for**
一个 - 拥有 - 被忽视的 到 支付 为了 这 韵律 他 不能 制作 向上 为了
[hɪm'self][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [waɪl] [dʌθək] [sæt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ,
himself **he** **was** **shut** **up** **in** **his** **house** **while** **Dubthach** **sat** **before** **his** **door** **,**
他自己 他 曾是 关闭 向上 在 他的 房子 尽管 杜布塔赫 卫星 前 他的 门 ,

由于没能支付自己写不出的韵脚的费用，他被关在家里，而杜布塔赫则坐在他家门口。

['niːðər] [ʌv; əv] [θɪm] ['iːtɪn] - [nɔːr]['drɪŋkɪn] - , [æz; əz][ðə; ði]['kʌstəm][wʌz; wəz] , [tɪl] [ðə; ði] ['mætər]
neither **of** **thim** **eatin** **'** **nor** **drinkin** **'** **,** **as** **the** **custom** **was** **,** **till** **the** **matter**
两者都不 的 蒂姆 吃 - 也不 喝酒 - , 作为 这 风俗 曾是 , 直到 这 事情
[wʌz; wəz] ['setld] .
was **settled** **.**
曾是 定居 .

在事情解决之前，他们既不吃也不喝，这与往常的习俗相悖。

[dʌθək] [wʌz; wəz][soʊ] [peɪl] [æn; ən] - [liːn] [frʌm; frəm] [fɔːr] [deɪz] [æn; ən] - [naɪts] [ʌv; əv] - - [-
Dubthach **was** **so** **pale** **an** **'** **lean** **from** **four** **days** **an** **'** **nights** **of** **fastin** **'** **[** **43**
杜布塔赫 曾是 所以 苍白 一个 - 倾斜 从 四 天 一个 - 夜晚 的 - - [-
]
]
]

杜布塔赫因为禁食四天四夜而脸色苍白，体型消瘦。[43]

[ðæt] [hɪz; ɪz]['tuːnɪk][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] ['rɪŋklz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
that **his** **tunic** **was** **all** **in** **wrinkles** **about** **his** **shoulders** **.**
那 他的 束腰外衣 曾是 全部 在 皱纹 关于 他的 肩膀 .

他的束腰外衣在肩膀处全是褶皱。

['fəːˆəs] - [plaɪt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [jet] ,
Fergus **'** **plight** **was** **worse** **yet** **,**
弗格斯 - 困境 曾是 更糟 然而 ,

弗格斯的处境更加糟糕。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][hɪz; ɪz]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi]
for **as** **he** **sat** **by** **his** **open** **window** **with** **his** **head** **in** **his** **hand** **he**
为了 作为 他 卫星 经过 他的 打开 窗户 和 他的 头 在 他的 手 他
[siːmd] ['oʊnli][hæf][ə'laɪv] .
seemed **only** **half** **alive** **.**
似乎 仅有的 一半 活 .

他坐在敞开的窗边，一手托着头，看起来就像半死不活似的。

[stɪl] ['aɪvɜ-i] [taɪm] [dʌθək] [breɪst] [ʌp][æn; ən] - [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det] [hiː; hi]
Still ivery time Dubthach braced up an ' called on him to pay the debt he
仍然 白葡萄酒 时间 杜布塔赫 支撑 向上 一个 - 称为 在 他 到 支付 这 债务 他
[keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ænsər] . “
came back with a sharp answer . “
来了 后退 和 一个 锋利的 回答 . ”

尽管如此，每次杜布塔赫鼓起勇气要求他还债时，他都以尖锐的回答回击。

- [tɪz] [fɔːr] [giːs] [æn; ən] - [ə; eɪ] [ʃiːp] [jiː; ji] [oʊ] [ˌem 'iː] , ” [sed] [dʌθək] , [æz; əz] [kɛθ] [keɪm] [ʌp] .
' Tis four geese an ' a sheep ye owe me , ” said Dubthach , as Keth came up .
- 的 四 鹅 一个 - 一个 羊 是的 欠 我 , ” 说 杜布塔赫 , 作为 凯斯 来了 向上 .

“这是你们欠我的四只鹅和一只羊，”当凯思走过来时，杜布哈克说道。

“ [jɜːr] [ə; eɪ]['laɪər] .
“ Ye're a liar .
“ 是的 一个 说谎者 .

“你是个骗子。”

- [tɪz] [θriː] [giːs] [æn; ən] - [ə; eɪ][pɪg] , ” [sed] ['fəː^əs] .
' Tis three geese an ' a pig , ” said Fergus .
- 的 三 鹅 一个 - 一个 猪 , ” 说 弗格斯 .

“是三只鹅和一头猪，”弗格斯说。

“ [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪl] [stɑːrv] [ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][jiː; ji] , ” [sed] [dʌθək] .
“ The law is with me , I'll starve the heart out of ye , ” said Dubthach .
“ 这 法律 是 和 我 , 患病的 饿死 这 心 出去 的 是的 , ” 说 杜布塔赫 .

“法律站在我这边，我会让你们饿死，”杜布塔赫说道。

“ [jər] [raɪmz] [wɜːr; wər][noʊ] [gʊd] , [ðeɪ] [stʌk] [ɪn][ˌem 'iː] [θroʊt] , ” [sed] ['fəː^əs] .
“ Yer rhymes were no good , they stuck in me throat , ” said Fergus .
“ 你的 韵律 是 不 好的 , 他们 卡住 在 我 喉 , ” 说 弗格斯 .

“你的韵脚太难听了，我听着都觉得难受，”弗格斯说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [peɪ] [jiː; ji][ðə; ði] [θriː] [giːs] [æn; ən] - [ðə; ði][pɪg] — [ɔːr] [siː] [jər] [boʊnz] - - [ˌem 'iː]
“ But I'll pay ye the three geese an ' the pig — or see yer bones litterin ' me
“ 但 患病的 支付 是的 这 三 鹅 一个 - 这 猪 — 或者 看 你的 骨头 - - 我
['dɔːrstep] . ” [-]
doorstep . ” [44]
家门口 . ” [-]

“但我会付给你三只鹅和一头猪——否则，你的骨头就会散落在我的家门口。”[44]

[raɪt] [hɪr] [kɛθ] [stept] [ɪn] , ['hævɪn] - [greɪt] ['wɪzdəm] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .
Right here Keth stepped in , havin ' great wisdom in such matters .
正确的 这里 凯斯 步 在 , 拥有 - 伟大的 智慧 在 这样的 事情 .

这时，凯斯挺身而出，他在这方面很有智慧。

['æftər] ['hɪrɪn] - [bəuθ][saɪdz][hiː; hi] [ri'saitid] [tuː; tə] - [ɪm] [ðə; ði] ['briːhən] [lɔː] , [æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [sed]
After hearin ' both sides he recited to ' em the Brehon law , an ' then he said
后 听觉 - 两个都 侧面 他 背诵 到 - 呃 这 布雷洪 法律 , 一个 - 然后 他 说
:
:
:

听完双方陈述后，他向他们宣读了布雷洪法，然后说道：

“ [ðə; ði][bəuθ][ʌv; əv][jiː; ji][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
“ The both of ye are in the wrong .
“ 这 两个都 的 是的 是 在 这 错误的 .

你们两个都错了。

['fəː^əs] , [wʌt] [jiː; ji] [oʊ] [tuː; tə] [dʌθək] [ɪz][nɑːt] [fɔːr] [giːs] [æn; ən] - [ə; eɪ] [ʃiːp] ,
Fergus , what ye owe to Dubthach is not four geese an ' a sheep ,
弗格斯 , 什么 是的 欠 到 杜布塔赫 是 不是 四 鹅 一个 - 一个 羊 ,

弗格斯，你欠杜布塔赫的可不是四只鹅和一只羊。

[bʌt; bət] [fɔːr] [giːs] [æn; ən] - [ə; eɪ][pɪg] .
but four geese an ' a pig .
但 四 鹅 一个 - 一个 猪 .

但有四只鹅和一头猪。

" ['hɪrɪn] - [ðɪs] [waɪz] - , [dʌθək] [æn; ən] - ['fəːˆəs] [skauld] ['fɪrsli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ;
" Hearin ' this wise judgmint , Dubthach an ' Fergus scowled fiercely at each other ;
" 听觉 - 这 明智的 - , 杜布塔赫 一个 - 弗格斯 皱着眉头 激烈地 在 每个 其他 ;

听到这番明智的判断，杜布塔赫和弗格斯怒目而视；

[bʌt; bət] - [twʌz] [pleɪn] [ðer; ðər] [dʒɔːz] [wɜːr; wər] ['ætʃɪn] - [tuː; tə] [kʌm] [tə'geðər] [ɑːn] [ə; eɪ] [flɪtʃ] [oʊ] -
but ' twas plain their jaws were achin ' to come together on a flitch o '
但 - 那是 清楚的 他们的 下颚 是 阿钦 - 到 来 一起 在 一个 弗利奇 o -
['beɪkən] ,
bacon ,
熏肉 ,

但很明显，他们的下巴都渴望咬上一口培根。

[æn; ən] - [soʊ] [dʌθək] [spoʊk] [ʌp] :
an ' so Dubthach spoke up :
一个 - 所以 杜布塔赫 辐 向上 :

于是杜布塔赫开口说道：

“ ['naɪvɝ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][toʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Niver shall it be told of me , ” he said ,
“ 尼弗 将 它 是 讲述 的 我 , ” 他 说 ,

“我的事迹绝不能被人知晓，”他说。

“ [ðæt] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [meit] [æn; ən] - [hæf] [wei] .
“ that I refused to mate an inemy half way .
“ 那 我 拒绝 到 伴侣 一个 - 一半 方式 .

“我拒绝与敌人半途而废。”

['fəːˆəs] , [jiː; ji] - ,
Fergus , ye omadhune ,
弗格斯 , 是的 - ,

Fergus，ye omadhune，

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌvl] [æn; ən] - [let] [aʊt][ðə; ði] [fɔːr] [giːs] [æn; ən] - [ðə; ði][pɪg] .
open the door of your hovel an ' let out the four geese an ' the pig .
打开 这 门 的 你的 茅屋 一个 - 让 出去 这 四 鹅 一个 - 这 猪 .

打开你那破旧小屋的门，把四只鹅和一头猪放出来。

" [kɛθ] [ri'saits] [ðə; ði] ['briːhən] [lɔː] [tuː; tə] [dʌθək] [mæk][nɑː] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['detər]
" Keth recites the Brehon Law to Dubthach Mac na Lugair and his debtor
" 凯斯 背诵 这 布雷洪 法律 到 杜布塔赫 苹果 纳 - 和 他的 债务人

"Keth 向 Dubthach Mac na Lugair 和他的债务人背诵 Brehon 法则

[wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['fəːˆəs] [dɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [-]
Which the same Fergus did , with a string [45]
哪个 这 相同的 弗格斯 做过 , 和 一个 细绳 [-]

弗格斯也用一根绳子做了这件事[45]

[taɪd][tuː; tə][ðə; ði][leg][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] [fɔːr; fər] [dʌθək] [tuː; tə] [draɪv] - [ɪm] [hoʊm][wɪð; wɪθ] .
tied to the leg of each of ' em for Dubthach to drive ' em home with .
系 到 这 腿 的 每个 的 - 呃 为了 杜布塔赫 到 驾驶 - 呃 家 和 .

把他们每人腿上都绑起来，让杜布塔赫开车把他们带回家。

[æn; ən] - [dʌθək] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪg][æn; ən] - [ðə; ði] [fɔːr] [giːs] [seɪf] [ɪn][hænd] ,
An ' Dubthach , with the pig an ' the four geese safe in hand ,
一个 - 杜布塔赫 , 和 这 猪 一个 - 这 四 鹅 安全的 在 手 ,

安·杜布塔赫，手里拿着猪和四只鹅，安然无恙。

[tɜːrnd] [æn; ən] - [hauld] [bæk] [æt; ət] ['fəːˆəs] :
turned an ' howled back at Fergus :
转向 一个 - 嚎叫 后退 在 弗格斯 :

转身对着弗格斯嚎叫:

“ [æz; əz][aɪm]['lævɪn] - [jʊr; jər]['dɜːrti] ['dɔːrstep] , [jiː; ji] ['dʌb(ə)l] - [feɪst] ['fɔːlsəˌfaɪər] , [wɑːn][wɜːrd][ʌv; əv]
“ As I'm lavin ' your dirty doorstep , ye double - faced falsifier , wan word of
“ 作为 我是 拉文 - 你的 肮脏的 家门口 , 是的 双倍的 - 面对 伪造者 , 万 单词 的
[əd'vaɪs] :
advice :
建议 :

“当我站在你肮脏的家门口时，你这个两面三刀的骗子，只想给你一句忠告:

[leɪv] [ɔːf] - - [ɑːn][jʊr; jər] ['bɛtɚz] [æn; ən] - [get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][bɑːg] - - - .
Lave off graftin ' on your betters an ' get back to your bog - drainin ' .
澡 离开 - - 在 你的 博彩公司 一个 - 得到 后退 到 你的 沼泽 - - - .

别再嫁接你的上等人了，回去继续你的排水工作吧。

” [tuː; tə] [kɛθ] [mæk] [mærəg] [huː] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sed] :
” To Keth Mac Maragh who walked beside him he said :
” 到 凯斯 苹果 马拉格 WHO 步行 旁 他 他 说 :

他对走在他身旁的凯斯·麦克·马拉说道:

“ ['naɪvɚ] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fəːˆəs] , [bʌt; bət] [jiːv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ðɪs] [deɪ] .
“ Niver mintion it to Fergus , but ye've done me a service this day .
“ 尼弗 - 它 到 弗格斯 , 但 你们已经 完毕 我 一个 服务 这 天 .

“千万别跟弗格斯提起这件事，但你今天帮了我一个大忙。”

[feɪθ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [fɑːr] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæst][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌem 'iː] ['bækboʊn] [θruː]
Faith , I was that far gone with the fast I could feel me backbone through
信仰 , 我 曾是 那 远的 已消失 和 这 快速地 我 可以 感觉 我 骨干 通过
[ˌem 'iː] ['stʌmək] !
me stomach !
我 胃 !

信不信由你，我当时绝食到极致，甚至能感觉到脊椎骨穿过胃部!

[æn; ən] - [naʊ] [ˌem 'iː] [gʊd] [frɪnd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [skwer] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
An ' now me good frind tell me how I can square the account between the
一个 - 现在 我 好的 朋友 告诉 我 如何 我 能 正方形 这 帐户 之间 这
[tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
two of us .
二 的 我们 .

现在我的好朋友，告诉我该如何才能把我们俩之间的账目结算清楚。

[wɪl] [jiː; ji] [teɪk] [tuː] [giːs] , [ɔːr][ðə; ði][pɪg] ?
Will ye take two geese , or the pig ?
将要 是的 拿 二 鹅 , 或者 这 猪 ?

你们要两只鹅，还是那头猪?

” [naʊ] , ['biːn] - [wel] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [west] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ] ['meɪbi] [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] - -
” Now , bein ' well on into the West country , with maybe the great god Wurra -
” 现在 , 是 - 出色地 在 进入 这 西方 国家 , 和 或许 这 伟大的 上帝 - -
- [dʒʌst] [-]
Wurra just [46]
- 只是 [-]

“现在，已经深入西部地区，也许伟大的神 Wurra-Wurra 就在[46]

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [piːt] [bɑːg] , [kɛθ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] ['eksərsaɪz]

around	the	turn	of	the	nixt	peat	bog	,	Keth	felt	it	was	a	time	to	exercise
大约	这	转动	的	这	-	泥炭	沼泽	,	凯斯	毛毡	它	曾是	一个	时间	到	锻炼

[dɪ'skreʃ(ə)n] ,

discretion	,
审慎	,

绕过尼克斯特泥炭沼泽时，凯斯觉得是时候谨慎行事了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [waɪz] [æn; ən] - ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [æn; ən] -

for	the	lad	was	as	wise	an	'	cunning	as	he	was	strong	an	'
为了	这	小伙子	曾是	作为	明智的	一个	-	狡猾	作为	他	曾是	强的	一个	-

['maɪti] [æt; ət] ['hɛvɪn] - [ðə; ði] ['hændstəun] .

mighty	at	heavin	'	the	handstone	.
强大的	在	赫文	-	这	手石	.

因为这个孩子既聪明狡猾，又力大无穷，能举起那块手石。

[soʊ] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs] ['ænsər] [tuː; tə] [dʌθək] :

So	he	reflected	and	made	this	answer	to	Dubthach	:
所以	他	反映	和	制成	这	回答	到	杜布塔赫	:

于是他思索片刻，并对杜布塔赫作出了如下答复：

“ [dʌθək] [mæk] [nɑː] - , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [jiː; ji] [seɪ] [aɪv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

“	Dubthach	Mac	na	Lugair	,	”	he	said	,	“	the	service	ye	say	I've	the	honor	of
“	杜布塔赫	苹果	纳	-	,	”	他	说	,	“	这	服务	是的	说	我已经	这	荣誉	的

-

renderin
-

“Dubthach Mac na Lugair，”他说，“你们说我有幸提供服务……”

- [jiː; ji] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] [huː] [nuː] [ðə; ði] [lɔː] .

'	ye	was	no	more	than	would	be	the	duty	of	any	man	who	knew	the	law	.
-	是的	曾是	不	更多的	比	会	是	这	责任	的	任何	男人	WHO	知道	这	法律	.

“你所做的，不过是任何一个懂法律的人应尽的职责而已。”

[jiː; ji] [oʊ] [ˌem 'iː] ['nɑːθɪn] - .

Ye	owe	me	nothin	'	.
叶	欠	我	什么也没有	-	.

你不欠我任何东西。

[bʌt; bət] - [tɪz] [ɪn] [ˌem 'iː] [maɪnd] [ðæt] [jiː; ji] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [ɑːn] [ə; eɪ] ['praɪvət]

But	'	tis	in	me	mind	that	ye	could	give	me	a	bit	of	advice	on	a	private
但	-	的	在	我	头脑	那	是的	可以	给	我	一个	少量	的	建议	在	一个	私人的

['mætər] ,

matter	,
事情	,

但我认为您或许可以就一件私事给我一些建议。

[æn; ən] - [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [noʊ] ['fɜːrðər] ? ” [-]

an	'	let	it	go	no	further	?	”	[	47	]
一个	-	让	它	去	不	更远	?	”	[	-	]

难道就此罢休吗？”[47]

“ [ɑːn] [ˌem 'iː] ['ɑːnər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['ʃænəki] , ” [sed] [dʌθək] .

“	On	me	honor	as	a	royal	shanachy	,	”	said	Dubthach	.
“	在	我	荣誉	作为	一个	皇家	沙纳奇	,	”	说	杜布塔赫	.

杜布萨奇说：“我以皇家贵族的身份感到荣幸。”

“ [gʊd] [frɪnd] , [neɪm] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] . ”

“	Good	frind	,	name	your	trouble	.	”
“	好的	朋友	,	姓名	你的	麻烦	.	”

“好朋友，说说你遇到的麻烦吧。”

“ [dʌθək] , ” [sed] [kɛθ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə]
“ Dubthach , ” said Keth , with his hand beside his mouth an ' his mouth to
“ 杜布塔赫 , ” 说 凯斯 , 和 他的 手 旁 他的 嘴 一个 - 他的 嘴 到
[ðə; ði]['poʊəts] [ɪr] ,
the poet's ear ,
这 诗人的 耳朵 ,

“杜布塔赫，”凯斯说着，一只手放在嘴边，嘴唇贴近诗人的耳朵。

“ [dʌθək] , [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [ɑ:n][ˌem 'i:][maɪnd][æn; ən] - [ˌem 'i:] [hɑ:rt] .
“ Dubthach , I've a great weight on me mind an ' me heart .
“ 杜布塔赫 , 我已经 一个 伟大的 重量 在 我 头脑 一个 - 我 心 .

“杜布塔赫，我心里和脑子里都压着重担。”

[ðə; ði] [heft] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['drægɪn] - [ˌem 'i:] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɜ:rt] .
The heft of it is draggin ' me down in the dirt .
这 重量 的 它 是 拖拽 - 我 向下 在 这 污垢 .

它的重量把我拖进了泥土里。

[naɪt] [æn; ən] - [deɪ] [aɪm] - - [æn; ən] - - - [ðə; ði] [hɑ:rt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .
Night an ' day I'm sorrowin ' an ' grievin ' the heart out of me .
夜晚 一个 - 天 我是 - - 一个 - - - 这 心 出去 的 我 .

日日夜夜，我悲痛欲绝。

- [tɪz] ['tɜ:rnɪn] - [ˌem 'i:] [her] [æn; ən] - - - [ˌem 'i:] [ti:θ] .
' Tis turnin ' me hair an ' loosenin ' me teeth .
- 的 转弯 - 我 头发 一个 - - - 我 牙齿 .

它让我头发都竖起来了，牙齿都松动了。

[ˌaɪ 'ti:][tɜ:rnz][ˌem 'i:] [fu:d] ['bɪtər] [ɪn][ˌem 'i:] [maʊθ] [æn; ən] - [ðə; ði][best] [mə'θeglɪn] ['saʊər][ɪn][ˌem 'i:]
It turns me food bitter in me mouth an ' the best metheglin sour in me
它 转弯 我 食物 苦的 在 我 嘴 一个 - 这 最好的 甲氧苄啶 酸的 在 我
[θroʊt] .
throat .
喉 .

它让我的食物入口发苦，最好的甲基甘油入口发酸。

[aɪ][kæn; kən] - ['sleɪp] [nɔ:r] [steɪ] [ə'weɪk] .
I can nayther slape nor stay awake .
我 能 - 拍打 也不 停留 醒 .

我既不能打人，也不能保持清醒。

[ən'les] [aɪ][faɪnd] - , [ɪn] [ə'nʌðər] [deɪ] [ðə; ði] [wɪts] [wɪl] [bi:; bi] [kleɪn] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] . [-]
Unless I find relafe , in another day the wits will be clane gone out of me . [48]
除非 我 寻找 - , 在 其他 天 这 智慧 将要 是 克莱恩 已消失 出去 的 我 . [-]

除非我能找到解脱，否则再过一天我就会神志不清。[48]

“ - [aɪv] [traɪd] , [æn; ən] - [noʊ][ju:z][æt; ət][ɔ:l][æt; ət][ɔ:l] .
“ Iverything I've tried , an ' no use at all at all .
“ - 我已经 尝试 , 一个 - 不 使用 在 全部 在 全部 .

“我尝试过所有方法，但一点用处都没有。”

[ʃʊr] [aɪv] [bɪn] ['sætin] - [ðə; ði] [kres] [æn; ən] - ['drɪŋkɪn] - [ðə; ði]['kreɪzi] ['pi:pəlz] ['wɔ:tər][ʌv; əv]
Sure I've been atin ' the cresses an ' drinkin ' the crazy people's water of
当然 我已经 到过 阿丁 - 这 豆瓣菜 一个 - 喝酒 - 这 疯狂的 人们的 水 的
- [æn; ən] - - [bræn] ,
Tobernagalt an ' Stroove Bran ,
- 一个 - - 麸 ,

当然，我一直在吃豆瓣菜，喝托伯纳加尔特和斯特鲁夫麸皮酒里疯子喝的水。

[bʌt; bət] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ['trʌb(ə)l] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [brɪŋ] [ˌem 'i:] .
but divil the bit of forgetfulness of me trouble did it bring me .
但 魔鬼 这 少量 的 健忘 的 我 麻烦 做过 它 带来 我 .

但该死的，我那一点点的健忘却给我带来了麻烦。

[wɑːn] [mɔːr] [deɪ] , [gʊd] [dʌθək] , [æn; ən] - [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ,
Wan more day , good Dubthach , an ' I'll be a foolish ,
万 更多的 天 , 好的 杜布塔赫 , 一个 - 患病的 是 一个 愚蠢 ,

再多一天时间，好杜布塔赫，我真是个傻瓜。

['rævɪn] - [luːn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [sɔːr] ['greɪf] [æn; ən] - ['wɜːri] ” —
ravin ' loon with all this sore grafe an ' worry ” —
猎食 - 潜鸟 和 全部 这 疮 格拉夫 一个 - 担心 ” —

“真是个疯子，满脑子都是痛苦和忧虑”——

“ [hoʊld] , [ˌem 'iː][frɪnd] , - [tɪz] [ɪ'nʌf] , ” [broʊk][ɪn] [dʌθək] .
“ Hold , me frind , ' tis enough , ” broke in Dubthach .
“ 抓住 , 我 朋友 , - 的 足够的 , ” 打破 在 杜布塔赫 .

“等等，我的朋友，够了，”杜布塔赫插话道。

“ [æn; ən] - [jiːv] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt] [roʊd][æt; ət][læst] .
“ An ' ye've struck the right road at last .
“ 一个 - 你们已经 击 这 正确的 路 在 最后的 .

“你们终于走对了路。”

[baɪ] ['naɪtfɔːl] [jɪl] [rɑːʃ] [ðə; ði] - ['væli] .
By nightfall ye'll rache the nixt valley .
经过 黄昏 叫喊 拉切 这 - 谷 .

夜幕降临时，你们将抵达尼克斯特山谷。

- [tɪz] [kɔːld] - , [maɪnd][jiː; ji] (['mɑːnɪn] - [ɪn][ðə; ði]['geilik][ðə; ði][glen][ʌv; əv][ðə; ði] [gɔlts] ,
' Tis called Glanngalt , mind ye (manin ' in the Gaelic the glen of the galts ,
- 的 称为 - , 头脑 是的 (马宁 - 在 这 盖尔语 这 格伦 的 这 高尔茨 ,

它叫格兰加尔特，注意（在盖尔语中是“加尔特山谷”的意思）。

[ɔːr] -) , [æn; ən] - [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['grɑːtoʊ]
or loonatics) , an ' at the bottom of the same ye'll come to the grotto
或者 -) , 一个 - 在 这 底部 的 这 相同的 叫喊 来 到 这 石窟
[ʌv; əv] - - - ,
of Wurra - Wurra ,
的 - - - ,

或者疯子），然后走到底部，你就会来到乌拉乌拉洞穴，

['aʊər; ɑːr] [blɪs] [gɑːd][ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] [soʊlz] .
our blissed God of Peaceful Souls .
我们的 幸福 上帝 的 和平 灵魂 .

我们慈悲的、赐予和平灵魂的神。

[jiːv] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θriː] [prɑː'streɪʃn] [æn; ən] - ['wɪspər] [jʊr; jər] ['trʌblz] ['ɪntuː][ðə; ði]
Ye've only to make the three prostrations an ' whisper your troubles into the
你们已经 仅有的 到 制作 这 三 俯卧 一个 - 耳语 你的 麻烦 进入 这
[blɪs] [ɪr] [ʌv; əv] [-]
blissed ear of [49]
幸福 耳朵 的 [-]

你们只需行三次下跪礼，向[49]的幸福耳朵低语你们的烦恼。

- - - [æn; ən] - [ðeɪl] [ɔːl] [fɔːl][frʌm; frəm][jiː; ji] , ['lævɪn] - [jiː; ji] [kleɪn] [æn; ən] - - [æn; ən]
Wurra - Wurra an ' they'll all fall from ye , lavin ' ye clane an ' paceful an
- - - 一个 - 他们会 全部 落下 从 是的 , 拉文 - 是的 克莱恩 一个 - - 一个
- [ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [maɪnd] .
' in your right mind .
- 在 你的 正确的 头脑 .

Wurra-Wurra，他们都会从你身边倒下，你这个氏族，平静安宁，头脑清醒。

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [kɛθ] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [æn; ən] - [kɪst] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [dʌθək] [ðæt]
” At these words Keth fell on his knees an ' kissed the hand of Dubthach that
” 在 这些 字 凯斯 跌倒 在 他的 膝盖 一个 - 亲吻 这 手 的 杜布塔赫 那
[wʌz; wəz][nɑːt] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [giːs] [æn; ən] - [ðə; ði][pɪg] ,
was not busy with the geese an ' the pig ,
曾是 不是 忙碌的 和 这 鹅 一个 - 这 猪 ,

听到这话，凯斯跪倒在地，亲吻了杜布塔赫那只没有忙着照料鹅和猪的手。

['ʃoʊɪn] - [ðə; ði][dʒɔɪ][æn; ən] - ['grætɪtuːd] [hiː; hi] - [felt] [fɔːr; fər] ['biːn] - [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk]
showin ' the joy an ' gratitude he sacretly felt for bein ' put on the right track
显示 - 这 喜悦 一个 - 感激 他 - 毛毡 为了 是 - 放 在 这 正确的 追踪
[tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] - [bæʃ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] - ['aɪdl] - - - .
to come up with an ' bash the face of this haythin idol Wurra - Wurra .
到 来 向上 和 一个 - 狂欢 这 脸 的 这 - 偶像 - - - .

他暗自表达了自己被引向正轨，最终找到并击败这个名为 Wurra-Wurra 的干草偶像的喜悦和感激之情。

[ðen] [hiː; hi][roʊz][æn; ən] - [sed] :
Then he rose an ' said :
然后 他 玫瑰 一个 - 说 :

然后他站起来说：

“ [wɑːn] [θɪŋ] [mɔːr] , [gʊd] [dʌθək] .
“ Wan thing more , good Dubthach .
“ 万 事物 更多的 , 好的 杜布塔赫 .

“想要更多，好的 Dubthach。

[wɪl] [jiː; ji][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gaɪd] [daʊn] - [tuː; tə][ðə; ði]['grɑːtoʊ][ʌv; əv] - - - ? ” [
Will ye find me a guide down Glanngalt to the grotto of Wurra - Wurra ? ” [
将要 是的 寻找 我 一个 指导 向下 - 到 这 石窟 的 - - - ? ” [
-]
50]
-]

你能帮我找个向导，带我下格兰加尔特山去往乌拉乌拉洞穴吗？[50]

“ [jɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['hʌndrəd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [tʃɔɪs] , ” [sed] [dʌθək] .
“ Ye'll find a hundred of your own choice , ” said Dubthach .
“ 叫喊 寻找 一个 百 的 你的 自己的 选择 , ” 说 杜布塔赫 .

“你们可以找到一百个自己喜欢的，”杜布塔赫说道。

“ [jiːv] ['oʊnli][tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['væli] [æn; ən] - ['gɔɪn] - [daʊn] [ɑːn][wɑːn][saɪd] [jɪl] [siː] [ə; eɪ] [strɪŋ]
“ Ye've only to enter the valley an ' goin ' down on wan side ye'll see a string
“ 你们已经 仅有的 到 进入 这 谷 一个 - 去 - 向下 在 万 边 叫喊 看 一个 细绳
[ʌv; əv][waɪld] - [aɪd] ,
of wild - eyed ,
的 荒野 - 眼睛 ,

“你只要进入山谷，沿着山坡往下走，就会看到一串眼神狂野的……”

- - - [laɪk] - — [wɪtʃ] [jiːv] [bʌt; bət][tuː; tə][dʒɔɪn] — [æn; ən] - ['kʌmɪn] - [ʌp][ɑːn]
sorrowin ' loonatics like yersilf — which ye've but to join — an ' comin ' up on
- - - 喜欢 - — 哪个 你们已经 但 到 加入 — 一个 - 即将到来 - 向上 在
[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [jɪl] [siː] [ə'nʌðər] [strɪŋ] ['dænsɪn] - [æn; ən] - ['sɪŋɪn] - [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
the other side ye'll see another string dancin ' an ' singin ' with joy because
这 其他 边 叫喊 看 其他 细绳 跳舞 - 一个 - 唱歌 - 和 喜悦 因为
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌrɪs] [ðeɪ] [lɪft][ɪn][ðə; ði]['grɑːtoʊ][bɪ'haɪnd] [θɪm] .
of the worries they lift in the grotto behind thim .
的 这 担忧 他们 举起 在 这 石窟 在后面 蒂姆 .

像你这样的悲伤的疯子——你只要加入他们——就会在另一边看到另一群人载歌载舞，因为他们在身后的洞穴里卸下了忧虑。

[stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] - ['gɔɪn] - [daʊn] ,
Stick to the loonatics goin ' down ,
戳 到 这 - 去 - 向下 ,

坚持看疯子们的下场，

[æn; ən] - [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [dʌθək] [jɪl] [kʌm] [bæk] ['dænsɪn] - [æn; ən] - ['sɪŋɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
an ' on the word of Dubthach ye'll come back dancin ' an ' singin ' with the
一个 - 在 这 单词 的 杜布塔赫 叫喊 来 后退 跳舞 - 一个 - 唱歌 - 和 这
['hæpi] ['wænz] .
happy wans .
快乐的 万斯 .

凭着杜布塔赫的话，你们就会和快乐的人们一起载歌载舞地回来。

" [dʌθək] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ʃænəki] , ['draɪvɪŋ] [hoʊm][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] [-]
" Dubthach , the Royal Shanachy , driving home the price of his poems [51]
" 杜布塔赫 , 这 皇家 沙纳奇 , 驾驶 家 这 价格 的 他的 诗歌 [-]

“皇家沙纳奇杜布萨赫 (Dubthach) 充分体现了他的诗歌的价值[51]

[soʊ] [naʊ] [kɛθ] [mæk] [mærəg] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [dʌθək] [mæk][nɑː] - [æn; ən] -
So now Keth Mac Maragh fell on the neck of Dubthach Mac na Lugair an '
所以 现在 凯斯 苹果 马拉格 跌倒 在 这 脖子 的 杜布塔赫 苹果 纳 - 一个 -
[ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] ,
embraced him ,
拥抱 他 ,

所以现在凯思·麦克·马拉伏在杜布萨赫·麦克·纳·卢盖尔的脖子上并拥抱了他，

[æn; ən] - [θɪn] ['wɪnt][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [æt; ət][soʊ][swɪft][ə; eɪ][geɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ə'viːnin] - [brɔːt]
an ' thin wint on his way at so swift a gait that the early avenin ' brought
一个 - 薄的 冬天 在 他的 方式 在 所以 迅速 一个 步态 那 这 早期的 燕麦 - 带来
[hɪm; ɪm] [seɪf] ['ɪntuː] - .
him safe into Glanngalt .
他 安全的 进入 - .

一缕微风拂过，他迈着轻快的步伐，在清晨的寒风中安全抵达了格兰加尔特。

- [twʌz] [æz; əz] [dʌθək] [hæd; həd] [sed] :
' Twas as Dubthach had said :
- 那是 作为 杜布塔赫 有 说 :

正如杜布塔赫所说：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] - - [mɪn][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['gɔɪn] - [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][wɑːn]
there was the string of sorrowin ' min and women goin ' down on the wan
那里 曾是 这 细绳 的 - - 最小 和 女性 去 - 向下 在 这 万
[saɪd][æn; ən] - [ðə; ði] ['hæpi] ['dænsɪn] - ['piːp(ə)l] ['kʌmɪn] - [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
side an ' the happy dancin ' people comin ' up on the other .
边 一个 - 这 快乐的 跳舞 - 人们 即将到来 - 向上 在 这 其他 .

一边是悲伤的男男女女，另一边是欢快的跳舞人群。

[æn; ən] - [kɛθ] ['wɪnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,
An ' Keth wint with the loonatics ,
一个 - 凯斯 冬天 和 这 - ,

安·凯斯和疯子们一起赢了，

[æn; ən] - [baɪ][dɑːrk] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['grɑːtoʊ][ʌv; əv] - - - [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
an ' by dark they came to the grotto of Wurra - Wurra that was to be
一个 - 经过 黑暗的 他们 来了 到 这 石窟 的 - - - 那 曾是 到 是
[-]
[52]
[-]

天黑时，他们来到了即将成为[52]的乌拉乌拉洞穴。

[siːn] [frʌm; frəm][əˈfɑːr][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [tɔːtʃiz] [ðæt] [fleɪmd] [ɔːl] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

seen	from	afar	by	the	light	of	torches	that	flamed	all	about	it	.
已见	从	远方	经过	这	光	的	火炬	那	火焰	全部	关于	它	.

从远处，在周围熊熊燃烧的火炬的光芒下，可以看到它。

[ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [saɪt] — [ˈbɑːrɪn] - [ðə; ði] - [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

Sure	it	was	a	grand	sight	—	barrin	'	the	haythin	purpose	of	it	all	.
当然	它	曾是	一个	盛大	视线	—	巴林	-	这	-	目的	的	它	全部	.

当然，那场面确实壮观——但撇开它那微不足道的目的不谈。

[ðə; ði] [pʊr] - [stɑːpt] [ðer; ðər] - - [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [tɔːtʃiz]

The	poor	loonatics	stopped	their	screechin	'	from	the	moment	the	torches
这	贫穷的	-	停止	他们的	-	-	从	这	片刻	这	火炬

[rɪˈviːld] [tuː; tə] [θɪm] [ðə; ði][ˈsmaɪlɪn] - [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪdl] ,

revealed	to	thim	the	smilin	'	face	of	the	idol	,
揭晓	到	蒂姆	这	微笑	-	脸	的	这	偶像	,

当火把照亮偶像的笑脸时，那些可怜的疯子们立刻停止了尖叫。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrɑːtoʊ] [ˈentrəns] [laɪk][ðə; ði] [muːn] [wɪn] - [tɪz]

which	shone	from	out	the	arch	of	the	grotto	entrance	like	the	moon	whin	'	tis
哪个	闪耀	从	出去	这	拱	的	这	石窟	入口	喜欢	这	月亮	抱怨	-	的

[fʊl] [æt; ət] [ˈhɑːrvɪst] [taɪm] .

full	at	harvest	time	.
满的	在	收成	时间	.

它从洞穴入口的拱门里透出光芒，就像丰收时节的满月一样。

[æn; ən] - - [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə] [ˈprɑːstreɪt] - [æt; ət][ðə; ði] [fiːt]

An	'	prisintly	the	first	of	the	loonatics	to	prostrate	thimsilves	at	the	feet
一个	-	-	这	第一的	的	这	-	到	前列腺	-	在	这	脚

[ʌv; əv] - - - [wɜːr; wər] [ˈpæsɪn] - [-]

of	Wurra	-	Wurra	were	passin	'	[	53	]
的	-	-	-	是	帕辛	-	[	-	]

第一个匍匐在 Wurra-Wurra 脚下的疯子们正在经过[53]

[ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ˈsɪŋɪn] - [æn; ən] - [ˈdænsɪn] - ,

over	to	the	other	side	,	singin	'	an	'	dancin	'	,
超过	到	这	其他	边	,	唱歌	-	一个	-	跳舞	-	,

到另一边去，唱歌跳舞，

[wɪð; wɪθ][ˈnaɪvɝ][ə; eɪ] [fɪr] [nɔːr][ə; eɪ] [ker] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [θɪm] .

with	niver	a	fear	nor	a	care	to	worry	thim	.
和	尼弗	一个	害怕	也不	一个	关心	到	担心	蒂姆	.

他既不害怕也不担心。

[bɪˈfɔːr] [dɑːn] - [twʌz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] .

Before	dawn	'	twas	the	same	with	the	whole	bunch	.
前	黎明	-	那是	这	相同的	和	这	所有的	束	.

黎明前，所有人都一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɔbˌwebz] [brʌʃt] [kleɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][breɪnz][ʌv; əv] [θɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn]

With	the	cobwebs	brushed	clane	out	of	the	brains	of	thim	,	they	were	on
和	这	蜘蛛网	刷过	克莱恩	出去	的	这	大脑	的	蒂姆	,	他们	是	在

[ðer; ðər] [wei] - - ,

their	way	rejoicin	'	,
他们的	方式	-	-	,

他们拂去脑海中的迷雾，兴高采烈地踏上了旅程。

[ˈlævɪn] - [kɛθ] [mæk] [mærəg] [əˈloʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈaɪdl] ,

lavin	'	Keth	Mac	Maragh	alone	before	the	idol	,
拉文	-	凯斯	苹果	马拉格	独自的	前	这	偶像	,

拉文·凯斯·麦克·马拉格独自一人在偶像前，

- - [hɪz; ɪz]['hændstəun][æn; ən] - ['wʌndərɪn] - [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [spel] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪm; ɪm] .

fingerin	**'**	**his**	**handstone**	**an**	**'**	**wonderin**	**'**	**what**	**manner**	**of**	**spell**	**was**	**on**	**him**	**.**
-	-	他的	手石	一个	-	好奇	-	什么	方式	的	拼写	曾是	在	他	.

他抚摸着手中的石手杖，想知道自己中了什么魔法。

[fɑ:r] [daʊn] - [kɛθ] [si:z] [ðə; ði] [tɔ:tʃiz] ['fleɪmɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['grɑ:toʊ][ʌv; əv] - - -

Far	**down**	**Glanngalt**	**Keth**	**sees**	**the**	**torches**	**flaming**	**about**	**the**	**Grotto**	**of**	**Wurra**	**-**	**Wurra**
远的	向下	-	凯斯	看到	这	火炬	炽盛	关于	这	石窟	的	-	-	-

从格兰加尔特·凯斯远眺，可以看到沃拉沃拉洞穴周围燃着火炬。

[fɔ:r; fər] [θri:] [taɪmz] [kɛθ] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɜ:rl][ðə; ði][stoʊn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]

For	**three**	**times**	**Keth**	**had**	**raised**	**his**	**hand**	**to**	**hurl**	**the**	**stone**	**,**	**and**	**could**
为了	三	时代	凯斯	有	提高	他的	手	到	投	这	石头	,	和	可以

[nɑ:t] .

not	**.**
不是	.

凯斯三次举手想扔石头，但都没能扔出去。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [-]

The	**spirit**	**[**	**54**	**]**
这	精神	[	-	]

精神[54]

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] .

was	**with**	**him**	**,**	**but**	**the**	**flesh**	**was**	**not**	**.**
曾是	和	他	,	但	这	肉	曾是	不是	.

他的身体与他同在，但他的肉体却不在。

[ðə; ði] [streŋθ] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ɪntaɪɝli] ,

The	**strength**	**had**	**gone**	**out**	**of**	**his**	**arm**	**intirely**	**,**
这	力量	有	已消失	出去	的	他的	手臂	完全地	,

他的手臂完全失去了力量。

[æn; ən] - [ðə; ði]['fɪŋgərz] [ðæt] [held][ðə; ði]['hændstəun][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [grɪp][ɪn] [θɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði]

an	**'**	**the**	**fingers**	**that**	**held**	**the**	**handstone**	**had**	**no**	**more**	**grip**	**in**	**thim**	**than**	**the**
一个	-	这	手指	那	握住	这	手石	有	不	更多的	紧握	在	蒂姆	比	这

['lɪt(ə)l] [waɪt] ['wænz][ʌv; əv][fɪ'noʊlə] . “

little	**white**	**wans**	**of**	**Finola**	**.**	**“**
小的	白色的	万斯	的	菲诺拉	.	”

握着石手的那些手指，抓力跟菲诺拉那双白嫩的小手一样弱不禁风。

- [tɪz] - - [mɔɪl] , [ɔ:r][oʊld] - , [teɪk] [hɪm; ɪm] ! ” [sed] [kɛθ] [tu:; tə][hɪm'self] .

'	**Tis**	**Lucat**	**-**	**Moel**	**,**	**or**	**old**	**Lochru**	**,**	**divil**	**take**	**him**	**!**	**”**	**said**	**Keth**	**to**	**himself**	**.**
-	的	-	-	莫尔	,	或者	老的	-	,	魔鬼	拿	他	!	”	说	凯斯	到	他自己	.

"是卢卡特-莫尔，或者老洛克鲁，该死的，把他带走吧！"凯斯自言自语道。

[hi:; hi] [geɪzd] [ə'baʊt][ɪn] ['aɪvɝi] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

He	**gazed**	**about**	**in**	**ivery**	**direction**	**,**
他	凝视	关于	在	白葡萄酒	方向	,

他环顾四周，目光投向各个方向。

[bʌt; bət]['naɪvɝ][ə; eɪ]['wɪzərd][nɔ:r]['eni][ʌv; əv][ðer; ðər][bæd] ['feri] - [wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði]

but	**niver**	**a**	**wizard**	**nor**	**any**	**of**	**their**	**bad**	**fairy**	**hilpers**	**was**	**about**	**the**
但	尼弗	一个	巫师	也不	任何	的	他们的	坏的	仙女	-	曾是	关于	这

['premɪsɪz] .

premises	**.**
前提	.

但是，巫师和他们的邪恶仙女助手们都没有出现在这处地方。

[jet] [ðə; ði][ɑ:rm] [ðæt] ['hɪld][ðə; ði]['hændstəun] [stɪl] [hʌŋ] [lɪmp][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Yet	**the**	**arm**	**that**	**hild**	**the**	**handstone**	**still**	**hung**	**limp**	**at**	**his**	**side**	**,**
然而	这	手臂	那	希尔德	这	手石	仍然	悬挂	跛行	在	他的	边	,

然而，握着石手的胳膊仍然无力地垂在他的身侧。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] - - ['fɪŋgərz][kʊd; kəd] [skers] [ber] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . [-]

an	'	his	trimblin	'	fingers	could	scarce	bear	the	weight	of	it	.	[	55	]
一个	-	他的	-	-	手指	可以	稀少	熊	这	重量	的	它	.	[	-	]

他纤细的手指几乎无法承受它的重量。[55]

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] - [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [kɛθ] [mæk] [mærəg] [ðæt] [waɪl] [hɪz; ɪz][ɑ:rm]

Now	it	began	to	pinetrate	the	mind	of	Keth	Mac	Maragh	that	while	his	arm
现在	它	开始	到	-	这	头脑	的	凯斯	苹果	马拉格	那	尽管	他的	手臂

[wʌz; wəz][æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [li:d] ,

was	as	heavy	as	lead	,
曾是	作为	重的	作为	带领	,

现在，凯斯·麦克·马拉格开始感到一阵刺痛，他的手臂沉重得像灌了铅一样。

[ðə; ði][soʊl] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['laɪtər] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

the	soul	within	him	was	lighter	than	for	many	a	day	.
这	灵魂	之内	他	曾是	打火机	比	为了	许多	一个	天	.

他内心的灵魂比以往任何时候都更加轻松。

[ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [fɪr] [roʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:r] - [hæd; həd][lɔ:st][ðer; ðər][grɪp][ɑ:n]

A	horrible	fear	rose	within	him	that	the	Four	Gospils	had	lost	their	grip	on
一个	可怕	害怕	玫瑰	之内	他	那	这	四	-	有	丢失的	他们的	紧握	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他心中升起一种可怕的恐惧，害怕四位福音传道者已经失去了对他的控制。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] -

an	'	it	was	the	same	with	him	as	with	the	rist	of	the	loonatics
一个	-	它	曾是	这	相同的	和	他	作为	和	这	瑞斯特	的	这	-

!

!
!

他的情况和疯子军团的Rist的情况一样！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swet] ['stændɪn] - [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] , [hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] ['lætn] [prer] , [æn; ən] - [θɪn]

With	the	sweat	standin	'	on	his	brow	,	he	said	a	Latin	prayer	,	an	'	thin
和	这	汗	替身	-	在	他的	眉头	,	他	说	一个	拉丁	祷告	,	一个	-	薄的

['mʌtəd] [tu:; tə] - :

muttered	to	himsilf	:
低声说道	到	-	:

他额头上汗涔涔，用拉丁语念了一段祷文，然后喃喃自语道：

“ [aɪ] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ] [kɜ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] - ['aɪdl] .

“	I	will	put	a	curse	on	the	haythin	idol	.
“	我	将要	放	一个	诅咒	在	这	-	偶像	.

"我要诅咒那干草偶像。"

[aɪ] [wɪl] [kɜ:rs] [ðɪs] - - - [æz; əz]['naɪvɝ] - ['aɪdl][wʌz; wəz][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [bɪ'fɔ:r] , [soʊ]

I	will	curse	this	Wurra	-	Wurra	as	niver	haythin	idol	was	cursed	before	,	so
我	将要	诅咒	这	-	-	-	作为	尼弗	-	偶像	曾是	被诅咒的	前	,	所以

[ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [-]

that	his	face	[	56	]
那	他的	脸	[	-	]

我将诅咒这个 Wurra-Wurra，就像以前 niver haythin 偶像被诅咒一样，这样他的脸[56]

[wɪl] [groʊ] [dʌl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æn; ən] - [ðə; ði] [streŋθ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɑ:rm] .

will	grow	dull	with	fear	an	'	the	strength	return	to	me	arm	.
将要	生长	乏味的	和	害怕	一个	-	这	力量	返回	到	我	手臂	.

恐惧会让我变得迟钝，但力量会重新回到我的手臂上。

” [æn; ən] - [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kɜːrs] - - - .
” **An** **'** **he** **turned** **to** **curse** **Wurra** **-** **Wurra** **.**
” 一个 - 他 转向 到 诅咒 - - - .

“然后他转身咒骂乌拉乌拉。”

- [twʌz] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,
' **Twas** **now** **,** **for** **the** **first** **time** **,**
- 那是 现在 , 为了 这 第一的 时间 ,

此刻，这还是第一次，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ə'pɪn] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl] [ðæt] ['lisnd] [deɪ] [æn; ən] - [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] -
he **saw** **the** **opin** **ears** **of** **the** **idol** **that** **listened** **day** **an** **'** **night** **for** **the** **gintlist**
他 锯 这 观点 耳朵 的 这 偶像 那 听着 天 一个 - 夜晚 为了 这 -
['wɪspər] [ʌv; əv] ['trʌblz] [ʌv; əv][mæn][ɔːr]['wʊmən] ,
whisper **of** **troubles** **of** **man** **or** **woman** **,**
耳语 的 麻烦 的 男人 或者 女士 ,

他看到那偶像的耳朵日夜倾听着男女低声诉说的烦恼，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːn] - — [æn; ən] - [θɪn] [kɛθ] [fɪlt][ðə; ði] [fʊl] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
to **take** **the** **same** **on** **himsilf** **—** **an** **'** **thin** **Keth** **filt** **the** **full** **power** **of** **him** **.**
到 拿 这 相同的 在 - — 一个 - 薄的 凯斯 过滤 这 满的 力量 的 他 .

让他自己也承受同样的痛苦——一个瘦弱的凯斯过滤了他的全部力量。

[ðə; ði] [kɜːrs] [daɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ɔːl][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [kɜːrs] ['wɪnt][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
The **curse** **died** **on** **his** **lips** **,** **all** **desire** **of** **curses** **wint** **out** **of** **his** **heart** **.**
这 诅咒 死亡 在 他的 嘴唇 , 全部 欲望 的 诅咒 冬天 出去 的 他的 心 .

诅咒止于唇间，所有诅咒的欲望都从他心中消散。

[kɛθ] [mæk] [mærəg] , [strɔːŋ] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['pætrɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
Keth **Mac** **Maragh** **,** **Strong** **Man** **to** **the** **good** **Patrick** **that** **was** **to** **become** **a**
凯斯 苹果 马拉格 , 强的 男人 到 这 好的 帕特里克 那 曾是 到 变得 一个
[blɪs] [seɪnt] ,
blissed **saint** **,**
幸福 圣 ,

凯斯·麦克·马拉，这位坚强的男子汉，对于后来成为圣徒的善良的帕特里克来说，

[liːnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [æn; ən] - [geɪzd] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [-]
leaned **upon** **his** **shield** **an** **'** **gazed** **long** **on** **the** **image** **[** **57** **]**
倾斜 之上 他的 盾 一个 - 凝视 长的 在 这 图像 [-]

他倚着盾牌，凝视着那幅图像[57]

[ðæt] [fɪld] [ðə; ði]['grɑːtoʊ] .
that **filled** **the** **grotto** **.**
那 已填 这 石窟 .

洞穴里充满了东西。

[æn; ən] - [waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɪm; ɪm][dræŋk][ɪts] [fɪl] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]
An **'** **while** **he** **gazed** **the** **soul** **of** **him** **drank** **its** **fill** **of** **peace** **and**
一个 - 尽管 他 凝视 这 灵魂 的 他 喝 它是充满 的 和平 和
[fər'getflnəs] [ʌv; əv] [ker] .
forgetfulness **of** **care** **.**
健忘 的 关心 .

当他凝视着时，他的灵魂饱尝了平静与忘却烦恼的滋味。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] [gɑːd][ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] [soʊlz] , [neɪmd] - -
For **it** **was** **true** **of** **the** **ancient** **Irish** **God** **of** **Peaceful** **Souls** **,** **named** **Wurra** **-**
为了 它 曾是 真的 的 这 古老的 爱尔兰 上帝 的 和平 灵魂 , 命名 - -
- ,
Wurra **,**
- ,

古老的爱尔兰和平之神乌拉乌拉（Wurra-Wurra）也是如此。

[ðæt] [noʊ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] ['wʊmən] [bɔːrn] [kʊd; kəd] [stænd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]

that	**no**	**creature**	**of**	**woman**	**born**	**could**	**stand**	**before**	**him**	**an**	**'**	**know**	**more**	**of**
那	不	生物	的	女士	出生	可以	站立	前	他	一个	-	知道	更多的	的

['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

trouble	**in**	**this**	**world**	**.**
麻烦	在	这	世界	.

世上没有任何女人所生的生物能与他相比，比他更懂得世间的苦难。

[frʌm; frəm] ['aɪvɝi] ['ʃoʊldər] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [ɪts] [oʊn] ,

From	**ivery**	**shoulder**	**he**	**took**	**off**	**the**	**trouble**	**to**	**place**	**it**	**upon**	**its**	**own**	**,**
从	白葡萄酒	肩膀	他	采取	离开	这	麻烦	到	地方	它	之上	它是自己的		,

他从自己宽阔的肩膀上取下它，费了好大劲才把它放在一边。

[ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] - [ɪn] ['toʊkən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

and	**bear**	**it**	**thinceforth**	**in**	**token**	**of**	**his**	**great**	**love**	**and**	**compassion**	**for**
和	熊	它	-	在	令牌	的	他的	伟大的	爱	和	同情	为了

[ɔːl] [wɪð; wɪθ] [maɪndz] - .

all	**with**	**minds**	**distressed**	**.**
全部	和	思想	-	.

从此以后，他以此表达对所有精神痛苦之人的深切关爱和怜悯。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [neɪd] [fɔːr; fər] [kɛθ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ]

There	**was**	**no**	**nade**	**for**	**Keth**	**to**	**read**	**the**	**inscription**	**on**	**the**	**stone**	**which**
那里	曾是	不	纳德	为了	凯斯	到	读	这	题词	在	这	石头	哪个

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['aɪdlz] [-]

was	**the**	**idol's**	**[**	**58**	**]**
曾是	这	偶像的	[	-	]

凯斯没有手可以阅读石头上的铭文，那是偶像的[58]

[siːt] — [wɪtʃ] , - , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ]

seat	**—**	**which**	**,**	**indade**	**,**	**he**	**could**	**not**	**,**	**for**	**it**	**was**	**in**	**the**	**most**	**ancient**	**Irish**
座位	—	哪个	,	-	,	他	可以	不是	,	为了	它	曾是	在	这	最多	古老的	爱尔兰

['kærəktərz] .

characters	**.**
人物	.

座位——然而，他却无法坐下，因为座位是用最古老的爱尔兰文字书写的。

- [twʌz] ['bɪʃəp] [ɜːrk] , [ðə; ði] [seɪm] [huː] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒ] [ɪn] ['pætrɪks] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri]

'	**Twas**	**Bishop**	**Erc**	**,**	**the**	**same**	**who**	**was**	**Judge**	**in**	**Patrick's**	**household**	**and**	**a**	**very**
-	那是	主教	埃尔克	,	这	相同的	WHO	曾是	法官	在	帕特里克的	家庭	和	一个	非常

['lɜːrnɪd] [mæn] ,

learned	**man**	**,**
学习	男人	,

是埃尔克主教，他曾是帕特里克家的法官，也是一位博学之士。

[huː] ['æftərwərd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['geilik] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ,

who	**afterward**	**put**	**it**	**into**	**Gaelic**	**,**	**which**	**,**	**being**	**translated**	**into**	**English**	**,**
WHO	之后	放	它	进入	盖尔语	,	哪个	,	存在	翻译	进入	英语	,

后来他将其翻译成盖尔语，盖尔语又被翻译成英语。

[ɪz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ['mɒtoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəgɔːri] , ['neɪmli] :

is	**the**	**best**	**of**	**all**	**mottoes**	**in**	**the**	**category**	**,**	**namely**	**:**
是	这	最好的	的	全部	格言	在	这	类别	,	即	:

这是该类别中最好的格言，即：

[let] - ['wɜːri]

let	**wurra**	**worry**
让	-	担心

让乌拉担心吧

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [neɪd] [fɔːr; fər] [kɛθ] [mæk] [mærəg] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

There	was	no	nade	for	Keth	Mac	Maragh	to	read	this	inscription	,
那里	曾是	不	纳德	为了	凯斯	苹果	马拉格	到	读	这	题词	,

凯斯·麦克·马拉赫没有手镯来阅读这段铭文。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz][waɪd][ə'pɪn] [ɪrz] -

for	the	face	and	figure	of	the	idol	,	an	'	his	wide	opin	ears	foriver
为了	这	脸	和	数字	的	这	偶像	,	一个	-	他的	宽的	观点	耳朵	-

['lɪsənɪn] - ,

listenin	'	,
听着	-	,

为了偶像的面容和身形，以及他那对倾听河流的宽阔耳朵，

- [toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] — [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ber]

thimselves	told	the	whole	story	—	not	only	that	it	was	his	business	to	bear
-	讲述	这	所有的	故事	—	不是	仅有的	那	它	曾是	他的	商业	到	熊

[ɔːl][ðə; ði] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

all	the	worries	and	troubles	of	the	world	,
全部	这	担忧	和	麻烦	的	这	世界	,

他自己讲述了整个故事——不仅如此，他还承担了世间所有的忧虑和烦恼，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][dʒɑːb] !

but	that	he	liked	the	job	!
但	那	他	喜欢	这	工作	!

但他很喜欢这份工作!

- , [jɪs] .

Indade	,	yis	.
-	,	yis	.

Indade，yis。

[ðoʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['wʌrɪs] [θruː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [hæd; həd]

Though	the	weight	of	the	world's	worries	through	a	hundred	cinturies	had
尽管	这	重量	的	这	世界的	担忧	通过	一个	百	-	有

[gluːd] [ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θaɪz] , [-]

glued	the	stomach	of	him	to	his	thighs	,	[	59	]
胶合	这	胃	的	他	到	他的	大腿	,	[	-	]

尽管一百年来，世界的忧虑重重压得他的肚子都粘在了他的大腿上，[59]

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃɪst] - [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mæsi] ['ʃauldəz] [wɜːr; wər]

an	'	his	broad	chist	risted	on	his	stomach	so	that	the	massy	shoulders	were
一个	-	他的	广阔	基督	-	在	他的	胃	所以	那	这	大	肩膀	是

[prɪs] ['nɪrli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪvl] ,

prissed	nearly	down	to	the	region	of	his	navel	,
精心挑选	几乎	向下	到	这	地区	的	他的	脐	,

他宽阔的胸膛紧贴着腹部，以至于粗壮的肩膀几乎垂到了肚脐附近。

[waɪl] [ðə; ði] [heft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] ['ʃauə] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [krʌntʃt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

while	the	heft	of	the	troubles	showered	on	his	head	had	crunched	it	down
尽管	这	重量	的	这	麻烦	淋浴	在	他的	头	有	嘎吱作响	它	向下

['ɪntuː][hɪz; ɪz] - — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv] ['wʌrɪs] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

into	his	bristbone	—	in	spite	of	all	the	crushing	weight	of	worries	upon	him
进入	他的	-	—	在	尽管如此	的	全部	这	压碎	重量	的	担忧	之上	他

[ðə; ði][smaɪl][hiː; hi] [wɔːr] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [nuːn] [sʌn] ['bɜːrstɪŋ] [θruː] ['æftər][ə; eɪ][tɪn] [deɪz] - [reɪn]

the	smile	he	wore	was	like	the	noon	sun	bursting	through	after	a	tin	days	'	rain
这	微笑	他	穿着	曾是	喜欢	这	中午	太阳	爆发	通过	后	一个	锡	天	-	雨

[ɪn]['eɪprəl] .

in	April	.
在	四月	.

尽管倾泻而下的烦恼重压让他喘不过气来，但他脸上的笑容却如同四月里连绵阴雨后正午的阳光般灿烂。

- [twʌz] [ðæt] [seɪm] [smaɪl] [ʌv; əv] - - - [ðæt] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [kɜ:rs] [aʊt] [ʌv; əv]
' Twas that same smile of Wurra - Wurra that chased away all the curses out of
- 那是 那 相同的 微笑 的 - - - 那 追逐 离开 全部 这 诅咒 出去 的
[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [kɛθ] [mæk] [mærəg] [æn; ən] - [-]
the heart of Keth Mac Maragh an ' [60]
这 心 的 凯斯 苹果 马拉格 一个 - [-]

正是 Wurra-Wurra 的微笑驱散了 Keth Mac Maragh 心中所有的诅咒[60]

[brɔ:t] [ðə; ði] [greɪt] [pi:s] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
brought the great peace to his soul .
带来 这 伟大的 和平 到 他的 灵魂 .

给他的灵魂带来了极大的平静。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[æz; əz] [kɛθ] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['aɪdl] ,
as Keth looked upon the idol ,
作为 凯斯 看起来 之上 这 偶像 ,

当基思注视着偶像时，

['pætrɪk] [æn; ən] - [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs] [wɜ:rks] [bɪ'keɪm] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] ['meməri] .
Patrick an ' all his glorious works became no more than a faded memory .
帕特里克 一个 - 全部 他的 辉煌 作品 成为 不 更多的 比 一个 褪色 记忆 .

帕特里克和他所有辉煌的成就都变成了褪色的记忆。

[hi:; hi] [fɪlt] [hɪm'self] ['redi] [tu:; tə] ['prɑ:streɪt] - [bɪ'fɔ:r] - - - [æn; ən] - ['wɪspər] ['ɪntu:]
He filt himself ready to prostrate himsilf before Wurra - Wurra an ' whisper into
他 过滤 他自己 准备好 到 前列腺 - 前 - - - 一个 - 耳语 进入
[ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [læst] [smɔ:l] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [fɪ'noʊlə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['ʃoʊldər] —
the ear of him his last small worry about Finola of the White Shoulder —
这 耳朵 的 他 他的 最后的 小的 担心 关于 菲诺拉 的 这 白色的 肩膀 —
[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] - [hɪz; ɪz] [hed] [mɔ:r] ['ɑ:rdntli] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər]
upon which he had risted his head more ardently than was good for
之上 哪个 他 有 - 他的 头 更多的 热切地 比 曾是 好的 为了
[hɪz; ɪz] [i:z] [ʌv; əv] [maɪnd] — [wɪn] [ə; eɪ] [wel] - - [æn; ən] - [heitid] [vɔɪs] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]
his ease of mind — whin a well - raymimbered an ' hated voice brought him
他的 舒适 的 头脑 — 抱怨 一个 出色地 - - 一个 - 憎恨 嗓音 带来 他
['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] - .
suddenly to himsilf .
突然 到 - .

他正准备向 Wurra-Wurra 俯身，在他耳边低语他最后的一点担忧——关于白肩菲诺拉的事——他为此激动得心神不宁，这让他更加不安——这时，一个熟悉而又令人憎恶的声音突然把他拉了回来。

“ [bæk] , [ðaʊ] [sækrəlɪdʒɪs] [-]
“ Back , thou sacriligious [61]
“ 后退 , 你 亵渎神明 [-]

“退下，你这亵渎神灵的人[61]

['mɑ:nstər] ! ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [æn; ən] - [kɛθ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]
monster ! ” said the voice , an ' Keth knew it for the voice of Lochru , the
怪物 ! ” 说 这 嗓音 , 一个 - 凯斯 知道 它 为了 这 嗓音 的 - , 这
['wɪzərd] .
wizard .
巫师 .

“怪物！”那声音说道，凯斯认出这是巫师洛克鲁的声音。

- , [ðə; ði] ['wɪzərd] , [prænsɪn] - [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ,
Indade , the wizard , prancin ' down the hillside into the valley ,
- , 这 巫师 , 普兰辛 - 向下 这 山坡 进入 这 谷 ,

巫师因达德轻快地从山坡上跳下，进入山谷。

[frɑːθɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [æn; ən] - [ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ['flaɪɪn] - [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [briːz] ,
frothin ' at the mouth an ' all his whiskers flyin ' in the mornin ' breeze ,
泡沫 - 在 这 嘴 一个 - 全部 他的 胡须 飞行 - 在 这 早晨 - 微风 ,

他口吐白沫，胡须在晨风中飞舞。

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['leɪp] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['grɑːtoʊ] .
was only a lape or two from the mouth of the grotto .
曾是 仅有的 一个 拉佩 或者 二 从 这 嘴 的 这 石窟 .

离洞口只有一两圈的距离。

“ [bæk] !
“ Back !
“ 后退 !

“后退!

” [hiː; hi] [ʃriːkt] .
” he shrieked .
” 他 尖叫 .

他尖叫道。

“ [bæk] !
“ Back !
“ 后退 !

“后退!

[ɔːr] [aɪl] [blæst][jiː; ji][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv]['bænbə] ! ”
or I'll blast ye with the spell of Banba ! ”
或者 患病的 爆炸 是的 和 这 拼写 的 班巴 ! ”

否则我就用班巴的魔法把你轰成渣!

- [twʌz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [kɛθ] [mæk] [mærəg] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][stænd] [bæk] [ə; eɪ]
' Twas nothing against Keth Mac Maragh that in his surprise he should stand back a
- 那是 没有什么 反对 凯斯 苹果 马拉格 那 在 他的 惊喜 他 应该 站立 后退 一个
[fjuː] ['peɪsɪz][ænd; ənd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,
few paces and raise his shield ,
很少 步幅 和 增加 他的 盾 ,

“凯斯·麦克·马拉格之所以会感到惊讶，以至于后退几步并举起盾牌，并不是针对他本人。”

[fɔːr; fər][oʊld] - [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][wʌz; wəz] [-]
for old Lochru in a rage was [62]
为了 老的 - 在 一个 愤怒 曾是 [-]

老洛克鲁勃然大怒[62]

[ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][sɪnd] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː]['spæzəmz] .
a sight to sind children into spasms .
一个 视线 到 信德 孩子们 进入 痉挛 .

令人毛骨悚然的景象。

- [twʌz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [tuː] ,
' Twas a good thing , too ,
- 那是 一个 好的 事物 , 也 ,

这也是件好事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [heitid] [saɪt] [ʌv; əv] - [brɔːt] [bæk] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l] - [ʌv; əv] ['pætrɪk] ,
for the hated sight of Lochru brought back the grateful mimory of Patrick ,
为了 这 憎恨 视线 的 - 带来 后退 这 感激的 - 的 帕特里克 ,

因为看到洛克鲁的可憎景象，帕特里克心中涌起感激的回忆。

[æn; ən] - [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [soʊ][ðæt][hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði]['wɪzərd]['boʊldli] , ['seɪɪŋ] :

an	'	the	strength	to	his	arm	,	so	that	he	faced	the	wizard	boldly	,	saying	:
一个	-	这	力量	到	他的	手臂	,	所以	那	他	面对	这	巫师	大胆地	,	说	:

他手臂的力量增强了，于是他勇敢地面对巫师，说道：

“ [get] [ðiː] [gɔːn] [ðaʊ] ['gaɪz][ʌv; əv] ['diːmənz] [spɑːn] ,

“	Get	thee	gone	thou	Geis	of	demon's	spawn	,
“	得到	你	已消失	你	盖斯	的	恶魔的	生成	,

“滚开，你这恶魔的后裔盖斯！”

[er] [aɪ] [spɪl] [ðaɪ]['rɑːt(ə)n][breɪnz][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [nuː] ['hændstəun] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðaɪ]

ere	I	spill	thy	rotten	brains	to	gain	a	new	handstone	wherewith	to	destroy	thy
埃雷	我	洒	你的	烂	大脑	到	获得	一个	新的	手石	以及	到	破坏	你的

['diːmən]['mæstərz] !

demon	masters	!
恶魔	大师	!

在我倾泻你腐烂的脑浆以获得一块新的石手石，用以摧毁你的恶魔主人之前！

[ɜːrk][ˌem 'iː][nɑːt] ,

Irk	me	not	,
呃	我	不是	,

别惹我生气，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['betər] [wɜːrk][æt; ət][hænd][ðæn; ðən][tuː; tə]['bændi][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz]

as	I	have	better	work	at	hand	than	to	bandy	words	with	such	as
作为	我	有	更好的	工作	在	手	比	到	班迪	字	和	这样的	作为

[ðaʊ] !

thou	!
你	!

我手头还有更重要的事要做，没空跟你这种人浪费口舌！

” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['hændstəun] , [dɪ'faɪɪŋ] - , [kɛθ] ['ʃætəz] [ðə; ði]['aɪdl] - - -

”	With	his	mighty	handstone	,	defying	Lochru	,	Keth	shatters	the	idol	Wurra	-	Wurra
”	和	他的	强大的	手石	,	反抗	-	,	凯斯	破碎	这	偶像	-	-	-

“凯斯用他强大的手石，对抗洛克鲁，击碎了乌拉乌拉的偶像。”

[æn; ən] - ['reɪz(ə)n] - [hɪz; ɪz]['hændstəun] [waɪl] [ðə; ði] [streŋθ] [wʌz; wəz] [freʃ] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

An	'	raisin	'	his	handstone	while	the	strength	was	fresh	again	in	his	arm	,
一个	-	葡萄干	-	他的	手石	尽管	这	力量	曾是	新鲜的	再次	在	他的	手臂	,

趁着手臂还有力气，他举起了手中的石碑。

[kɛθ] [mæk] [mærəg] [həːld] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][swɪft][ænd; ənd][soʊ] [streɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪdlz] [feɪs] — ['bɑːrɪn]

Keth	Mac	Maragh	hurled	it	so	swift	and	so	straight	that	the	idol's	face	—	barrin
凯斯	苹果	马拉格	投掷	它	所以	迅速	和	所以	直的	那	这	偶像的	脸	—	巴林

- ['oʊnli][wɑːn][faɪn] [ɪr] — [wʌz; wəz] ['ʃætərd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] .

'	only	wan	fine	ear	—	was	shattered	into	a	thousand	pieces	.
-	仅有的	万	美好的	耳朵	—	曾是	破碎	进入	一个	千	件	.

凯斯·麦克·马拉格投掷得又快又直，偶像的脸——除了苍白的耳朵——被打成了碎片。

[æn; ən] - - , ['siːɪŋ] [ðæt] - - - [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] — [ə; eɪ] ['hedləs] [gɑːd]['hævɪn] - [

An	'	Lochru	,	seeing	that	Wurra	-	Wurra	was	no	more	—	a	headless	god	havin	'	[
一个	-	-	,	看到	那	-	-	-	曾是	不	更多的	—	一个	无头	上帝	拥有	-	[

-]

63	]
-	]

安·洛赫鲁看到乌拉·乌拉已经不在了——一个没有头的神[63]

[noʊ] ['fɜːrðər] ['vɜːrtʃuː][ɪn][ðə; ði]['druːɪd] [fə'lɑːsəfi] — - [ræn] - - [ʌp][ðə; ði] ['væli] ,

no	further	virtue	in	the	Druid	philosophy	—	Lochru	ran	shriekin	'	up	the	valley	,
不	更远	美德	在	这	德鲁伊	哲学	—	-	跑	-	-	向上	这	谷	,

德鲁伊哲学中已无其他美德——洛克鲁尖叫着跑上了山谷，

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði]['kreɪziːəst] [luːnætɪk] [ɪn]['aɪərlənd] . “
to **remain** **until** **his** **death** **the** **craziest** **loonatic** **in** **Ireland** **.** **“**
到 保持 直到 他的 死亡 这 最疯狂的 疯子 在 爱尔兰 . ”

直到去世，他都是爱尔兰最疯狂的疯子。

- [tɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [dʒɑːb] [wel] [dʌn] ,
' **Tis** **a** **fine** **job** **well** **done** **,**
- 的 一个 美好的 工作 出色地 完毕 ,

干得漂亮！

” - [kɛθ] [tuː; tə] - [æz; əz][hiː; hi]['wɪnt][ænd; ənd] - [hɪz; ɪz]['hændstəun][ɪn][ðə; ði]
” **raymarked** **Keth** **to** **himsilf** **as** **he** **wint** **and** **raycovered** **his** **handstone** **in** **the**
” - 凯斯 到 - 作为 他 冬天 和 - 他的 手石 在 这
['grɑːtoʊ][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ðæt] [wɜːr; wər] [wɑːns] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - - -
grotto **from** **among** **the** **fragmints** **that** **were** **wance** **the** **head** **of** **Wurra** **-** **Wurra**
石窟 从 之中 这 - 那 是 瓦恩斯 这 头 的 - - -
.
:
.

”当他在洞穴中从碎片中取出他的手石时，凯斯向他自己发出了光芒，这些碎片是乌拉乌拉的头颅。

“ [æn; ən] - [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][sʌp][æn; ən] - [drɪŋk] , [æn; ən] - [ə; eɪ][faɪn] [lɔːŋ] ['sleɪp] . ” [-]
“ **An** **'** **now** **for** **a** **bit** **of** **sup** **an** **'** **drink** **,** **an** **'** **a** **fine** **long** **slape** **.** **”** **[** **64** **]**
“ 一个 - 现在 为了 一个 少量 的 上 一个 - 喝 , 一个 - 一个 美好的 长的 拍打 . ” [-]

“现在来点晚餐和饮料，再来个痛快的长餐。”[64]

[bʌt; bət] - [twʌz] - [fuːd] [nɔːr][drɪŋk][nɔːr]['sleɪp] [kɛθ] [mæk] [mærəg] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ðæt]
But **'** **twas** **nayther** **food** **nor** **drink** **nor** **slape** **Keth** **Mac** **Maragh** **was** **to** **get** **that**
但 - 那是 - 食物 也不 喝 也不 拍打 凯斯 苹果 马拉格 曾是 到 得到 那
[deɪ] .
day **.**
天 .

但那天，凯斯·麦克·马拉格既没得到食物，也没得到饮料，更没得到鞭子。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] - [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɪstəns]
For **he** **had** **returned** **on** **his** **way** **up** **Glanngalt** **no** **more** **than** **the** **distance**
为了 他 有 返回 在 他的 方式 向上 - 不 更多的 比 这 距离
[ʌv; əv][naɪn] ['rɪdʒɪz] [wɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌnər] ['kʌmɪn] - [daʊn] [ðə; ði] ['væli]
of **nine** **ridges** **whin** **he** **was** **stopped** **by** **a** **runner** **comin** **'** **down** **the** **valley**
的 九 山脊 抱怨 他 曾是 停止 经过 一个 跑步者 即将到来 - 向下 这 谷
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
with **the** **speed** **of** **the** **wind** **.**
和 这 速度 的 这 风 .

因为他返回格兰加尔特山的途中，刚走了九道山脊的距离，就被一个从山谷里以风速奔跑下来的跑者拦住了。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['biːn] - ['breθləs] , [kɛθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [speɪk] :
The **boy** **bein** **'** **breathless** **,** **Keth** **was** **the** **first** **to** **spake** **:**
这 男生 是 - 喘不过气 , 凯斯 曾是 这 第一的 到 说 :

男孩气喘吁吁，凯斯率先开口：

“ [ɪf] - [tɪz][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnɔːt] [jiː; ji] [ber] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **If** **'** **tis** **to** **the** **King** **of** **Connaught** **ye** **bear** **your** **message** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 如果 - 的 到 这 国王 的 康诺特 是的 熊 你的 信息 , ” 他 说 ,

“如果你们要传达的信息是给康诺特国王的，”他说。

“ [ʃʊr] [jɜːr] [ɔːf][jʊr; jər][roʊd] .
“ **sure** **ye're** **off** **your** **road** **.**
“ 当然 是的 离开 你的 路 .

“你肯定偏离了你的道路。”

" [fɪ'noʊlə] [rʌnz] [tuː; tə] [kɛθ] [ænd; ənd] [di'livəz] [æn; ən]['ɜːrdʒənt] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['pætrɪk]
" **Finola runs to Keth and delivers an urgent message from Patrick**
" 菲诺拉 跑步 到 凯斯 和 交付 一个 紧迫的 信息 从 帕特里克

菲诺拉跑到凯斯那里，转达了帕特里克的一条紧急消息。

" [kɛθ] [mæk] [mærəg] , " [pæntid] [ðə; ði] ['rʌnər] — [huː] [wʌz; wəz] [laɪð] [æn; ən] - ['slendər] ,
" **Keth Mac Maragh , " panted the runner — who was lithe an ' slender ,**
" 凯斯 苹果 马拉格 , " 喘息 这 跑步者 — WHO 曾是 轻盈 一个 - 苗条 ,

"凯斯·麦克·马拉赫，"那位身形矫健、体态纤细的跑步者气喘吁吁地说。

[wɪð; wɪθ] [raʊnd] [tʃiːks] [æn; ən] - [ə; eɪ] [waɪt] [tʃɪn] — " [hæz; həz][ðə; ði] [deɪ] [kʌm] [soʊ] [suːn] [-]
with round cheeks an ' a white chin — " has the day come so soon [65]
和 圆形的 脸颊 一个 - 一个 白色的 下巴 — " 有 这 天 来 所以 很快 [-]

圆圆的脸颊和白皙的下巴——"这一天这么快就来了[65]"

[wɪn] [jiː; ji][fɝdʒɪt][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [fɪ'noʊlə] ? "
whin ye forgit the face of your own Finola ? "
抱怨 是的 忘记 这 脸 的 你的 自己的 菲诺拉 ? "

你什么时候才能忘记你自己的菲诺拉的脸?

" [wʌt] ! " [sed] [kɛθ] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
" **What ! " said Keth in astonishment ,**
" 什么 ! " 说 凯斯 在 惊讶 ,

"什么！"凯斯惊讶地说道。

" [wɪl] [jiː; ji] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] - ['herɪsiːz] [hæv; həv][soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ] - [ɑːn][jiː; ji] [ðæt]
" **will ye tell me that your haythin heresies have so strong a howld on ye that**
" 将要 是的 告诉 我 那 你的 - 异端 有 所以 强的 一个 - 在 是的 那
[jiːv] [lɪft][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [æn; ən] - ['spɪrɪtʃuəl] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['pætrɪk] [ʌv; əv] [aː'maː] ?
ye've lift the household an ' spiritual guidance of the good Patrick of Armagh ?
你们已经 举起 这 家庭 一个 - 精神 指导 的 这 好的 帕特里克 的 阿马郡 ?
"
"
"

"你们难道要告诉我，你们的异端邪说对你们的影响如此之大，以至于你们已经摧毁了阿马郡圣帕特里克的家业和精神信仰吗？"

" [neɪ] , " [sed] [fɪ'noʊlə] . "
" **Nay , " said Finola . "**
" 不 , " 说 菲诺拉 . "

"不，"菲诺拉说。

- [tɪz] [fɔːr; fər] ['pætrɪk] [ʃʊr] [aɪm] ['rʌnɪn] - , [æn; ən] - [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪz][tuː; tə] - . "
' Tis for Patrick sure I'm runnin ' , an ' the message is to yoursilf . "
- 的 为了 帕特里克 当然 我是 跑步 - , 一个 - 这 信息 是 到 - . "

"我肯定是为了帕特里克才跑的，这条信息是传达给你的。"

" [soʊ] !
" **So !**
" 所以 !

"所以!

- [twʌz] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][fɪ'noʊlə] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] !
' Twas the likes of Finola that gave me away !
- 那是 这 点赞 的 菲诺拉 那 给予 我 离开 !

正是像菲诺拉这样的人出卖了我!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乌拉-乌拉(Wurra-Wurra)
第2/2页

” [ænd; ənd] [kɛθ] ['glaʊəd] ['dɑ:rkli][æt; ət][ðə; ði][meɪd] .
” And Keth glowered darkly at the maid .
” 和 凯斯 怒目而视 黑暗 在 这 女佣 .

“凯斯恶狠狠地瞪着女仆。”

“ [tel] [ˌem 'i:] , [kɛθ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] ['æŋkʃəs] [toʊnz] , “ [ji:v] [nɑ:t] [-]
“ Tell me , Keth , ” she said in anxious tones , “ ye've not [66]
“ 告诉 我 , 凯斯 , ” 她 说 在 焦虑的 音调 , “ 你们已经 不是 [-]

“告诉我，凯斯，”她焦急地说，“你还没有[66]

[dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ?
done it ?
完毕 它 ?

做完了吗?

[ji:v] [nɑ:t] [bæʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪdl] , - - - ?
Ye've not bashed the great idol , Wurra - Wurra ?
你们已经 不是 猛击 这 伟大的 偶像 , - - - ?

你们还没抨击过伟大的偶像 Wurra-Wurra 吗?

” ['sʌmθɪn] - [taʊld] [kɛθ] [ðæt] - [twʊd] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] - .
” Somethin ' towld Keth that ' twould be as well for him to dissimble .
” 某物 - 托尔德 凯斯 那 - 特沃德 是 作为 出色地 为了 他 到 - .

“有人告诉凯斯，他最好还是掩饰一下。”

[soʊ][hi:; hi] ['ænsər] ['kʌnɪŋli] :
So he answered cunningly :
所以 他 回答 狡猾地 :

于是他狡猾地回答道:

“ [ʃʊr] [ðə; ði][pɑ:t] - ['belɪd] [stoʊn] - [sɪts][æz; əz][fɜ:rm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [seɪt] [æz; əz]['aɪvɝ][hi:; hi][dɪd] .
“ Sure the pot - bellied stone haythin sits as firm on his sate as iver he did .
“ 当然 这 锅 - 肚子 石头 - 坐着 作为 公司 在 他的 沙特 作为 河 他 做过 .
”
”
”

“当然，那只大腹便便的石头干草堆仍然像以前一样稳稳地坐在他的座位上。”

“ [oʊ] - - - ! ” [sed] [fɪ'noʊlə] , [wɪð; wɪθ][hændz] [klɑ:spt] [ɪn] ['grætɪtu:d] .
“ O Wurra - Wurra ! ” said Finola , with hands clasped in gratitude .
“ 哦 - - - ! ” 说 菲诺拉 , 和 双手 紧握 在 感激 .

“哦，乌拉乌拉！”菲诺拉双手合十，感激地说。

“ [leɪv] [ɔ:f][jʊr; jər][hə'retɪk(ə)l] [ˌsʌpli'keiʃənz] , ” [sed] [kɛθ] ['hɑ:rʃli] , “ [æn; ən] - [hænd]['oʊvər][ˌem 'i:]
“ Lave off your heretical supplications , ” said Keth harshly , “ an ' hand over me
“ 澡 离开 你的 异端 祈求 , ” 说 凯斯 严厉地 , “ 一个 - 手 超过 我
- [frʌm; frəm] ['pætrɪk] . ” “
missage from Patrick . ” “
- 从 帕特里克 . ” “

“别再念叨那些异端邪说了，”凯斯厉声说道，“把帕特里克的信给我。”

- [tɪz] [ðɪs] , ” [sed] [fɪ'noʊlə] , ['gɪvɪn] - [hɪm; ɪm]
' Tis this , ” said Finola , givin ' him
- 的 这 , ” 说 菲诺拉 , 给予 - 他

“就是这个，”菲诺拉说着，递给他。

[ə; eɪ] [-]
a **[67]**
一个 [-]

a[67]

['tɪndər] [lʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .
tinder **look** **from** **her** **eyes** **.**
火种 看 从 她 眼睛 .

她眼神里透着一股火辣辣的挑逗。

“ [ə'nʌðər] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [pʊr] - [hæv; həv]['stɑːrtɪd] [daʊn] - [tuː; tə] [leɪv] [ðer; ðər]
“ **Another** **bunch** **of** **poor** **loonatics** **have** **started** **down** **Glanngalt** **to** **lave** **their**
“ 其他 束 的 贫穷的 - 有 开始 向下 - 到 澡 他们的
['trʌblz] [wɪð; wɪθ] - - - .
troubles **with** **Wurra** **-** **Wurra** **.**
麻烦 和 - - - .

“又有一群可怜的疯子开始沿着格兰加尔特山一路南下，去向沃拉沃拉倾诉他们的烦恼。

['pætrɪk] ['fɑːloʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] ,
Patrick **follows** **with** **his** **household** **,**
帕特里克 跟随 和 他的 家庭 ,

帕特里克和他的家人随后跟上。

[bʌt; bət] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [hiːl] [θɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [fiːl]
but **too** **late** **to** **heal** **thim** **with** **the** **spirit** **of** **the** **Four** **Gospils** **before** **they** **feel**
但 也 晚的 到 愈合 蒂姆 和 这 精神 的 这 四 - 前 他们 感觉
[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['grɑːtoʊ] .
the **spell** **of** **the** **sacred** **grotto** **.**
这 拼写 的 这 神圣 石窟 .

但是，在他们感受到圣洞的魔力之前，用四福音书作者的精神治愈他们已经太晚了。

[soʊ] [jɜːr] [tuː; tə][let] [θɪm] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɑːns] , - [ðer; ðər] - [frʌm; frəm] - -
So **ye're** **to** **let** **thim** **,** **for** **this** **wance** **,** **resayve** **their** **easemint** **from** **Wurra** **-**
所以 是的 到 让 蒂姆 , 为了 这 瓦恩斯 , - 他们的 - 从 - -
- ,
Wurra **,**
- ,

所以，你们要让他们，为了这次机会，从乌拉乌拉那里收回他们的自由。

[æz; əz][ʌv; əv][oʊld] — [fɔːr; fər] [ʃʊr] , ['pætrɪk] [sez] , [ðə; ði] [greɪt] ['aɪdl][ɪz][æn; ən] - [ʌv; əv][gɑːd]
as **of** **old** **—** **for** **sure** **,** **Patrick** **says** **,** **the** **great** **idol** **is** **an** **instrumint** **of** **God**
作为 的 老的 — 为了 当然 , 帕特里克 说道 , 这 伟大的 偶像 是 一个 - 的 上帝
,
,
,

帕特里克肯定地说，就像过去一样，伟大的偶像当然是上帝的工具。

[nɑːt] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] . ”
not **yet** **to** **be** **destroyed** **.** **”**
不是 然而 到 是 损毁 . ”

尚未被摧毁。

“ [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [kɛθ] , - [ə'gen] . [-]
“ **So** **be** **it** **,** **”** **said** **Keth** **,** **dissimbling** **again** **.** **[** **68** **]**
“ 所以 是 它 , ” 说 凯斯 , - 再次 . [-]

“那就这样吧，”凯斯再次掩饰道。[68]

“ [goʊ][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['pætrɪk] [æn; ən] - [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][jiː; ji] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['grɑːtoʊ] .
“ **Go** **you** **back** **to** **Patrick** **an** **'** **I** **will** **wait** **for** **ye** **beside** **the** **grotto** **.**
“ 去 你 后退 到 帕特里克 一个 - 我 将要 等待 为了 是的 旁 这 石窟 .

“你回去找帕特里克吧，我会在洞穴旁边等你。”

” [fɪ'noʊlə] [flʌŋ] - [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nek] . “
” Finola flung hersilf upon his neck . “
” 菲诺拉 扔 - 之上 他的 脖子 . ”

菲诺拉把她的银饰甩到他的脖子上。

- [tɪz] [laɪk][ðə; ði] [kɛθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Tis like the owld swate Keth , ” she said .
- 的 喜欢 这 猫头鹰 拍打 凯斯 , ” 她 说 .

“就像猫头鹰拍打凯斯一样，”她说。

“ [ɑː] , [kɛθ] ,
“ Ah , Keth ,
“ 啊 , 凯斯 ,

“啊，凯斯，

[waɪ] [ɑːr; ər][jiː; ji][nɑːt]['ɔːlweɪz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] - [æn; ən] - - [ðæt] [ʃaɪnz] [ɪn]
why are ye not always true to the gintleness an ' hilpfulness that shines in
为什么 是 是的 不是 总是 真的 到 这 - 一个 - - 那 闪耀 在
[jʊr; jər] [feɪs] [soʊ][laɪk] - - - [oʊn] ?
your face so like Wurra - Wurra's own ?
你的 脸 所以 喜欢 - - - 自己的 ?

为什么你们不能始终保持你们脸上闪耀的那种温柔和善良，就像 Wurra-Wurra 的脸上一样?

” [θɪn] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][lɪft][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [kɛθ] ['wɪnt] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
” Thin she kissed him and lift him , an ' Keth wint slowly back to the
” 薄的 她 亲吻 他 和 举起 他 , 一个 - 凯斯 冬天 缓慢地 后退 到 这
['grɑːtoʊ] ,
grotto ,
石窟 ,

她轻轻吻了他一下，把他抱了起来，然后凯斯慢慢地回到了洞穴里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɪst] ,
with his chin on his brist ,
和 他的 下巴 在 他的 布里斯特 ,

他下巴抵着胡须，

['wʌndərɪn] - [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]['aɪdlz]['broʊkən] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [-]
wonderin ' how he was to restore the idol's broken head on his [69]
好奇 - 如何 他 曾是 到 恢复 这 偶像的 破碎的 头 在 他的 [-]

想知道他该如何把偶像破碎的头颅重新安在他身上[69]

['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

肩膀。

[hiː; hi] ['gædərd] [ʌp][ðə; ði] ['piːsɪz] [æn; ən] - [mɪkst] [sʌm; səm] [kleɪ] [æn; ən] - [traɪd] [tuː; tə] [pætʃ] [θɪm]
He gathered up the pieces an ' mixed some clay an ' tried to patch thim
他 聚集 向上 这 件 一个 - 混合 一些 黏土 一个 - 尝试 到 修补 蒂姆
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

他把碎片收集起来，拌上一些黏土，试图把它们拼凑起来。

[bʌt; bət] - [twʌz] [noʊ][juːz] — [tuː] [wel] [hæd; həd][ðə; ði]['hændstəun] [dʌn] [ɪts][wɜːrk] !
but ' twas no use — too well had the handstone done its work !
但 - 那是 不 使用 — 也 出色地 有 这 手石 完毕 它是 工作 !

但是，这毫无用处——手石已经发挥了它的作用!

[æn; ən] - [naʊ] [kɛθ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [freʃ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] - ['kʌmɪn] - - - [æn; ən] -
An ' **now** **Keth** **could** **hear** **the** **fresh** **bunch** **of** **loonatics** **comin** ' **shriekin** ' **an** '
一个 - 现在 凯斯 可以 听到 这 新鲜的 束 的 - 即将到来 - - - 一个 -
['moʊnɪn] - [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .
moanin ' **down** **the** **valley** **.**
呻吟 - 向下 这 谷 .

现在凯斯能听到那群疯子尖叫着、呻吟着从山谷里下来。

- [twʌz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wɜːrs] - [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] , [fɔːr; fər] ,
' **Twas** **even** **a** **worse** **predicamint** **he** **was** **in** **,** **for** **,**
- 那是 甚至 一个 更糟 - 他 曾是 在 , 为了 ,

他所处的境地甚至更糟，因为.....

[kraʊdɪn] - [ðə; ði] - [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [wɜːr; wər] [skɔːrz] [æn; ən] - ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [meɪdz] [wiːpɪn] -
crowdin ' **the** **loonatics** **on** **all** **sides** **were** **scores** **an** ' **hundreds** **of** **maids** **weepin** '
克劳丁 - 这 - 在 全部 侧面 是 得分 一个 - 数百 的 女佣 哭泣 -
[fɔːr; fər][ðer; ðər] - - - ,
for **their** **gallivantin** ' **swatehearts** **,**
为了 他们的 - - - ,

周围挤满了疯子，成百上千的少女为她们游手好闲的爱人哭泣。

[æn; ən] - [oʊld] [deɪmz] - - [ʃiːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊt] [rɑːt] , [kaʊz] [wɪð; wɪθ] [kævz] [ˌmɪs'kæst] [
an ' **old** **dames** **lamintin** ' **sheep** **with** **the** **foot** **rot** **,** **cows** **with** **calves** **miscast** **[**
一个 - 老的 女士们 - - 羊 和 这 脚 腐烂 , 牛 和 小牛 选角不当 [
-]
70 **]**
-]

还有老妇人给患有蹄腐病的羊蹄上蹄叶，给生了畸形犊牛的母牛[70]

[æn; ən] - [sʌtʃ] [laɪk] ['trʌblz] [wɪtʃ] - [twʌz] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [θɪm] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [ɔːf][ɑːn]
an ' **such** **like** **troubles** **which** ' **twas** **in** **the** **minds** **of** **thim** **to** **shoulder** **off** **on**
一个 - 这样的 喜欢 麻烦 哪个 - 那是 在 这 思想 的 蒂姆 到 肩膀 离开 在
- - - .
Wurra **-** **Wurra** **.**
- - - .

以及他们打算在 Wurra-Wurra 上承担的诸如此类的麻烦。

“ [ʃʊr] , - [tɪz][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] [aɪm][ɪn] , ” [θɔːt] [kɛθ] [mæk] [mærəg] .
“ **Sure** **,** ' **tis** **a** **tight** **place** **I'm** **in** **,** **”** **thought** **Keth** **Mac** **Maragh** **.**
“ 当然 , - 的 一个 紧的 地方 我是 在 , ” 想法 凯斯 苹果 马拉格 .

“没错，我现在的处境很艰难，”凯斯·麦克·马拉格心想。

“ [ðə; ði] - , [æn; ən] - [ðə; ði] [meɪdz] ,
“ **The** **loonatics** **,** **an** ' **the** **maids** **,**
“ 这 - , 一个 - 这 女佣 ,

“疯子们，还有女佣们，

[æn; ən] - [ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [wɪl] [biː; bi]['æftər] ['bæʃɪn] - [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [bæʃt]
an ' **the** **old** **women** **will** **be** **after** **bashin** ' **the** **head** **of** **me** **as** **I** **bashed**
一个 - 这 老的 女性 将要 是 后 巴辛 - 这 头 的 我 作为 我 猛击
[ðer; ðər] - ['aɪdl] .
their **haythin** **idol** **.**
他们的 - 偶像 .

而那些老妇人会像我砸碎她们的干草偶像一样，砸碎我的脑袋。

[truː] , [aɪ][hæv; həv][ˌem 'iː]['hændstəun] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][wɑːn]['hændstəun][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ['kreɪzi]
True **,** **I** **have** **me** **handstone** **,** **but** **what** **is** **wan** **handstone** **for** **all** **that** **crazy**
真的 , 我 有 我 手石 , 但 什么 是 万 手石 为了 全部 那 疯狂的
[bʌntʃ] ?
bunch **?**
束 ?

没错，我有我的手石，但是对于那群疯子来说，一块手石又算得了什么呢？

" [æn; ən] - [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [-]
" An - then suddenly it flashed across his [71]
" 一个 - 然后 突然 它 闪光灯 穿过 他的 [-]

"然后突然间，它闪现在他的脑海中[71]

[maɪnd] [ə'baʊt] [wʌt] [fɪ'noʊlə] [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] - - [ðæt] [ʌv; əv] - - -
mind about what Finola had said of his face raysimblin - - that of Wurra - Wurra
头脑 关于 什么 菲诺拉 有 说 的 他的 脸 - - 那 的 - - -
.
:
.

想想菲诺拉说过他的脸像乌拉乌拉的脸。

" [ʃʊr] , - [tɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['fɑːndnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] - [hɑːrt] , " [θɔːt] [kɛθ] .
" Sure , - tis only the fondness of her foolish little haythin heart , " thought Keth .
" 当然 , - 的 仅有的 这 喜爱 的 她 愚蠢 小的 - 心 , " 想法 凯斯 .

"当然，这只是她那颗愚蠢的小心脏的眷恋罢了，"凯斯心想。

[bʌt; bət] [æz; əz] - [twʌz] [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃæns] ,
But as - twas the only chance ,
但 作为 - 那是 这 仅有的 机会 ,

但这却是唯一的机会，

[æn; ən] - [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['biːn] - [naʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grɑːtoʊ] ,
an - the first of the loonatics bein - now close to the grotto ,
一个 - 这 第一的 的 这 - 是 - 现在 关闭 到 这 石窟 ,

第一个疯子现在已经接近洞穴了，

[kɛθ] [mæk] [mærəg] ['wɪnt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['hedləs] ['aɪdl] [æn; ən] - [liːnd] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nek]
Keth Mac Maragh wint behind the headless idol an - leaned over with his neck
凯斯 苹果 马拉格 冬天 在后面 这 无头 偶像 一个 - 倾斜 超过 和 他的 脖子
[ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hændstəun] [hæd; həd] [kʌt] [æz; əz] [ðoʊ]
in the hollow between the shoulders which the handstone had cut as though
在 这 空洞的 之间 这 肩膀 哪个 这 手石 有 切 作为 尽管
[θruː] [ə; eɪ] [bɑːg] - [kjʊr] [tʃiːz] .
through a bog - cured cheese .
通过 一个 沼泽 - 治愈 奶酪 .

Keth Mac Maragh 躲在无头偶像后面，俯身将脖子伸进双肩之间的凹陷处，那凹陷处被手石切割出来，就像切开一块沼泽风干的奶酪。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [daʊn] [nɪr] [tuː; tə] [-]
He brought his chin down near to [72]
他 带来 他的 下巴 向下 靠近 到 [-]

他把下巴垂到[72]附近

[ðə; ði] ['aɪdlz] ['neɪvl] , [prɪs] [ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'pɪn] [ɪr] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [soʊ]
the idol's navel , prissed the cheek of him against the opin ear that remained so
这 偶像的 脐 , 精心挑选 这 脸颊 的 他 反对 这 观点 耳朵 那 剩余 所以
[ˌprɑːvɪ'denʃəli] ,
providentially ,
天意眷顾 ,

偶像的肚脐，用他那幸运地留在耳边的脸颊轻轻地抵着他的耳朵，

[hɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æn; ən] - ['bɑːdi][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] — [æn; ən] - [θɪn] [ə'pɑːn]

hid	his	arms	an	'	body	behind	the	great	bulk	of	the	image	—	an	'	thin	upon
隐藏	他的	武器	一个	-	身体	在后面	这	伟大的	大部分	的	这	图像	—	一个	-	薄的	之上

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [spred] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]

the	face	of	him	he	spread	the	gintlest	and	tinderest	smile	that	was	in
这	脸	的	他	他	传播	这	-	和	-	微笑	那	曾是	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他将自己的手臂和身体藏在庞大的身躯后面——脸上却露出了他内心最温柔、最动人的微笑。

[ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] - .

Sure	it	was	all	the	same	to	the	loonatics	.
当然	它	曾是	全部	这	相同的	到	这	-	.

对疯子们来说，这当然都一样。

- , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] .

Indade	,	it	seemed	an	improvement	.
-	,	它	似乎	一个	改进	.

Indade，这似乎是一种进步。

[fɔːr; fər] ,

For	,
为了	,

为了，

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ə; eɪ][dæft][wɑːn] [kætʃ] [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɪn] - [aɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['twɪstɪd] [breɪnz]

no	sooner	did	a	daft	wan	catch	the	twinkle	in	Keth's	eye	than	the	twisted	brains
不	很快	做过	一个	愚蠢	万	抓住	这	闪烁	在	-	眼睛	比	这	扭曲	大脑

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [-]

of	him	[	73	]
的	他	[	-	]

一个傻瓜刚捕捉到凯斯眼中的闪光，他那扭曲的大脑[73]就.....

[wɜːr; wər][ɔːl] ['streɪtnd] [aʊt][æn; ən] - [hiː; hi] [pæst] [ɑːn] - - .

were	all	straightened	out	an	'	he	passed	on	rejoicin	'	.
是	全部	拉直	出去	一个	-	他	通过了	在	-	-	.

一切都安排妥当了，他欣喜若狂地离世了。

[æz; əz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪzi]['wænz][wɜːr; wər] ['drɑːpɪn] - [ðer; ðər] ['trʌblz] [ɑːn] - - -

As	the	last	of	the	crazy	wans	were	droppin	'	their	troubles	on	Wurra	-	Wurra
作为	这	最后的	的	这	疯狂的	万斯	是	掉落	-	他们的	麻烦	在	-	-	-

,

,

,

当最后几个疯子把他们的烦恼倾诉给乌拉乌拉时，

[kɛθ] [sɔː] [ðæt] ['pætrɪk] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [hæd; həd] [rætʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli]

Keth	saw	that	Patrick	an	'	his	followers	had	rached	the	bottom	of	the	valley
凯斯	锯	那	帕特里克	一个	-	他的	追随者	有	拉赫德	这	底部	的	这	谷

,

,

,

凯斯看到帕特里克和他的追随者已经到达了山谷底部。

[wer] [ðə; ði] [blɪs] [seɪnt] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,

where	the	blissed	saint	that	was	to	be	,
在哪里	这	幸福	圣	那	曾是	到	是	,

那位注定要成为幸福圣人的人在哪里?

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [priːsts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɑːmɪst] , [ɔːl][ɪn][ðer; ðər]

surrounded	by	his	bishops	and	his	priests	and	his	psalmists	,	all	in	their
包围	经过	他的	主教们	和	他的	神父	和	他的	诗篇作者	,	全部	在	他们的
-	,												
vestmints	,												
-	,												

他被主教、神父和圣咏歌手们簇拥着，所有人都穿着圣袍。

[wʌz; wəz] [præʃɪn] - [ðə; ði] - [æn; ən] - ['meɪkɪŋ] [kən'vəːts] [ʌv; əv] - . [-]

was	prachin	'	the	Gospil	an	'	making	converts	of	iverybody	.	[	74	]
曾是	普拉钦	-	这	-	一个	-	制作	转换	的	-	.	[	-	]

正在传讲福音，使每个人都皈依基督教。[74]

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [kɛθ] [gruː] ['boʊldər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][smaɪl][æn; ən] - [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

All	the	while	Keth	grew	bolder	with	his	smile	an	'	the	twinkle	in	his	eye	.
全部	这	尽管	凯斯	生长	更大胆	和	他的	微笑	一个	-	这	闪烁	在	他的	眼睛	.

与此同时，凯斯的笑容越来越灿烂，眼神也越来越闪亮。

[wɪn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪmz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kaʊ] - [jɑːrd] ['trʌblz] ,

Whin	it	came	to	the	turn	of	the	old	dames	with	their	cow	-	yard	troubles	,
抱怨	它	来了	到	这	转动	的	这	老的	女士们	和	他们的	奶牛	-	院子	麻烦	,

当轮到那些老妇人处理她们的牛场难题时，

- [taɪmz] [hiː; hi][fər'gɑːt] - [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][smaɪl] [ə'laʊd] .

siveral	times	he	forgot	himsilf	so	far	as	to	smile	aloud	.
-	时代	他	忘了	-	所以	远的	作为	到	微笑	大声	.

他有好几次都忘了自己，甚至开怀大笑。

- , [mɔːr] [ðæn; ðən][wɑːn] [fʊl] - ['stʌmək] [gə'fɔː] [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [θɪm] ,

Indade	,	more	than	wan	full	-	stomached	guffaw	did	he	give	in	the	face	of	thim	,
-	,	更多的	比	万	满的	-	胃	哄笑	做过	他	给	在	这	脸	的	蒂姆	,

Indade，面对他们，他发出的不仅仅是一声苍白而爽朗的笑声。

[æn; ən] - [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

an	'	got	away	with	it	,
一个	-	得到	离开	和	它	,

并且逃脱了惩罚。

[soʊ] - [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ðæt] - - - [geɪv] [θɪm]

so	rayjoiced	they	were	with	the	lightness	of	heart	that	Wurra	-	Wurra	gave	thim
所以	-	他们	是	和	这	亮度	的	心	那	-	-	-	给予	蒂姆
.														
:														
.														

他们如此欣喜，因为 Wurra-Wurra 赐予了他们轻松愉悦的心情。

[wɪn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] - - [meɪdz][wɪð; wɪθ] [-]

Whin	it	came	to	the	sorrowin	'	maids	with	[	75	]
抱怨	它	来了	到	这	-	-	女佣	和	[	-	]

当它来到悲伤的少女们面前时[75]

[ðer; ðər][sæd][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːn][ðer; ðər] - ,

their	sad	tales	on	their	swatehearts	,
他们的	伤心	故事	在	他们的	-	,

他们向心爱的人诉说着悲伤的故事，

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [kɛθ] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] - .

beyond	a	wink	or	two	at	the	prettiest	Keth	was	moved	to	restrain	himsilf	.
超过	一个	眨眼	或者	二	在	这	最漂亮的	凯斯	曾是	已搬	到	抑制	-	.

除了向最漂亮的凯斯眨眨眼之外，凯斯还是忍不住克制住了自己。

[fɔːr; fər] [ʃʊr] , ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [meɪdz] - ['trʌblz] [ðeɪ] [pɔːd]

For	sure	,	many	were	the	pitiful	tales	of	loving	maids	'	troubles	they	poured
为了	当然	,	许多	是	这	可怜	故事	的	爱	女佣	-	麻烦	他们	倾倒

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] !

in	his	ear	!
在	他的	耳朵	!

可以肯定的是，她们向他倾诉了许多爱慕女仆的悲惨遭遇！

[teɪlz; 'teɪˌliz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sɔːr] ,

Tales	they	were	that	made	his	heart	sore	,
故事	他们	是	那	制成	他的	心	疮	,

那些故事让他心痛不已。

[æn; ən] - [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] - [ʌv; əv][streɪndʒ][wɜːrdz] ['leɪtli] [drɑːpt] [baɪ]

an	'	disturbed	his	mind	with	recollictions	of	strange	words	lately	dropped	by
一个	-	不安	他的	头脑	和	-	的	奇怪的	字	最近	掉落	经过

[fɪ'noʊlə][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['ʃoʊldər] .

Finola	of	the	White	Shoulder	.
菲诺拉	的	这	白色的	肩膀	.

最近，白肩菲诺拉说的一些奇怪的话让他心神不宁。

- [twʌz] [ðɪs] [nuː] [laɪt] [ɑːn] [ðoʊz] [seɪm] [wɜːrdz] [ðæt] [naʊ] [kɔːzd] [kɛθ] [mæk] [-]

-	Twas	this	new	light	on	those	same	words	that	now	caused	Keth	Mac	[	76	]
-	那是	这	新的	光	在	那些	相同的	字	那	现在	导致	凯斯	苹果	[	-	]

正是对这些话语的这种新解读，如今引起了 Keth Mac[76] 的关注。

[mærəg] [tuː; tə] [fər'get] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv] - - - ,

Maragh	to	forget	for	a	momint	the	smile	of	Wurra	-	Wurra	,
马拉格	到	忘记	为了	一个	-	这	微笑	的	-	-	-	,

马拉格暂时忘记了乌拉-乌拉的微笑，

[æn; ən] - [tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

an	'	to	close	his	eyes	with	the	pain	of	the	thought	that	came	to	him
一个	-	到	关闭	他的	眼睛	和	这	疼痛	的	这	想法	那	来了	到	他

.

:

.

他痛苦地闭上双眼，脑海中浮现出这样的念头。

[kɛθ] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃætərd] ['aɪdlz] [pleɪs] , ['hiːrz] - [greɪt] ['wɜːri]

Keth	,	in	the	shattered	idol's	place	,	hears	Finola's	great	worry
凯斯	,	在	这	破碎	偶像的	地方	,	听到	-	伟大的	担心

凯斯代替了破碎的偶像，听到了菲诺拉的担忧。

[æn; ən] - [wɪn] [kɛθ] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][meɪdz][wʌz; wəz] ['prɔsˌtreɪtid] [bɪ'fɔːr]

An	'	whin	Keth	opened	his	eyes	the	last	of	the	maids	was	prostrated	before
一个	-	抱怨	凯斯	打开	他的	眼睛	这	最后的	的	这	女佣	曾是	俯卧	前

[hɪm; ɪm] — [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɪ'noʊlə] !

him	—	an	'	she	was	Finola	!
他	—	一个	-	她	曾是	菲诺拉	!

当凯斯睁开眼睛时，最后一个女仆已经跪倒在他面前——而她竟然是菲诺拉！

['kwɪkli] — [ðoʊ] [hɪz; ɪz][soʊl] [kweɪkt] — [hiː; hi] - [ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv] - - - [tuː; tə]

Quickly	—	though	his	soul	quaked	—	he	raycalled	the	smile	of	Wurra	-	Wurra	to
迅速地	—	尽管	他的	灵魂	震动	—	他	-	这	微笑	的	-	-	-	到

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

尽管内心颤抖，他还是迅速地将 Wurra-Wurra 的微笑召唤到自己的脸上。

- [twʌz] [nʌn] [tuː] [suːn] , [fɔːr; fər][fɪˈnoʊlə] , ['rɪzn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [æn; ən] - ['liːnɪn] - ['oʊvər] ,
' **Twas none too soon , for Finola , risen to her feet an ' leanin ' over ,**
- 那是 没有任何 也 很快 , 为了 菲诺拉 , 升起 到 她 脚 一个 - 倾斜 - 超过 ,

正合时宜，菲诺拉站起身来，俯身向前。

[wʌz; wəz] ['pɔːrɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪdlz] [ɪr] [ɔːl][ðə; ði] ['greɪf] [æn; ən] - [dred] [ðæt] [klʌtʃt] [hɜːr; hər]
was pourin ' into the idol's ear all the grafe an ' dread that clutched her
曾是 倾倒 - 进入 这 偶像的 耳朵 全部 这 格拉夫 一个 - 恐惧 那 紧握 她
[hɑːrt] . [-]
heart . [77]
心 . [-]

把她心中所有的愤怒和恐惧都倾注到偶像的耳中。[77]

[frʌm; frəm] - [lɪps][ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [waɪt] - [hɑːt]['aɪərn][ɪn] - ['vaɪtlz] .
From Finola's lips the tale was like a white - hot iron in Keth's vitals .
从 - 嘴唇 这 故事 曾是 喜欢 一个 白色的 - 热的 铁 在 - 命脉 .

从菲诺拉口中说出的故事，就像一块烧红的铁块刺入了凯斯的要害。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [swel] [æn; ən] - [rɑːʃ] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
Yet it made his heart swell an ' rache out to her so that he could not
然而 它 制成 他的 心 膨胀 一个 - 拉切 出去 到 她 所以 那 他 可以 不是
[rɪ'streɪn] - ,
restrain himsilf ,
抑制 - ,

然而，这让他心中充满对她的思念和渴望，以至于他无法抑制自己的冲动。

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] - [pʊt][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜːrz][ɪn][ə; eɪ] [kɪs] [ðæt] [drɑːpt] [hɜːr; hər]
but turned his head an ' put his lips to hers in a kiss that dropped her
但 转向 他的 头 一个 - 放 他的 嘴唇 到 她的 在 一个 吻 那 掉落 她
[laɪk][wɑːn] [ded] [æt; ət][ðə; ði] ['aɪdlz] [fiːt] .
like wan dead at the idol's feet .
喜欢 万 死的 在 这 偶像的 脚 .

但他转过头，吻上了她的嘴唇，一个吻让她像死神一样瘫倒在偶像的脚下。

[naʊ] [kɛθ] [mæk] [mærəg] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,
Now Keth Mac Maragh knew what it was for him to do ,
现在 凯斯 苹果 马拉格 知道 什么 它 曾是 为了 他 到 做 ,

现在凯斯·麦克·马拉格知道自己该做什么了。

[æn; ən] - [hiː; hi] - [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .
an ' he rayjoiced to do it quickly .
一个 - 他 - 到 做 它 迅速地 .

他很高兴能尽快完成这件事。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃætərd] ['aɪdl] ,
He came out from behind the shattered idol ,
他 来了 出去 从 在后面 这 破碎 偶像 ,

他从破碎的偶像后面走了出来，

[æn; ən] - ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪmp][fɔːrm][ʌv; əv][fɪ'noʊlə][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [æn; ən] - [bɔːr] [hɜːr; hər] ['swɪftli] [-]
an ' lifted the limp form of Finola in his arms , an ' bore her swiftly [78]
一个 - 抬起 这 跛行 形式 的 菲诺拉 在 他的 武器 , 一个 - 钻孔 她 迅速地 [-]

他抱起菲诺拉软绵绵的身体，迅速地抱着她[78]

[θruː] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ʌp][tuː; tə] ['pætrɪk] - , [æn; ən] - [sed] :
through the press of people up to Patrick himsilf , an ' said :
通过 这 按 的 人们 向上 到 帕特里克 - , 一个 - 说 :

在众人簇拥下，帕特里克·希姆西尔夫说道：

“ [gʊd] ['pætrɪk] [ʌv; əv] [aː'maː] ,
“ Good Patrick of Armagh ,
“ 好的 帕特里克 的 阿马郡 ,

“阿马郡的圣帕特里克，

[ðɪs] [meɪd] [geɪv] [hɜːr; hər] [sɪlf][tuː; tə][ˌem ˈiː] [mɔːr] [sʌnz] [gɔːn] [baɪ][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [pliːziz] [ˌem ˈiː]

this **maid** **gave** **her** **swate** **silf** **to** **me** **more** **suns** **gone** **by** **than** **it** **pleases** **me**

这 女佣 给予 她 拍打 银 到 我 更多的 太阳 已消失 经过 比 它 请 我

[tuː; tə] - .

to **raymimber** **.**

到 - .

这个女仆给了我她那柔软的银子，时间比我愿意告诉雷明伯的还要长。

[æz; əz][ðaɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfɑːloʊər] , [æn; ən] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðaɪ] [ˈhaʊshoʊld] ,

As **thy** **faithful** **follower** **,** **an** **'** **for** **the** **honor** **of** **thy** **household** **,**

作为 你的 忠实 追随者 , 一个 - 为了 这 荣誉 的 你的 家庭 ,

作为你忠实的追随者，也为了你家族的荣耀，

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [naʊ] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊli] [tʃɜːrtʃ] [æn; ən] -

I **pray** **you** **now** **give** **her** **to** **me** **in** **the** **name** **of** **our** **Holy** **Church** **an** **'**

我 祈祷 你 现在 给 她 到 我 在 这 姓名 的 我们的 圣 教会 一个 -

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl][mɪn] .

in **the** **sight** **of** **all** **min** **.**

在 这 视线 的 全部 最小 .

我祈求你现在以我们圣教会的名义，在众人的见证下，将她交给我。

” [ˈpætrɪk] [ˈmæriz] [ænd; ənd] [blesiz] [kɛθ] [ænd; ənd][fɪˈnoʊlə][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈʃoʊldər]

” **Patrick** **marries** **and** **blesses** **Keth** **and** **Finola** **of** **the** **White** **Shoulder**

” 帕特里克 结婚 和 祝福 凯斯 和 菲诺拉 的 这 白色的 肩膀

“帕特里克为白肩的凯斯和菲诺拉主持婚礼并送上祝福”

[æn; ən] - [ˈpætrɪk] , [ˈsiːɪn] - [haʊ] [ðə; ði] [ˈmætər] [leɪ] — [fɪˈnoʊlə] [ˈbiːn] - - [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

An **'** **Patrick** **,** **seein** **'** **how** **the** **matter** **lay** **—** **Finola** **bein** **'** **raycovered** **from** **her**

一个 - 帕特里克 , 看到 - 如何 这 事情 躺 — 菲诺拉 是 - - 从 她

[swuːn] [æn; ən] - [klɪŋgɪn] - [taɪt] [tuː; tə] [kɛθ] — [θɪn] [-]

swoon **an** **'** **clingin** **'** **tight** **to** **Keth** **—** **thin** **[** **79** **]**

昏厥 一个 - 黏着 - 紧的 到 凯斯 — 薄的 [-]

帕特里克看到事情的经过——菲诺拉昏厥过去，浑身是血，紧紧地抱着凯斯——瘦了[79]

[æn; ən] - [ðer; ðər] [ˈmærid] [æn; ən] - [blɪs] [θɪm] .

an **'** **there** **married** **an** **'** **blissed** **thim** **.**

一个 - 那里 已婚 一个 - 幸福 蒂姆 .

然后他们结婚了，他们幸福美满。

- [tɪz] [taʊld] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [haʊ] [kɛθ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] ,

' **Tis** **towld** **in** **the** **books** **how** **Keth** **became** **a** **bishop** **,**

- 的 托尔德 在 这 图书 如何 凯斯 成为 一个 主教 ,

书里记载了凯斯如何成为主教的。

[ðoʊ] [ˈnaɪvɝ] [wʊd] [hiː; hi] [ˌɔːltəˈgeðər] [leɪ] [əˈsaɪd][ðə; ði][ˈhændstəun] [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn] [loʊ] [ðə; ði]

though **niver** **would** **he** **altogether** **lay** **aside** **the** **handstone** **which** **had** **lain** **low** **the**

尽管 尼弗 会 他 共 躺 旁边 这 手石 哪个 有 莱恩 低的 这

[læst][ˈaɪdl][ɪn][ˈaɪərlənd] ,

last **idol** **in** **Ireland** **,**

最后的 偶像 在 爱尔兰 ,

但他始终没有完全放下那块摧毁了爱尔兰最后一个偶像的石碑。

[æn; ən] - [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] [faɪn] [sʌnz] [ðæt] [fɪˈnoʊlə] [bɔːr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ʃʊr] [deθ] [tuː; tə]

an **'** **how** **all** **the** **four** **fine** **sons** **that** **Finola** **bore** **him** **were** **sure** **death** **to**

一个 - 如何 全部 这 四 美好的 儿子们 那 菲诺拉 钻孔 他 是 当然 死亡 到

[sneɪks] [æn; ən] - [ˈdruːɪd] [ˈwɪzədz] [tɪl] [nɑːt][wɑːn][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][lɪft][ɪn][ðə; ði][lænd] .

snakes **an** **'** **Druid** **wizards** **till** **not** **wan** **of** **ayther** **was** **lift** **in** **the** **land** **.**

蛇 一个 - 德鲁伊 巫师 直到 不是 万 的 - 曾是 举起 在 这 土地 .

芬诺拉为他生的四个优秀的儿子，都是蛇和德鲁伊巫师的克星，直到这片土地上再也没有蛇或德鲁伊巫师出现。

[kənsɝ:nɪn] - [ðə; ði]['grɑ:toʊ] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['hedləs] ['aɪdl][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l][ðer; ðər] - ['bi:n] - [naʊ]
Concernin ' the grotto , an ' the headless idol in it , all there prisint bein ' now
关注 - 这 石窟 , 一个 - 这 无头 偶像 在 它 , 全部 那里 - 是 - 现在
- [-]
convertid [80]
- [-]

关于洞穴和其中的无头偶像，所有原始的现在都已转化[80]

['kristʃənz] , [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [fri:] [wɪl] [ðeɪ] - [dɪ'strɔɪd] ['aɪvɝi] - [ʌv; əv][bəuθ] .
Christians , by their own free will they prisintly destroyed ivery vistige of both .
基督徒 , 经过 他们的 自己的 自由的 将要 他们 - 损毁 白葡萄酒 - 的 两个都 .

基督徒们出于自己的自由意志，彻底摧毁了两者的一切痕迹。

[jet] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ɑ:n][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [reɪs] [ɪn][taɪm][ʌv; əv]
Yet to this day there remains on the lips of all the Irish race in time of
然而 到 这 天 那里 遗迹 在 这 嘴唇 的 全部 这 爱尔兰 种族 在 时间 的
['trʌb(ə)l] [ɔ:r] ['wɜ:ri] [ðæt] [seɪm] ['eɪnʃənt] [ˌɪnvə'keɪʃn] :
trouble or worry that same ancient invocation :
麻烦 或者 担心 那 相同的 古老的 调用 :

然而时至今日，每当爱尔兰人遭遇困境或忧虑时，他们仍然会念诵那句古老的祈祷文：

“ [oʊ] - - - !
“ O Wurra - Wurra !
“ 哦 - - - !

“哦，乌拉乌拉！

” [æn; ən] - [ðə; ði] - [ɪz] ['pætrɪks] [oʊn] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] .
” An ' the ixplanation is Patrick's own desire that it should be so .
” 一个 - 这 - 是 帕特里克的 自己的 欲望 那 它 应该 是 所以 .

“而这背后的原因，正是帕特里克自己的意愿。”

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][hi:; hi] - [ə'pɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] , - - - , [æz; əz]['spoʊkən][ɪn][ðə; ði]
For , as he raymarked upon that occasion , Wurra - Wurra , as spoken in the
为了 , 作为 他 - 之上 那 场合 , - - - , 作为 说 在 这
['geilik] ,
Gaelic ,
盖尔语 ,

因为，正如他在那次场合所标记的那样，Wurra-Wurra，用盖尔语说，

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wɑ:n] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['vɜ:rdʒɪn] , “ [oʊ] ['meri] !
is the same as wan calling upon the blissid Virgin , “ O Mary !
是 这 相同的 作为 万 呼叫 之上 这 极乐 处女 , “ 哦 玛丽 !

这与向圣母玛利亚呼求“哦，玛利亚！”是一样的。

” [ɪn] [ðæt] [tʌŋ] .
” in that tongue .
” 在 那 舌头 .

用那种语言。

['faɪnɪs] . [-]
FINIS . [81]
结束 . [-]

FINIS.[81]

- - -
WURRA - WURRA
- - -

乌拉-乌拉

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wæks]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌri:kən'strʌktɪd] ['aɪdl] .
From a Photograph of the original wax model of the reconstructed Idol .
从 一个 照片 的 这 原来的 蜡 模型 的 这 重建 偶像 .

出自重建偶像的原始蜡像模型照片。

“ [jiːv] ['oʊnli][tuː; tə] ['wɪspər] [jʊr; jər] ['wʌrɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [blɪs] [ɪr] [ʌv; əv] - - - [æn; ən] -
“ Ye've only to whisper your worries into the blissed ear of Wurra - Wurra an '
“ 你们已经 仅有的 到 耳语 你的 担忧 进入 这 幸福 耳朵 的 - - - 一个 -
[ðeɪl] [ɔːl] [fɔːl] [frʌm; frəm][jiː; ji] ,
they'll all fall from ye ,
他们会 全部 落下 从 是的 ,

“你只需向沃拉沃拉那充满喜乐的耳朵轻声诉说你的烦恼，它们就会全部从你身上消失。”

['lævɪn] - [jiː; ji] [kleɪn] [æn; ən] - - [æn; ən] - [ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [maɪnd] . ” — ['ledʒənd][ʌv; əv] - -
lavin ' ye clane an ' paceful an ' in your right mind . ” — Legend of Wurra -
拉文 - 是的 克莱恩 一个 - - 一个 - 在 你的 正确的 头脑 . ” — 传奇 的 - -
- . [-] [-]
Wurra . [82] [83]
- . [-] [-]

保持平静，头脑清醒。”——《乌拉乌拉传奇》[82][83]

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [noʊts] [-] [-]
HISTORICAL NOTES [84] [85]
历史 笔记 [-] [-]

历史注释[84][85]

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði]['ledʒənd]
HISTORICAL NOTES ON THE LEGEND
历史 笔记 在 这 传奇

关于这个传说的历史注释

['bænbə] ([piː] . -) : “ ['bænbə] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - ['prɪnsəz] ,
Banba (p . 39) : “ Banba , the queen of one of the three Dedannan princes ,
班巴 (p . -) : “ 班巴 , 这 女王 的 一 的 这 三 - 王子们 ,

班巴（第39页）：“班巴是三位德达南王子之一的王后，

[huː] [ruːld] [ðə; ði][lænd] , [sent] [ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] - , [ɔːr] ['fæntəmz] ,
who ruled the land , sent a swarm of meisa , or phantoms ,
WHO 裁决 这 土地 , 发送 一个 蜂群 的 - , 或者 幻影 ,

统治这片土地的人派出了一群梅萨，也就是幽灵。

[wɪtʃ] [froʊz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][inˈveɪdəz] ([ðə; ði] [maɪˈliʒən]) [wɪð; wɪθ] ['terər] .
which froze the blood of the invaders (the Milesians) with terror .
哪个 冻住了 这 血 的 这 入侵者 (这 米利都人) 和 恐怖 .

这令入侵者（米利都人）吓得魂飞魄散。

” — ['dʒɔɪsɪz]['soʊʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['aɪərlənd] .
” — Joyce's Social History of Ancient Ireland .
” — 乔伊斯的 社会的 历史 的 古老的 爱尔兰 .

——乔伊斯《古代爱尔兰社会史》。

[bɑːg] - [kjʊr] [tʃiːz] ([piː] . -) : “ ['mæsɪz] [ʌv; əv] [tʃiːz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][bɑːgz] ,
Bog - cured Cheese (p . 72) : “ Masses of cheese have been found in bogs ,
沼泽 - 治愈 奶酪 (p . -) : “ 群众 的 奶酪 有 到过 成立 在 沼泽 ,

沼泽奶酪（第 72 页）：“在沼泽中发现了大量奶酪，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['spesɪmənz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][mjuˈziːəm] .
of which some specimens may be seen in the National Museum .
的 哪个 一些 标本 可能 是 已见 在 这 国家的 博物馆 .

其中一些标本可在国家博物馆看到。

” — ['dʒɔɪsɪz]['soʊʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
” — Joyce's Social History .
” — 乔伊斯的 社会的 历史 .

——乔伊斯的社会史。

[bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][dʌn] [kaʊ] ([piː] . -) :
Book of the Dun Cow (p . 14) :
书 的 这 逼债 奶牛 (p . -) :

《邓牛之书》（第14页）：

“ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd]['ledʒənderi] [mə'tɪriəl]
“ One of the most ancient collections of Irish historical and legendary material
“ 一 的 这 最多 古老的 收藏 的 爱尔兰 历史 和 传奇 材料
，
，
，

“爱尔兰历史和传说资料最古老的收藏之一，

['kjʊriəsli] [neɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [ɪn] [huːz] [tænd] [skɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊnd]
curiously named for the color of the cow in whose tanned skin it was bound
奇怪的是 命名 为了 这 颜色 的 这 奶牛 在 谁 晒黑的 皮肤 它 曾是 边界
. ” — [dʒɔɪs] .
. ” — Joyce .
. ” — 乔伊斯 .

“它的名字很奇特，因为它是用一头棕褐色的牛皮包裹的。”——乔伊斯

['briːhən] [lɔː] ([piː] . -) : “ [ə; eɪ][dʒʌdʒ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ]['briːhən] . . . .
Brehon Law (p . 44) : “ A judge was called a Brehon . . . .
布雷洪 法律 (p . -) : “ 一个 法官 曾是 称为 一个 布雷洪 . . . .

Brehon Law（第 44 页）：“法官被称为 Brehon.....

[ðə; ði] ['briːhən] [hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ðə; ði] [-]
The Brehons had absolutely in their hands the [86]
这 布雷洪斯 有 绝对地 在 他们的 双手 这 [-]

布雷洪家族完全掌握了[86]

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
interpretation of the laws and the application of them to individual
解释 的 这 法律 和 这 应用 的 他们 到 个人
['keɪsɪz] .
cases .
案例 .

对法律的解释及其在个案中的应用。

” — [dʒɔɪs] .
” — Joyce .
” — 乔伊斯 .

——乔伊斯

- - ([piː] . -) : “ - - , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ,
Cromm Cruach (p . 11) : “ Cromm Cruach , covered with gold and silver ,
- - (p . -) : “ - - , 涵盖 和 金子 和 银 ,

Cromm Cruach（第 11 页）：“Cromm Cruach，覆盖着金银，

[ænd; ənd] [twelv] ['ʌðər] ['aɪdəlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bræs] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] . ” — [traɪ'pɑːrtaɪt]
and twelve other idols covered with brass about him . ” — Tripartite
和 十二 其他 偶像 涵盖 和 黄铜 关于 他 . ” — 三方

以及他周围另外十二个用黄铜覆盖的偶像。”——三方

[laɪf] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] .
Life of St . Patrick .
生活 的 英石 . 帕特里克 .

圣帕特里克的一生。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ['swɑːloʊd] [ʌp][ðə; ði] [twelv] ['ʌðər] ['ɪmɪdʒɪz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] ['hedz]

“	And	the	earth	swallowed	up	the	twelve	other	images	as	far	as	their	heads
“	和	这	地球	吞咽	向上	这	十二	其他	图片	作为	远的	作为	他们的	头部

,

,

,

“大地吞没了其余十二尊雕像，只剩下它们的头部。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stænd] [ðʌs] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] . ” — [bʊk] [ʌv; əv] [aː'maː] .

and	they	stand	thus	in	token	of	the	miracle	.	”	—	Book	of	Armagh	.
和	他们	站立	因此	在	令牌	的	这	奇迹	.	”	—	书	的	阿马郡	.

它们如此矗立，便是奇迹的象征。”——《阿马赫之书》。

- ['fjʊriz] ([piː] . -) : “ [ə; eɪ] ['mɪθɪkl] [reɪs] [ʌv; əv]['paʊərf(ə)l] , [dɪ'moʊniæk][ænd; ənd]

Dedannan	Furies	(	p	.	22	)	:	“	A	mythical	race	of	powerful	,	demoniac	and
-	复仇女神	(	p	.	-	)	:	“	一个	神话	种族	的	强大的	,	恶魔	和

['deɪndʒərəs] [elvz] . ” — [dʒɔɪs] .

dangerous	elves	.	”	—	Joyce	.
危险的	精灵	.	”	—	乔伊斯	.

德达南复仇女神（第 22 页）：“一个强大、邪恶、危险的精灵神话种族。”——乔伊斯。

['diːmənz] , ['wɪzədz] , ['druːidz] ([piː] . -) :

Demons	,	Wizards	,	Druids	(	p	.	24	)	:
恶魔	,	巫师	,	德鲁伊	(	p	.	-	)	:

恶魔、巫师、德鲁伊（第24页）：

[ɔːl] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ə'kaʊnts] [ə'griː] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['druːidz][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['edʒʊkeɪtəz][ɪn]

All	the	ancient	accounts	agree	that	while	the	Druids	were	the	only	educators	in
全部	这	古老的	账户	同意	那	尽管	这	德鲁伊	是	这	仅有的	教育工作者	在

[ðə; ði]['aɪərlənd][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] ,

the	Ireland	of	their	time	,
这	爱尔兰	的	他们的	时间	,

所有古代记载都一致认为，虽然德鲁伊教士是当时爱尔兰唯一的教育者，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [mə'dʒɪʃnz] [ænd; ənd] ['wɪzədz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [kə'mænd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz]

they	were	also	magicians	and	wizards	,	and	could	command	the	services
他们	是	还	魔术师	和	巫师	,	和	可以	命令	这	服务

[ʌv; əv] ['diːmənz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] ,

of	demons	and	fairies	,
的	恶魔	和	仙女	,

他们同时也是魔法师和巫师，能够驱使恶魔和仙子为他们效力。

[gʊd] [ænd; ənd][bæd] . — [ˌtiː'ɑːr] .

good	and	bad	.	—	Tr	.
好的	和	坏的	.	—	tr	.

好与坏。——译者注

“ [ðə; ði] ['diːmənz] [juːst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] ['ʌntəˌʌntu][ðer; ðər] ['wɜːʃɪpə] [ɪn]['vɪzəb(ə)l][fɔːrmz] :

“	The	demons	used	to	show	themselves	unto	their	worshippers	in	visible	forms	:
“	这	恶魔	用过的	到	展示	他们自己	到	他们的	信徒	在	可见的	表格	:

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [ə'tækt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

they	often	attacked	the	people	,
他们	经常	遭到攻击	这	人们	,

“魔鬼过去常常以可见的形态出现在信徒面前：他们经常攻击人们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [-]

and	they	were	seen	flying	in	the	air	and	[	87	]
和	他们	是	已见	飞行	在	这	空气	和	[	-	]

人们看到它们在空中飞行[87]

['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['loʊðsəm] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

walking	on	the	earth	,	loathsome	and	horrible	to	behold	.
步行	在	这	地球	,	令人厌恶的	和	可怕	到	看哪	.

行走在地球上，令人厌恶，面目狰狞。

" — [dʒɔɪs] .

"	—	Joyce	.
"	—	乔伊斯	.

——乔伊斯

" [gɑːd] [prə'tekt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɛlz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] (['druːɪdɪsɪz]) [ænd; ənd] [smɪθs] ,

"	God	protect	me	from	the	spells	of	women	(	Druidesses	)	and	Smiths	,
"	上帝	保护	我	从	这	咒语	的	女性	(	德鲁伊女祭司	)	和	史密斯	,

[ænd; ənd]['druːidz] .

and	Druids	.
和	德鲁伊	.

"上帝保佑我免受女德鲁伊、铁匠和德鲁伊的咒语的伤害。"

" — [ˌes 'tiː] .

"	—	St	.
"	—	英石	.

"-英石。

['pætrɪks] [hɪm] .

Patrick's	Hymn	.
帕特里克的	圣歌	.

圣帕特里克赞歌。

[dʌθək] [mæk][nɑː] - ([piː] . -) : [hɪr] [ðə; ði]['ledʒənd] [dʌz] [nɑːt][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Dubthach	mac	na	Lugair	(	p	.	42	)	:	Here	the	Legend	does	not	quite	agree	with	the
杜布塔赫	苹果	纳	-	(	p	.	-	)	:	这里	这	传奇	做	不是	相当	同意	和	这

[ə'θɔːrətiz] .

authorities	.
当局	.

Dubthach mac na Lugair（第 42 页）：在这里，传说与官方的说法并不完全一致。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnɔːt] ,

Instead	of	being	attached	to	the	court	of	the	King	of	Connaught	,
反而	的	存在	随附的	到	这	法庭	的	这	国王	的	康诺特	,

相反，它并不隶属于康诺特国王的宫廷，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɔɪəl] ['poʊət][ænd; ənd] ['ʃænəki] [æt; ət]['tærə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]

he	was	royal	poet	and	shanachy	at	Tara	during	the	greater	part	of
他	曾是	皇家	诗人	和	沙纳奇	在	塔拉	期间	这	更大的	部分	的

- [reɪn] [æz; əz]['oʊvər] - [kɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] . — [ˌtiː'ɑːr] .

Laeghaire's	reign	as	Over	-	King	of	Ireland	.	—	Tr	.
-	在位	作为	超过	-	国王	的	爱尔兰	.	—	tr	.

在莱盖尔统治爱尔兰的大部分时期，他都是塔拉宫廷的皇家诗人兼吟游诗人。——译者注

['ɛθni] [ðə; ði] [fer] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['rʌdi] ([piː] . [naɪn]) :

Ethne	the	Fair	,	and	Fedelm	the	Ruddy	(	p	.	9	)	:
埃斯尼	这	公平的	,	和	-	这	红润	(	p	.	9	)	:

美丽的埃斯内和红润的费德尔姆（第 9 页）：

[ɪn][ðə; ði] " [traɪ'pɑːrtaɪt] [laɪf] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] " [bʊk] [ʌv; əv] [aː'maː] ,

In	the	"	Tripartite	Life	of	St	.	Patrick	"	and	in	the	"	Book	of	Armagh	,
在	这	"	三方	生活	的	英石	.	帕特里克	"	和	在	这	"	书	的	阿马郡	,

在《圣帕特里克三部曲传》和《阿马书》中，

" [ðiːz] [tuː] ['dɔtɘz] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]
" these two daughters of King Laeghaire are mentioned as being under the
" 这些 二 女儿们 的 国王 - 是 提及 作为 存在 在下面 这
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['druːɪd] [priːsts] ,
instruction of the Druid priests ,
操作说明 的 这 德鲁伊 神父 ,

"国王莱盖尔的这两个女儿据称是在德鲁伊祭司的指导下学习的。"

- [ænd; ənd] - - [mɔɪl] ,
Caplait and Lucat - Moel ,
- 和 - - 莫尔 ,

Caplait 和 Lucat-Moel，

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['pætrɪk] [.əuvə'θruː] - - [ænd; ənd] [ðə; ði] [twelv] ['smɔːlər] ['aɪdəlz]
at the time when Patrick overthrew Cromm Cruach and the twelve smaller idols
在 这 时间 什么时候 帕特里克 推翻 - - 和 这 十二 较小的 偶像
[ænd; ənd] [meɪd] ['krɪstʃən] [kən'vəːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['rɔɪəl] ['fæməli] . — [ˌtiː'ɑːr] . [-]
and made Christian converts of the entire royal family . — Tr . [88]
和 制成 基督教 转换 的 这 全部的 皇家 家庭 . — tr . [-]

当时帕特里克推翻了克罗姆·克鲁阿赫和十二个小偶像，使整个王室皈依基督教。——译者注[88]

[fɪ'noʊlə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['ʃoʊldər] ([piː] . -) : [ə; eɪ] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [bʊk] [ʌv; əv] [aː'maː] .
Finola of the White Shoulder (p . 16) : A heroine of the " Book of Armagh .
菲诺拉 的 这 白色的 肩膀 (p . -) : 一个 女英雄 的 这 " 书 的 阿马郡 .

白肩芬诺拉（第 16 页）：《阿马之书》中的女英雄。

" ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['ledʒənd] [mɪ'steɪks] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] - ,
" Evidently the Legend mistakes her for Cruimthiris ,
" 显然 这 传奇 错误 她 为了 - ,

"显然，这位传奇人物把她误认作了克鲁姆西里斯。"

['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] " [traɪ'pɑːrtaɪt] [laɪf] " [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [em'brɒɪdərɪs] [ɪn] ['pætrɪks]
mentioned in the " Tripartite Life " as one of the three embroideresses in Patrick's
提及 在 这 " 三方 生活 " 作为 一 的 这 三 刺绣女工 在 帕特里克的
['haʊshoʊld] .
household .
家庭 .

在《三重生活》中被提及，她是帕特里克家中的三位刺绣女工之一。

([piː] . -) : [ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːr] [sʌnz] [ʌv; əv] [fɪ'noʊlə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['ʃoʊldər] [ɪz]
(P . 79) : The reference to the four sons of Finola of the White Shoulder is
(P . -) : 这 参考 到 这 四 儿子们 的 菲诺拉 的 这 白色的 肩膀 是
['klɪrli] ['ledʒənderi] . — [ˌtiː'ɑːr] .
clearly legendary . — Tr .
清楚地 传奇 . — tr .

（第 79 页）：关于白肩菲诺拉的四个儿子的记载显然是传说。——译者注

['fæstɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [det] ([piː] . -) : " [ðə; ði] ['pleɪntɪf] , ['hævɪŋ] [sɜːrvd] [duː] ['noʊtɪs] ,
Fasting to Collect a Debt (p . 42) : " The plaintiff , having served due notice ,
禁食 到 收集 一个 债务 (p . -) : " 这 原告 , 拥有 服务 到期的 注意 ,

禁食讨债（第 42 页）："原告已发出适当通知，

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] , [rɪ'meɪnd]
went to the house of the defendant , and , sitting before the door , remained
去 到 这 房子 的 这 被告 , 和 , 坐着 前 这 门 , 剩余
[ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] ;
there without food ;
那里 没有 食物 ;

他去了被告的住处，坐在门口，没有吃东西就待在那里；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] , [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][fæst]

and	as	long	as	he	remained	,	the	defendant	was	also	obliged	to	fast
和	作为	长的	作为	他	剩余	,	这	被告	曾是	还	有义务	到	快速地

. ” — [dʒɔɪs] .

.	”	—	Joyce	.
.	”	—	乔伊斯	.

只要他留在那里，被告就必须斋戒。”——乔伊斯

['gaɪz] ([piː] . -) : “ [ə; eɪ]['gaɪz][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fər'bɪdn] .

Geis	(	p	.	62	)	:	“	A	geis	was	something	forbidden	.
盖斯	(	p	.	-	)	:	“	一个	盖斯	曾是	某物	禁止	.

盖斯（第 62 页）：“盖斯是禁忌之物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['deɪndʒərəs][tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ðiːz] [ˌprəʊə'bɪʃənz] .

It	was	believed	to	be	very	dangerous	to	disregard	these	prohibitions	.
它	曾是	相信	到	是	非常	危险的	到	漠视	这些	禁令	.

人们认为无视这些禁令是非常危险的。

” — [dʒɔɪs] .

”	—	Joyce	.
”	—	乔伊斯	.

——乔伊斯

- ([piː] . -) : “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['væli] [ɪn] ['keri] [kɔːld] - , [ðə; ði][glen][ʌv; əv]

Glanngalt	(	p	.	48	)	:	“	There	is	a	valley	in	Kerry	called	Glanngalt	,	the	glen	of
-	(	p	.	-	)	:	“	那里	是	一个	谷	在	克里	称为	-	,	这	格伦	的

[ðə; ði][gɔlts] ,

the	galts	,
这	高尔茨	,

格兰加尔特（第 48 页）：“凯里郡有一个山谷叫做格兰加尔特，意为高尔茨人的山谷，

[ɔːr]['luːnəˌtɪks] . ” — [dʒɔɪs] .

or	lunatics	.	”	—	Joyce	.
或者	疯子	.	”	—	乔伊斯	.

或者疯子。”——乔伊斯

[hɪr] [ðə; ði]['ledʒənd] , [baɪ][loʊ'keɪtɪŋ] - [ɪn] [rɔs'kɔmən] , [ɪz]['pælpəbli][ɪn]['erər] . — [ˌtiː'ɑːr] . [

Here	the	Legend	,	by	locating	Glanngalt	in	Roscommon	,	is	palpably	in	error	.	—	Tr	.	[
这里	这	传奇	,	经过	定位	-	在	罗斯康芒	,	是	明显地	在	错误	.	—	tr	.	[

-]

89	]
-	]

此处的传说将格兰加尔特 (Glanngalt) 的位置错误地描述在罗斯康芒郡 (Roscommon)。——译者注[89]

['hændstəun] ([piː] . -) : “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kʌstəm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['evri] ['tʃæmpiən] [ðeɪ]

Handstone	(	p	.	20	)	:	“	It	was	the	custom	at	that	time	,	every	champion	they
手石	(	p	.	-	)	:	“	它	曾是	这	风俗	在	那	时间	,	每一个	冠军	他们

[kɪld] [ɪn]['sɪŋg(ə)l]['kɑːmbæt] ,

killed	in	single	combat	,
被杀	在	单身的	战斗	,

汉德斯通（第 20 页）：“当时的习俗是，他们杀死的每个冠军都是在单打独斗中杀死的，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [breɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][mɪks][laɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ]

to	take	the	brains	out	of	their	heads	and	mix	lime	with	them	till	they
到	拿	这	大脑	出去	的	他们的	头部	和	混合	酸橙	和	他们	直到	他们

[wɜːr; wər] [fɔːrmd] ['ɪntuː][hɑːrd][bɔːlz] . ” — [bʊk] [ʌv; əv] ['lenstər] .

were	formed	into	hard	balls	.	”	—	Book	of	Leinster	.
是	形成	进入	难的	球	.	”	—	书	的	伦斯特	.

把他们的脑髓从脑袋里取出，和石灰混合，直到做成硬球。”——《伦斯特之书》。

[ɪnz] ([piː] . -) :
Inns (p . 26) :
旅馆 (p . -) :

旅店（第 26 页）：

[ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [friː] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv]
The hospitable custom of maintaining inns for the free entertainment of
这 好客 风俗 的 保持 旅馆 为了 这 自由的 娱乐 的
['trævələz] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['nɪrli] [ɔːl] [ə'θɔːrətiz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
travellers is mentioned by nearly all authorities regarding the social life of the
旅行者 是 提及 经过 几乎 全部 当局 关于 这 社会的 生活 的 这
['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] .
ancient Irish .
古老的 爱尔兰 .

几乎所有关于古代爱尔兰社会生活的权威著作都提到了为旅客提供免费娱乐而开设客栈的热情好客的传统。

[ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] “ ['dʒɔɪsɪz]['soʊʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
A most interesting account is contained in “ Joyce's Social History .
一个 最多 有趣的 帐户 是 包含 在 “ 乔伊斯的 社会的 历史 .

《乔伊斯的社会史》中有一段非常有趣的记载。

” — [ˌtiː'ɑːr] .
” — Tr .
” — tr .

——译者

- ([piː] . [naɪn]) : ['mɑːdərn][fɔːrm] , ['lɪri] ;
Laeghaire (p . 9) : Modern form , Leary ;
- (p . 9) : 现代的 形式 , 利里 ;

Laeghaire（第 9 页）：现代形式，Leary;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['oʊvər] - [kɪŋ] [wen] ['pætrɪk] ['lændɪd][æt; ət] ['wikləu] [ænd; ənd][bɪ'gæn]
he was the Irish Over - King when Patrick landed at Wicklow and began
他 曾是 这 爱尔兰 超过 - 国王 什么时候 帕特里克 登陆 在 威克洛 和 开始
[hɪz; ɪz] ['mɪʃəneri] ['leibəz] [ɪn]['aɪərlənd] ,
his missionary labors in Ireland ,
他的 传教士 劳动 在 爱尔兰 ,

当帕特里克在威克洛登陆并开始在爱尔兰传教时，他是爱尔兰的国王。

[ə; eɪ] . [diː] . - .
A . D . 432 .
一个 . D . - .

公元432年。

[ɔːl][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði]['ledʒənd][ɑːr; ər][hɪ'stɔːrɪk] ,
All the characters in the Legend are historic ,
全部 这 人物 在 这 传奇 是 历史性 ,

《传奇》中的所有人物都是历史人物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ɑːr; ər] [speld] [æz; əz][ə'rɪdʒənəli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['geilik] . — [ˌtiː'ɑːr] .
and the names are spelled as originally derived from the Gaelic . — Tr .
和 这 姓名 是 拼写 作为 起初 衍生的 从 这 盖尔语 . — tr .

这些名称的拼写方式与最初源自盖尔语的方式相同。—Tr.

[mæk] [mærəg] , [kɛθ] ([piː] . -) : ['evɪdəntli] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ] [kɛθ] [mægək] ,
Mac Maragh , Keth (p . 14) : Evidently confused with Keth Magach ,
苹果 马拉格 , 凯斯 (p . -) : 显然 使困惑 和 凯斯 马加奇 ,

Mac Maragh，Keth（第 14 页）：显然与 Keth Magach 混淆了，

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['wɔːriər] [ænd; ənd] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [huːz] [ɪk'splɔɪts] [ɑːr; ər] ['nærˌeɪtɪd] [ɪn]

a	famous	warrior	and	champion	of	that	time	,	whose	exploits	are	narrated	in
一个	著名的	战士	和	冠军	的	那	时间	,	谁	漏洞	是	旁白	在

[ðə; ði] “ [bʊk] [ʌv; əv] [aː'maːg] .

the	“	Book	of	Armagh	.
这	“	书	的	阿马郡	.

他是当时著名的战士和冠军，他的功绩记载于《阿马赫之书》中。

” — [ˌtiː'ɑːr] . [-]

”	—	Tr	.	[	90	]
”	—	tr	.	[	-	]

”—Tr.[90]

[mæk] - ([piː] . -) : [ɪn][ðə; ði] “ [traɪ'pɑːrtaɪt] [laɪf] ” [mæk] - [ɪz] [neɪmd] [æz; əz]

Macc	Cairthinn	(	p	.	20	)	:	In	the	“	Tripartite	Life	”	Macc	Cairthinn	is	named	as
麦克	-	(	p	.	-	)	:	在	这	“	三方	生活	”	麦克	-	是	命名	作为

['pætrɪks] [strɔːŋ] [mæn] .

Patrick's	Strong	Man	.
帕特里克的	强的	男人	.

Macc Cairthinn（第 20 页）：在“三重生活”中，Macc Cairthinn 被誉为 Patrick 的强人。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['ledʒənd][kən'fjuːziz][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kɛθ] [mægək] .

Evidently	the	Legend	confuses	him	with	Keth	Magach	.
显然	这	传奇	令人困惑	他	和	凯斯	马加奇	.

显然，传说中的人物把他和凯斯·马加赫搞混了。

([piː] . -) : [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] “ [traɪ'pɑːrtaɪt] [laɪf] , ” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pætrɪks] [strɔːŋ] [mæn] ,

(	P	.	21	)	:	According	to	the	“	Tripartite	Life	,	”	it	was	Patrick's	Strong	Man	,
(	P	.	-	)	:	根据	到	这	“	三方	生活	,	”	它	曾是	帕特里克的	强的	男人	,

（第21页）：根据《三部曲人生》记载，他是帕特里克的“大力士”，

[mæk] - , [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [nɑːt] [kɛθ] [mægək] . — [ˌtiː'ɑːr] .

Macc	Cairthinn	,	who	became	a	bishop	,	not	Keth	Magach	.	—	Tr	.
麦克	-	,	WHO	成为	一个	主教	,	不是	凯斯	马加奇	.	—	tr	.

成为主教的 Macc Cairthinn，而不是 Keth Magach。

[məˈθeglɪn] ([piː] . -) : ['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [miːd] , “ [wʌz; wəz] [meɪd] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm] ['hʌni] :

Metheglin	(	p	.	47	)	:	Also	called	mead	,	“	was	made	chiefly	from	honey	:
甲氧苄啶	(	p	.	-	)	:	还	称为	蜂蜜酒	,	“	曾是	制成	主要	从	蜂蜜	:

蜜酒（第 47 页）：也称为蜂蜜酒，“主要由蜂蜜制成：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][drɪŋk][ɪn] [mʌtʃ] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] . . . .

it	was	a	drink	in	much	request	,	and	was	considered	a	delicacy	.	.	.	.
它	曾是	一个	喝	在	很多	要求	,	和	曾是	经过考虑的	一个	美味	.	.	.	.

这种饮品很受欢迎，被视为一种美味佳肴.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] . ” — [dʒɔɪs] .

It	was	slightly	intoxicating	.	”	—	Joyce	.
它	曾是	轻微地	醉人	.	”	—	乔伊斯	.

它有点令人陶醉。——乔伊斯

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ([piː] . -) : “ [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['veri] ['nuːmərəs] [ɪn]['aɪərlənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Population	(	p	.	25	)	:	“	For	the	people	were	very	numerous	in	Ireland	at	that	time	,
人口	(	p	.	-	)	:	“	为了	这	人们	是	非常	很多的	在	爱尔兰	在	那	时间	,

人口（第25页）：“因为当时爱尔兰人口众多，

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ðæt] [ðə; ðɪ][lænd][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [bʌt; bət] [θraɪs] [naɪn]
and **so** **great** **were** **their** **numbers** **that** **the** **land** **could** **afford** **but** **thrice** **nine**
和 所以 伟大的 是 他们的 数字 那 这 土地 可以 买得起 但 三次 九
['rɪdʒɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn][ɪn]['iərin] :
ridges **to** **each** **man** **in** **Erin** **:**
山脊 到 每个 男人 在 艾琳 :

他们的数量如此之多，以至于爱尔兰的土地只能为每个人提供三倍于九个山脊的土地：

[vɪz] . , [naɪn][ʌv; əv][bɑːg] , [naɪn][ʌv; əv] [fiːld] [ænd; ənd][naɪn][ʌv; əv] [wʊd] . ” — [bʊk] [ʌv; əv] [hɪmz] (
viz **.** **,** **nine** **of** **bog** **,** **nine** **of** **field** **and** **nine** **of** **wood** **.** **”** **—** **Book** **of** **Hymns** **(**
即 . , 九 的 沼泽 , 九 的 场地 和 九 的 木头 . ” — 书 的 赞美诗 (
['tɑːd]) .
Todd **)** **.**
托德) .

即，九首沼泽诗，九首田诗，九首林诗。”——《赞美诗集》（托德）。

- - ([piː] . -) : [neɪmd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['pætrɪks] ['haʊshoʊld] ,
Presbiter **Bescna** **(** **p** **.** **13** **)** **:** **Named** **,** **with** **all** **the** **members** **of** **Patrick's** **household** **,**
- - (p . -) : 命名 , 和 全部 这 成员 的 帕特里克的 家庭 ,
[ɪn][ðə; ði] “ [traɪ'pɑːrtaɪt] [laɪf] .
in **the** **“** **Tripartite** **Life** **.**
在 这 “ 三方 生活 .

Presbiter Bescna（第 13 页）：与 Patrick 家的所有成员一起被列入“三部曲生活”。

” — [ˌtiː'ɑːr] . [-]
” — Tr . [91]
” — tr . [-]

”—Tr.[91]

[red] [brɑːntʃ] [naɪts] ([piː] . -) : [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'θɔːrətiz] ,
Red **Branch** **Knights** **(** **p** **.** **20** **)** **:** **According** **to** **Joyce** **and** **other** **authorities** **,**
红色的 分支 骑士 (p . -) : 根据 到 乔伊斯 和 其他 当局 ,

红枝骑士（第20页）：据乔伊斯和其他权威人士称，

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrdər] [kri'eɪtɪd] [baɪ] - [mæk] ['nɛsə] , [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [kɪŋ] [ʌv; əv]
this **was** **an** **order** **created** **by** **Concobar** **Mac** **Nessa** **,** **a** **very** **ancient** **king** **of**
这 曾是 一个 命令 创建 经过 - 苹果 内萨 , 一个 非常 古老的 国王 的
['ʌlstər] ,
Ulster **,**
阿尔斯特 ,

这是古代阿尔斯特国王康科巴·麦克·内萨颁布的法令。

[ænd; ənd] [huːz] ['gretɪst] [kə'mændər] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði] ['maɪtiːəst] ['hɪroʊ][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ]
and **whose** **greatest** **commander** **was** **Cuculainn** **,** **the** **mightiest** **hero** **of** **Irish**
和 谁 最 指挥官 曾是 - , 这 最强大的 英雄 的 爱尔兰
['roʊmæns] . — [ˌtiː'ɑːr] .
romance **.** **—** **Tr** **.**
浪漫 . — tr .

其中最伟大的统帅是库库林，他是爱尔兰浪漫故事中最伟大的英雄。——译

['ʃænəki] ([piː] . -) : “ [ðə; ði]['piːp(ə)l] . . . [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['poʊətri] , ['hɪstri; 'hɪstəri]
Shanachy **(** **p** **.** **26** **)** **:** **“** **The** **people** **.** **.** **.** **took** **delight** **in** **listening** **to** **poetry** **,** **history**
沙纳奇 (p . -) : “ 这 人们 . . . 采取 喜 在 聆听 到 诗 , 历史
[ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] ['stɔːriz] ,
and **romantic** **stories** **,**
和 浪漫的 故事 ,

Shanachy（第 26 页）：“人们……喜欢聆听诗歌、历史和浪漫故事，

[ri'saitid] [baɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['poʊəts][ænd; ənd] ['sænəki] . ” — [dʒɔɪs] .
recited **by** **professional** **poets** **and** **shanachies** **.** **”** **—** **Joyce** **.**
背诵 经过 专业的 诗人 和 沙纳奇斯 . ” — 乔伊斯 .

由专业诗人及吟游诗人朗诵。”——乔伊斯

['stændədz][ʌv; əv]['vælju:] ([pi:] . -) : [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,

Standards	of	Value	(	p	.	44	)	:	As	in	many	other	countries	in	ancient	times	,
标准	的	价值	(	p	.	-	)	:	作为	在	许多	其他	国家	在	古老的	时代	,

价值标准（第44页）：正如古代许多其他国家一样，

[ə; eɪ] [kaʊ] , [ɔ:r][æn; ən][ɑ:ks] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv]['vælju:] .

a	cow	,	or	an	ox	,	was	the	standard	of	value	.
一个	奶牛	,	或者	一个	牛	,	曾是	这	标准	的	价值	.

牛，或者说公牛，是价值的衡量标准。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['prɑ:bəb(ə)l] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [ðə; ði]['ledʒənd][ɪz] [kə'rekt] [ɪn]['ju:zɪŋ] [ʃi:p] ,

It	seems	probable	,	therefore	,	that	the	Legend	is	correct	in	using	sheep	,
它	似乎	可能	,	所以	,	那	这	传奇	是	正确的	在	使用	羊	,

因此，传说中使用绵羊的说法似乎是正确的。

[pɪgz][ænd; ənd] [gi:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] " ['frækʃən(ə)l] ['kɜ:rənsi] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] . — [ˌti:'ɑ:r] .

pigs	and	geese	for	the	"	fractional	currency	"	of	the	period	.	—	Tr	.
猪	和	鹅	为了	这	"	分数	货币	"	的	这	时期	.	—	tr	.

猪和鹅是当时"小额货币"的替代品。——译者注

[strɔ:ŋ] [mæn] ([pi:] . -) : [ði:z] [strɔ:ŋ] [men] , [ɔ:r] ['tʃæmpi:ənz] , [laɪk][ðə; ði] [smɪθs] [ænd; ənd] ['ʌðər]

Strong	Man	(	p	.	14	)	:	These	Strong	Men	,	or	champions	,	like	the	smiths	and	other
强的	男人	(	p	.	-	)	:	这些	强的	男人	,	或者	冠军	,	喜欢	这	史密斯	和	其他

['met(ə)l] - ['wɜ:rkərz] ,

metal	-	workers	,
金属	-	工人	,

大力士（第14页）：这些大力士，或者说冠军，就像铁匠和其他金属工人一样，

[ə'pɪr] ['fri:kwəntli] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['æn(ə)lz][æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ]

appear	frequently	in	the	old	annals	as	distinguished	also	for	their	knowledge
出现	频繁地	在	这	老的	志	作为	杰出的	还	为了	他们的	知识

[ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	law	and	history	,
的	法律	和	历史	,

他们在古代史册中经常出现，并因其精通法律和历史而闻名。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['stɔ:ri] - ['telɪŋ] [ə'bɪlətɪ] . — [ˌti:'ɑ:r] . [-]

and	for	their	story	-	telling	ability	.	—	Tr	.	[	92	]
和	为了	他们的	故事	-	讲述	能力	.	—	tr	.	[	-	]

以及他们讲故事的能力。——译者注[92]

['tærə] ([pi:] . -) : [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['oʊvər] - [kɪŋz] .

Tara	(	p	.	10	)	:	Seat	of	the	Irish	Over	-	Kings	.
塔拉	(	p	.	-	)	:	座位	的	这	爱尔兰	超过	-	国王	.

塔拉（第 10 页）：爱尔兰最高国王的所在地。

[oʊld] ['ɛrɪnz] ['sentər] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] .

Old	Erin's	centre	of	government	,	of	learning	and	of	chivalry	.
老的	艾琳的	中心	的	政府	,	的	学习	和	的	骑士精神	.

古老爱尔兰的政治、学术和骑士精神中心。

[ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [ðə; ði][moʊst] ['eləkwənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [wɜ:rdz] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv] ['aɪrləndz] ['eɪnʃənt]

Then	,	as	now	,	the	most	eloquent	of	all	words	descriptive	of	Ireland's	ancient
然后	,	作为	现在	,	这	最多	雄辩	的	全部	字	描述性的	的	爱尔兰的	古老的

['glɔ:ri] .

glory	.
荣耀	.

无论过去还是现在，这都是描述爱尔兰古代辉煌最雄辩的词语。

[ɪn]['poʊətri] , [ɪm'perɪʃəbl] [ɪn][ðə; ði][laɪn] : " [ðə; ði][hɑ:rp] [ðæt] [wʌns] [θru:] - ['tɛrəz, 'tɑ:rəz] [hɔ:lz] .

In	poetry	,	imperishable	in	the	line	:	"	The	harp	that	once	thro	'	Tara's	halls	.
在	诗	,	不朽的	在	这	线	:	"	这	竖琴	那	一次	喉咙	-	塔拉的	大厅	.

在诗歌中，永恒不朽于这句诗中："曾经在塔拉的殿堂里回荡的竖琴。"

” [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈpætrɪks] [fɜːrst] [ˈefərts] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [ˈaɪərlənd][frʌm; frəm][ˈpeɪgənɪzəm] .
” **The scene of St . Patrick's first efforts to redeem Ireland from paganism .**
” 这 场景 的 英石 . 帕特里克的 第一的 努力 到 赎回 爱尔兰 从 异教 .
— [ˌtiːˈɑːr] .
— Tr .
— tr .

“圣帕特里克首次尝试将爱尔兰从异教中拯救出来的地方。”——译者注

- ([piː] . -) : “ [ˈdrɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv] - ([ðə; ði][ˈluːnəˌtɪks] - [wel]
Tobernagalt (p . 48) : “ Drinking of the water of Tobernagalt (the lunatics ' well
- (p . -) : “ 喝 的 这 水 的 - (这 疯子 - 出色地
) ,
) ,
) ,

托伯纳加尔特（第 48 页）：“饮用托伯纳加尔特（疯子井）的水”，

[ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kres] [ðæt] [gruː] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [striːm] ,
and eating of the cresses that grew along the little stream ,
和 吃 的 这 豆瓣菜 那 生长 沿着 这 小的 溪流 ,

还有吃长在小溪边的豆瓣菜，

[ðə; ði] [pʊr] [ˈwɔndərəz] [get] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ˈsænəti] . . . .
the poor wanderers get restored to sanity . . . .
这 贫穷的 流浪者 得到 恢复 到 理智 . . . .

可怜的流浪者们恢复了神智……

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wel] [kɔːld] - [bræn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [pəˈzes] [ðə; ði] [seɪm]
There is a well called Stroove Bran , which was thought to possess the same
那里 是 一个 出色地 称为 - 麸 , 哪个 曾是 想法 到 具有 这 相同的
[ˈvɜːrtʃuː][æz; əz] - . ” — [dʒɔɪs] .
virtue as Tobernagalt . ” — Joyce .
美德 作为 - . ” — 乔伊斯 .

有一口名为斯特鲁夫·布兰的水井，人们认为它与托伯纳加尔特一样具有神奇的功效。”——乔伊斯

- - - ([piː] . -) : [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [duː][nɑːt] [spəˈsɪfɪkli] [ˈmenʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv]
Wurra - Wurra (p . 18) : The authorities do not specifically mention the existence of
- - - (p . -) : 这 当局 做 不是 具体来说 提到 这 存在 的
[æn; ən][ˈaɪdl] [ˈhævɪŋ] [ðæt] [neɪm] ;
an idol having that name ;
一个 偶像 拥有 那 姓名 ;

Wurra-Wurra（第 18 页）：官方并未明确提及存在名为 Wurra-Wurra 的偶像；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [əˈgriː] [ðæt] [ˈaɪdəlz][wɜːr; wər] [ˈwəːʃip] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈaɪərlənd] . —
but they agree that idols were worshipped in all parts of ancient Ireland . —
但 他们 同意 那 偶像 是 崇拜 在 全部 部分 的 古老的 爱尔兰 . —
[ˌtiːˈɑːr] .
Tr .
tr .

但他们一致认为，在古代爱尔兰各地都存在偶像崇拜。——译者注

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ([ˌes ˈtiː] . [ˈpætrɪks]) “ [hæd; həd] [ˈwəːʃip] [ˈoʊnli][ˈaɪdəlz][ænd; ənd]
The Irish up to that time (St . Patrick's) “ had worshipped only idols and
这 爱尔兰 向上 到 那 时间 (英石 . 帕特里克的) “ 有 崇拜 仅有的 偶像 和
[əˌbɔməˈneɪʃənz] .
abominations .
可憎之物 .

在那之前（圣帕特里克节），爱尔兰人“只崇拜偶像和可憎之物”。

” — [ˌes ˈtiː] .
” — St .
” — 英石 .

“-英石。

['pætrɪks] [kən'feʃ(ə)n] . [-]
Patrick's Confession . [93]
帕特里克的 忏悔 . [-]

帕特里克的忏悔。[93]

“ [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['aɪdəlz][ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
“ The destruction of idols in various parts of the country was an important
“ 这 破坏 的 偶像 在 各种各样的 部分 的 这 国家 曾是 一个 重要的
[pɑːrt][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [ˌlaɪf'wɜːrk] .
part of St . Patrick's lifework .
部分 的 英石 . 帕特里克的 毕生事业 .

“在全国各地摧毁偶像，是圣帕特里克毕生事业的重要组成部分。”

” — [dʒɔɪs] .
” — Joyce .
” — 乔伊斯 .

——乔伊斯

([piː] . -) : [sʌm; səm]['geilik] [s'kɒləz] [hoʊld] [ðæt] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [ˌeksklə'meɪʃn] , “ - - - !
(P . 80) : Some Gaelic scholars hold that the familiar exclamation , “ Wurra - wurra !
(P . -) : 一些 盖尔语 学者们 抓住 那 这 熟悉的 感叹 , “ - - - !

（第 80 页）：一些盖尔语学者认为，熟悉的感叹词“Wurra-wurra！

” [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [ɪn] [ðæt] [tʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
” is the nearest approach in that tongue to the conventional invocation of the
” 是 这 最近的 方法 在 那 舌头 到 这 传统的 调用 的 这
['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] .
Blessed Virgin .
蒙福 处女 .

“是该语言中最接近传统圣母颂词的表达方式。

[ðə; ði]['ledʒənd] , [haʊ'evər] , [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðæt] [sens] ,
The Legend , however , makes it , in that sense ,
这 传奇 , 然而 , 制作 它 , 在 那 感觉 ,

然而，从这个意义上说，《传奇》成就了它。

[æn; ən][ˌædæp'teɪʃ(ə)n] — ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪŋ] [ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [wel] - [noʊn]
an adaptation — evidently intending a tribute to St . Patrick's well - known
一个 适应 — 显然 意图 一个 贡 到 英石 . 帕特里克的 出色地 - 已知
['pɑːləsi][ʌv; əv] ['hɑːmə,naɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] ,
policy of harmonizing his teachings ,
政策 的 和谐 他的 教义 ,

这是一部改编作品——显然意在致敬圣帕特里克众所周知的调和其教义的做法。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] , [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [bɪ'liːfs] . —
as far as possible at the start , with ancient customs and beliefs . —
作为 远的 作为 可能的 在 这 开始 , 和 古老的 海关 和 信仰 . —
[ˌtiː'ɑːr] .
Tr .
tr .

尽可能地从古代习俗和信仰开始。——译者注

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神